

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

28 MEI 1998

---

**Wetsvoorstel tot regeling van de exploitatie van zonnecentra**

**Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW **CANTILLON**

---

De commissie heeft deze wetsvoorstellen besproken tijdens haar vergaderingen van 19 november 1997 en 25 maart, 1 april, 30 april en 5 mei 1998.

Alvorens de artikelsgewijze bespreking aan te vatten heeft zij op 3 en 25 maart hoorzittingen georganiseerd met vertegenwoordigers van de medische en

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevrouw Maximus, voorzitter; de heren Buelens, G. Charlier, Coene, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Destexhe, D'Hooghe, Hazette, mevrouw Nelis-Van Liedekerke, de heren Olivier, Poty, Santkin, de dames Van der Wildt en Cantillon, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Ph. Charlier, Happart, mevrouw Merchiers en de heer Vergote.

3. Andere senatoren: de dames Dardenne, de Bethune en Thijs.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-679 - 1996/1997:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Ph. Charlier c.s.

**1-679 - 1997/1998:**

Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

**1-782 - 1997/1998:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Destexhe.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

28 MAI 1998

---

**Proposition de loi réglementant l'exploitation des centres de bronzage**

**Proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR MME **CANTILLON**

---

La commission a discuté les propositions de loi qui vous sont soumises lors de ses réunions des 19 novembre 1997 et 25 mars, 1<sup>er</sup> avril, 29 avril, 30 avril et 5 mai 1998.

Avant d'entamer la discussion des articles, elle a organisé, les 3 et 25 mars, des auditions de représentants du monde médical et universitaire et des organi-

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Maximus, présidente; MM. Buelens, G. Charlier, Coene, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Destexhe, D'Hooghe, Hazette, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Poty, Santkin, Mmes Van der Wildt et Cantillon, rapporteuse.

2. Membres suppléants: MM. Ph. Charlier, Happart, Mme Merchiers et M. Vergote.

3. Autres sénateurs: Mmes Dardenne, de Bethune et Thijs.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-679 - 1996/1997:**

N° 1: Proposition de loi de M. Ph. Charlier et consorts.

**1-679 - 1997/1998:**

N°s 2 à 4: Amendements.

**1-782 - 1997/1998:**

N° 1: Proposition de loi de M. Destexhe.

de academische wereld en met de organisaties die de sector van de zonnecentra vertegenwoordigen. Het verslag van deze hoorzittingen wordt als bijlage bij dit verslag gevoegd.

\*  
\* \*

#### A. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE AUTEUR VAN HET VOORSTEL NR. 679/1

Er zijn verschillende redenen die een optreden van de wetgever ten aanzien van de zonnecentra rechtvaardigen. De jongste jaren zijn dergelijke uitbatingen overal te lande als paddestoelen uit de grond gerezen. Men vindt thans niet alleen zonnebanken in ter zake gespecialiseerde centra, maar ook op andere plaatsen, zoals bij kappers, in boetieks en zelfs bij particulieren.

Al te vaak is de enige drijfveer van de exploitanten van commerciële aard. Op zich is dit geen reden om de uitbatingen te verbieden, maar de overheid moet er wel op toezien dat ze beantwoorden aan een aantal andere eisen die in de eerste plaats de volksgezondheid betreffen.

Dat er ter zake bepaalde risico's zijn, blijkt voldoende uit de publicaties van de Vereniging voor kankerbestrijding. Ook Test Aankoop heeft in een recente enquête de mogelijke gevaren van zonnebanken op overtuigende wijze aangetoond. Deze laatste publicatie is vooral belangrijk geweest om het grote publiek bewust te maken van de mogelijke gevaren voor de gezondheid.

Hoewel het geenszins de bedoeling kan zijn het gebruik van zonnebanken, dat een maatschappelijk fenomeen is geworden, te verbieden is het toch noodzakelijk dat een wettelijk kader wordt gecreëerd, teneinde de gezondheidsrisico's tot een minimum te beperken.

De risico's van het onoordeelkundig gebruik van de zonnebank zijn van velerlei aard. Er is vooreerst de toename van het aantal melanomen. Vanzelfsprekend neemt de kans op huidkanker toe met de tijd dat men blootgesteld is aan UV-stralen. Er zijn echter nog andere factoren die dit risico beïnvloeden, zoals het fototype van de huid, het gebruik van bepaalde geneesmiddelen, enz.

UV-stralen hebben ook een belangrijke invloed op het verouderingsproces van de huid. Wat de ogen betreft, zijn zij verantwoordelijk voor het ontstaan van keratitis, vroegtijdig cataract en/of retinaal melanoom.

Momenteel zijn het vooral jongeren en vrouwen die van de zonnebanken gebruik maken. Een derde van alle jongeren tussen 18 en 25 jaar en een vierde van de vrouwen tussen 20 en 40 jaar gaan geregeld

sations qui représentent le secteur des centres de bronzage. Le rapport de ces auditions est annexé au présent rapport.

\*  
\* \*

#### A. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION N° 679/1

Plusieurs raisons justifient une intervention du législateur à l'égard des centres de bronzage. Depuis quelques années, ces exploitations poussent comme des champignons partout dans notre pays. De nos jours, on trouve des bancs solaires non seulement dans des centres spécialisés, mais aussi dans d'autres endroits, comme chez les coiffeurs, dans des magasins et même chez des particuliers.

Trop souvent, la seule motivation des exploitants est d'ordre commercial. Ce n'est pas, en soi, une raison pour interdire les exploitations, mais les autorités doivent veiller à ce qu'elles répondent à une série d'autres conditions qui concernent en premier lieu la santé publique.

L'existence en la matière de certains risques ressort à suffisance des publications de l'Association belge contre le cancer. Dans une enquête récente, *Test Achats a*, lui aussi, souligné de manière convaincante les dangers possibles que recèlent les bancs solaires. Cette dernière publication a surtout joué un grand rôle dans la prise de conscience, par l'opinion publique, des dangers possibles pour la santé.

Bien que l'objectif ne puisse être d'interdire l'utilisation des bancs solaires, qui est devenue un phénomène social, il importe de créer un cadre légal pour limiter à un minimum les risques pour la santé.

Les risques que comporte une utilisation peu judicieuse du banc solaire sont de diverses natures. Il y a d'abord l'accroissement du nombre des mélanomes. Il est évident que le risque de développer un cancer de la peau croît au fur et à mesure que la durée d'exposition aux rayons U.V. augmente. Il existe toutefois d'autres facteurs qui influencent ce risque, comme le phototype de la peau, la prise de certains médicaments, etc.

Les rayons U.V. ont également une incidence importante sur le processus de vieillissement de la peau. En ce qui concerne les yeux, ils sont responsables de l'apparition de la kératite, de la cataracte précoce et/ou du mélanome de la rétine.

À l'heure actuelle, ce sont surtout les jeunes et les femmes qui ont recours aux bancs solaires. Un tiers de tous les jeunes qui ont entre 18 et 25 ans et un quart des femmes qui ont entre 20 et 40 ans fréquentent

onder de zonnebank. Het gevaar van blootstelling is cumulatief. Wie tijdens de winter naar de zonnebank gaat, heeft meer kans op gezondheidsproblemen wanneer hij of zij daarnaast in de zomer nog gaat zonnen op het strand.

Wat men hierbij niet uit het oog mag verliezen, is het feit dat de meeste deficiënties ten gevolge van UV-stralen pas na zeer lange tijd optreden. Er kan 15 tot 20 jaar liggen tussen de blootstelling aan de UV-stralen en het optreden van kanker.

België zal zeker niet het eerste land in Europa zijn waar een wettelijk kader wordt geschapen voor het gebruik van zonnebanken. Nederland is wat dit betreft reeds ver gevorderd en Frankrijk heeft een wetgeving met *grosso modo* dezelfde structuur als het voorliggende voorstel. Er worden eisen gesteld inzake de opleiding van de uitbaters van de zonnecentra en inzake de informatie aan de gebruikers. Er zijn voorts speciale maatregelen ter bescherming van de jongeren, technische omschrijvingen van de toegestane lampen en gedegen controlemaatregelen.

Het voorstel omvat zes groepen van maatregelen. Vooreerst is er de opleiding van de uitbaters. De overheid kan niet toestaan dat dergelijke centra worden uitgebaat door onbevoegden. Hoewel de eigenlijke opleiding een gemeenschapsmaterie is, kan de federale overheid toch een kader scheppen dat een zekere eenvormigheid op dit vlak garandeert. Wat dit betreft kan Nederland overigens als voorbeeld gelden, waar men op dit vlak heel wat ervaring heeft.

Ten tweede is er de informatie aan de gebruikers. Velen gaan naar de zonnebank zonder dat zij enig besef hebben van de mogelijke gevaren die hieraan verbonden zijn. In sommige centra werken de zonnebanken zelfs met geldautomaten en zonder enige bijkomende informatie of bewaking wordt het aan de gebruiker overgelaten, te beslissen hoe lang hij onder de straling blijft.

In de optiek van het voorstel moet de informatie mondeling en schriftelijk verstrekt worden en zij moet duidelijk zijn. De gebruiker moet weten welke veiligheidsvoorschriften hij in acht dient te nemen (bijvoorbeeld het dragen van een bril) en of hij eventueel een verhoogd risico loopt (bijvoorbeeld ten gevolge van het gebruik van bepaalde geneesmiddelen). Er moet derhalve altijd een persoon met de nodige opleiding ter beschikking zijn van de gebruikers.

Ten derde voorziet het voorstel in maatregelen ter bescherming van jongeren en zwangere vrouwen. Hoe jonger de huid is, hoe groter het risico op het ontwikkelen van kankers ten gevolge van UV-stralen. Over de precieze leeftijd tot welke het gebruik van zonnebanken dient te worden verboden, kan worden gediscussieerd, maar vermoedelijk zou die ongeveer tussen 16 en 18 jaar moeten liggen.

régulièrement les centres de bronzage. Le risque d'exposition est cumulatif. Celui qui se rend dans un centre de bronzage en hiver risque davantage des problèmes de santé s'il se fait en outre bronzer sur les plages en été.

Il ne faut pas perdre de vue en l'espèce que la plupart des déficiences dues à des rayons U.V. n'apparaissent qu'au bout d'une très longue période. Il peut s'écouler de 15 à 20 ans entre l'exposition aux rayons U.V. et la survenance d'un cancer.

La Belgique ne sera assurément pas le premier pays d'Europe à créer un cadre légal pour l'utilisation des bancs solaires. Les Pays-Bas sont déjà fort avancés à cet égard et la France dispose d'une législation dont la structure est approximativement la même que celle que prévoit la loi proposée. Des exigences sont posées en matière de formation des exploitants des centres de bronzage et d'information des utilisateurs. À cela s'ajoutent des mesures spéciales de protection des jeunes, des descriptions techniques des lampes autorisées et des mesures de contrôle judicieuses.

La proposition comporte six groupes de mesures. La première concerne la formation des exploitants. Les pouvoirs publics ne peuvent permettre que de tels centres soient exploités par des personnes non qualifiées. Bien que la formation proprement dite soit une matière communautaire, le pouvoir fédéral peut créer un cadre garantissant une certaine uniformité sur ce plan. À cet égard, l'exemple des Pays-Bas, qui ont déjà acquis une longue expérience en la matière, peut d'ailleurs être suivi.

Deuxièmement, il y a l'information destinée aux utilisateurs. Nombre d'entre eux utilisent le banc solaire sans avoir la moindre idée des dangers qu'il lui fait courir. Dans certains centres, les bancs solaires fonctionnent même au moyen d'appareils de paiement automatique et on y laisse à l'utilisateur le soin de décider, sans information ni contrôle complémentaire, de la durée d'exposition aux rayons.

Dans l'optique de la proposition, l'information doit être fournie oralement et par écrit doit être claire. L'utilisateur doit savoir quelles règles de sécurité il est tenu de respecter (par exemple, le port de lunettes) et s'il court un risque accru (par exemple, en raison de la prise de certains médicaments). Une personne ayant suivi une formation requise doit dès lors toujours être à la disposition des utilisateurs.

Troisièmement, la proposition prévoit des mesures de protection des jeunes et des femmes enceintes. Plus la peau est jeune, plus le risque de développer des cancers dus à des rayons U.V. est élevé. L'on peut discuter de l'âge précis en deçà duquel l'utilisation de bancs solaires doit être interdite, mais il devrait probablement se situer entre 16 et 18 ans.

Zonnebanken houden ook een verhoogd risico in voor zwangere vrouwen, maar het is nog de vraag in welke mate de wetgever hier kan optreden. Er stelt zich immers een ernstig probleem wat de privacy betreft.

Dwingende maatregelen inzake opleiding, informatie en leeftijd hebben vanzelfsprekend geen enkele zin als er geen gedegen controlemechanismen en sancties aan verbonden zijn. Wie naar een zonnecentrum gaat moet de garantie hebben dat dit in de beste omstandigheden werkt. Indien de wettelijke voorwaarden niet zijn vervuld, moet de overheid de uitbating sluiten. De sector zelf is overigens vragende partij voor een duidelijke en strenge regeling, waarbij niet om het even wie in zijn achterkamer een zonnebank kan uitbaten.

Men mag hierbij niet uit het oog verliezen dat ons land ongeveer 10 000 zelfstandige centra telt, die indirect nog eens voor 3 000 arbeidsplaatsen zorgen. Het betreft hier derhalve een niet onbelangrijke bron van werkgelegenheid en ook die is pas echt stabiel wanneer de sector een goed imago heeft bij het grote publiek. De enquête van Test Aankoop, waarin terecht op een aantal wantoestanden werd gewezen, heeft overigens heel wat centra in moeilijkheden gebracht omdat het publiek zijn vertrouwen in de sector kwijt was.

Het is, ten slotte, logisch dat in de wet uitzonderingen worden ingebouwd voor ziekenhuizen en dermatologische diensten.

Tot besluit kan men stellen dat het voorstel vier doelstellingen nastreeft: de uitbaters sensibiliseren, de gebruikers bewust maken van de risico's, de ondoordachte blootstelling aan UV-stralen verminderen en de strijd aangaan tegen de toename van het aantal melanomen.

## **B. UITEENZETTING DOOR DE AUTEUR VAN HET WETSVOORSTEL NR. 1-782/1**

De heer Destexhe merkt op dat hij over dit onderwerp reeds vragen gesteld heeft aan de minister van Volksgezondheid. Persoonlijk is hij van oordeel dat een omkadering van deze sector best mogelijk is via koninklijk besluit en dat een ingrijpen van de wetgever niet noodzakelijk is.

Indien het toch nodig wordt geacht een wettelijke regeling uit te werken, zou die zich moeten beperken tot de algemene beginselen van de regeling. Het voorstel van de heer Charlier c.s. is volgens hem te gedetailleerd, te ingewikkeld en te bureaucratisch. De nadruk ligt al te zeer op repressieve maatregelen en de tekst besteedt te weinig aandacht aan informatie en sensibilisering van de cliënten van zonnecentra. Er mag worden gevreesd dat de bepalingen dode letter blijven omdat de overheid niet in staat zal zijn alle

Les bancs solaires présentent également un risque accru pour les femmes enceintes, mais on peut se demander dans quelle mesure le législateur peut intervenir en l'espèce, car il y a un sérieux problème de vie privée.

Il va de soi qu'imposer des mesures en matière de formation, d'information et d'âge n'a aucun sens si l'on ne prévoit pas de mécanismes de contrôle ni de sanction *ad hoc*. Quiconque se rend dans un centre de bronzage doit avoir la garantie que celui-ci fonctionne dans les meilleures conditions. Si les conditions légales ne sont pas remplies, les autorités doivent fermer l'exploitation. Du reste, le secteur est lui-même demandeur d'une réglementation claire et sévère, qui empêche que n'importe qui puisse exploiter un banc solaire dans son arrière-boutique.

Il ne faut pas perdre de vue que notre pays compte environ 10 000 centres indépendants, qui génèrent quelque 3 000 emplois indirects. Il s'agit donc ici d'une source d'emplois non négligeable, dont la stabilité ne sera vraiment assurée que si le secteur jouit d'une bonne image de marque dans le grand public. L'enquête de Test Achats, qui met très justement le doigt sur une série d'abus, a d'ailleurs mis pas mal de centres en difficulté, en raison de la perte de confiance du public.

Enfin, il est logique que la loi prévoit des exceptions pour les hôpitaux et les centres dermatologiques.

En conclusion, on peut dire que la proposition poursuit quatre objectifs: sensibiliser les exploitants, rendre les utilisateurs conscients des risques, réduire l'exposition irréfléchie au rayonnement UV et lutter contre l'augmentation du nombre de mélanomes.

## **B. EXPOSÉ DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI N° 1-782/1**

M. Destexhe fait observer qu'il a déjà posé des questions sur ce projet au ministre de la Santé publique. Il estime personnellement qu'il est possible de prévoir un encadrement du secteur par la voie d'un arrêté royal et que l'intervention du législateur n'est pas indispensable.

L'intervenant estime que si l'on juge malgré tout qu'il est nécessaire d'élaborer un régime légal, celui-ci devrait simplement définir les principes généraux. Selon l'intervenant, la proposition de M. Charlier et consorts est trop détaillée, trop compliquée et trop bureaucratique. L'accent est mis exagérément sur les mesures répressives et le texte ne consacre pas assez d'attention à l'information et à la sensibilisation des clients des centres de bronzage. L'on peut craindre que ces dispositions restent lettre morte, du fait que

opgelegde verplichtingen te controleren en te sanctioneren.

Vandaar dat hijzelf een wetsvoorstel heeft ingediend dat zowel de uitbaters van de centra als de klanten voor hun eigen verantwoordelijkheid plaatst. Iedereen die naar een zonnecentrum gaat moet op de hoogte worden gebracht van de gezondheidsrisico's die hij loopt en van de preventieve maatregelen die hij of zij kan nemen om deze maximaal te vermijden. De details van en de controle op een dergelijk systeem worden best bij koninklijk besluit geregeld, wat de uitvoering een stuk soepeler maakt.

Op de vraag van een lid of hij zijn voorstel kan omvormen tot amendementen op het voorstel van de heer Charlier antwoordt de auteur ontkennend. Dit zou er immers op neerkomen dat op zowat elk artikel van het voorstel nr. 679/1 een amendement wordt ingediend met het doel dit op te heffen of volledig te vervangen. De twee voorstellen vertrekken vanuit een totaal tegenovergestelde visie en zijn daarom absoluut onverenigbaar.

### **C. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN HET WETSVOORSTEL NR. 1-679/1**

#### Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

#### Artikel 2

Een lid verklaart geen amendement op dit artikel te zullen indienen omdat hierin alleen het toepassingsgebied van het wetsvoorstel omschreven wordt. Dit heeft echter alleen betrekking op de uitbaters van commerciële zonnecentra en raakt op geen enkele wijze de toestellen voor privé-gebruik. Dit roept vragen op inzake het uiteindelijke nut van de regeling. Klanten van zonnecentra zullen misschien goed beschermd zijn, maar eenmaal buiten dergelijke studio's is alles mogelijk.

Een lid antwoordt dat de verkoop van zonnebanken wel degelijk aan technische normen onderworpen is, die werden vastgesteld op het Europese niveau. Op nationaal vlak behoort de normering en de controle hierop tot de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken. Deze normen garanderen dat de toestellen die voor privé-gebruik op de markt worden gebracht, een veel lager stralingsgehalte hebben dan de apparaten die in zonnecentra of voor medische doeleinden worden gebruikt.

Veel verder kan men deze sector niet reglementeren. Het is immers onmogelijk het gebruik of het on-

les pouvoirs publics ne pourront pas contrôler le respect de toutes les obligations imposées ni sanctionner leur non-respect.

L'intervenant déclare que c'est la raison pour laquelle il a déposé lui-même une proposition de loi visant à placer les exploitants des centres et les clients devant leurs responsabilités. Quiconque se rend dans un centre de bronzage doit être informé des risques que court sa santé et des mesures préventives qu'il ou elle peut prendre pour limiter ces risques au maximum. Il est parfaitement envisageable de régler les détails d'un tel système et le contrôle de son application par la voie d'un arrêté royal. L'exécution en sera nettement plus souple.

Interrogé par un membre qui aimerait savoir s'il peut transformer sa proposition en amendements à la proposition de M. Charlier, l'auteur répond que c'est impossible. Le faire reviendrait en effet à déposer un amendement à quasiment chaque article de la proposition n° 1-679/1, en vue de le supprimer ou de le remplacer entièrement. Les deux propositions procèdent d'une vision totalement opposée et sont donc absolument incompatibles.

### **C. DISCUSSION DES ARTICLES DE LA PROPOSITION DE LOI N° 1-679/1**

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

#### Article 2

Un membre fait part de son intention de ne pas déposer d'amendement à cet article, qui se borne à définir le champ d'application de la loi proposée. Cette dernière concerne uniquement les exploitants de centres de bronzage commerciaux et ne prévoit rien pour ce qui est des appareils destinés à un usage privé, ce qui soulève la question de l'utilité finale de cette réglementation. En effet, l'on arrivera peut-être à bien protéger les clients des centres de bronzage, mais en dehors de ces centres, tout restera possible.

Un membre répond que la vente de bancs solaires est soumise à des normes techniques fixées au niveau européen. À l'échelon national, la fixation des normes et le contrôle de leur respect relèvent de la compétence du ministre des Affaires économiques. Ces normes doivent garantir que le rayonnement généré par les appareils commercialisés à usage privé est nettement plus faible que celui des appareils utilisés dans les centres de bronzage ou des appareils utilisés à des fins médicales.

Il n'est pas possible de réglementer davantage ce secteur. Les pouvoirs publics sont en effet dans l'im-

derhoud van dergelijke toestellen van overheidswege te gaan controleren. Het enige alternatief zou bestaan in een volledig verbod op de verkoop en dat wil niemand.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

### Artikel 3

In de Nederlandse tekst van dit artikel, eerste gedachtestreep, vijfde lijn, dient het woord «de» te worden geschrapt.

Het aldus gecorrigeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

### Artikel 4

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen het amendement nr. 1 in dat ertoe strekt het artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

### Verantwoording

*Ingevolge dit artikel dient in elk zonnecentrum constant een persoon aanwezig te zijn die de in het wetsvoorstel vastgestelde opleiding heeft genoten. De strekking van dit artikel is zeer verregaand.*

*Eenzijds biedt het verplicht opleggen van een opleiding door de overheid weinig waarborg voor meer kwaliteit en informatie voor de consument. Het feit dat de exploitant, die commerciële belangen nastreeft, op de hoogte is van de gevaren van zonnebanken, betekent nog niet automatisch dat hij zijn cliënten daarover beter zal inlichten. Beter is te komen tot een vorm van zelfregulering van de sector, zoals in Nederland, waar de sector zelf voorziet in een vrijwillige opleiding voor exploitanten van zonnecentra.*

*Anderzijds betekent het opleggen van de constante aanwezigheid van een gekwalificeerd personeelsleden de doodsteek voor de onbemande zonnecentra.*

*Het correct informeren van de burger over de potentiële gevaren van zonnepanengebruik is de belangrijkste doelstelling van dit wetsvoorstel. Noch de constante aanwezigheid van een persoon, noch een verplichte opleiding kunnen dit echter op afdoende wijze garanderen.*

Een auteur van het amendement verwijst overigens naar de hoorzitting met de betrokken sector. Ondermeer door het NCMV wordt sterk gepleit voor een systeem van zelfregulering.

possibilité de contrôler l'utilisation ou l'entretien de ces appareils. La seule solution serait d'interdire totalement la vente de ceux-ci, ce que personne ne veut.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### Article 3

Dans le texte néerlandais de cet article, premier tiret, cinquième ligne, il convient de supprimer le mot «de».

L'article ainsi corrigé est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### Article 4

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement n° 1 qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).

### Justification

*Selon cet article, doit être constamment présente, dans chaque centre de bronzage, une personne qui a reçu la formation prévue dans la proposition de loi. La portée de cet article est très étendue.*

*D'une part, le fait que les pouvoirs publics imposent une formation n'offre que peu de garanties que le consommateur bénéficiera d'une meilleure qualité et de plus d'informations. Le fait que l'exploitant, dont les intérêts sont commerciaux, est au courant des dangers que présentent les bancs solaires ne signifie pas automatiquement qu'il en informera mieux ses clients. Il vaut mieux instaurer une forme d'auto-régulation du secteur, comme c'est le cas aux Pays-Bas, où le secteur organise lui-même une formation volontaire pour les exploitants des centres de bronzage.*

*D'autre part, imposer la présence constante d'un membre du personnel qualifié signifiera la mort des centres de bronzage automatisés.*

*L'objectif premier de la présente proposition est d'informer correctement le citoyen des dangers potentiels qui résultent de l'utilisation des bancs solaires. Ni la présence constante d'une personne, ni une formation obligatoire ne peuvent garantir de façon suffisante que le citoyen sera effectivement informé correctement.*

L'un des auteurs de l'amendement fait d'ailleurs référence à l'audition des représentants du secteur concerné dont il ressort que le N.C.M.V., notamment, est très favorable à un système d'autorégulation.

Een lid geeft toe dat autoregulering in bepaalde sectoren zijn efficiëntie heeft bewezen. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de problematiek die hier voorligt rechtstreeks te maken heeft met de volksgezondheid. Bovendien betreft het een materie die niet altijd eenvoudig is. Het vaststellen van het huidtype, het inschatten van de invloed van bepaalde medicamenten etc. vergt een vrij grondige kennis en er moet een garantie zijn dat die ook aanwezig is. Wanneer de overheid overigens vraagt dat de consument schriftelijk verklaart dat hij op de hoogte is van de risico's die aan de zonnebank verbonden zijn, moet zij ook garanderen dat deze consument van deze risico's op de hoogte gebracht wordt. Zoals reeds eerder gezegd, behoort de organisatie en de inhoud van de opleidingen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Hij beaamt dat deze bepaling het einde betekent van de onbemande centra. Men moet echter voor ogen houden dat precies deze centra het grootste gezondheidsrisico inhouden. Zoals uit de hoorzittingen is gebleken, staan tegenover deze centra overigens niet minder dan 10 000 kleine zelfstandigen die, al dan niet samen met een andere activiteit, een of meer zonnebanken uitbaten. Zij bezorgen nog eens een betrekking aan 3 000 werknemers. De maatregel van artikel 4 zal in de eerste plaats deze mensen ten goede komen.

Een lid vraagt dat de commissie zich ernstig bezint vooraleer zij dit artikel aanneemt. Door de exploitatie van onbemande zonnecentra onmogelijk te maken, wordt in de praktijk een hele sector getroffen, met alle sociale gevolgen vandien. Het zou nuttig zijn dat, vooraleer hier een beslissing wordt genomen, eerst wordt nagegaan hoeveel van deze centra in ons land actief zijn.

Vanuit een sociaal en menselijk standpunt zou op zijn minst een redelijke overgangperiode moeten worden ingebouwd voor de inwerkingtreding van deze bepaling.

Overigens worden wel de onbemande zonnecentra door de bepaling getroffen, maar niet de zonnebanken die bijvoorbeeld in hotels worden uitgebaat en waar ook niet permanent iemand aanwezig is. Ook de vrije verkoop van zonneapparatuur wordt op geen enkele wijze aan banden gelegd.

Een andere spreker antwoordt hierop dat de kern van het voorstel ligt in de verplichting dat in alle zonnecentra een persoon aanwezig is die een degelijke opleiding heeft genoten en het cliënteel op een gedegen wijze kan bijstaan. Vanuit deze optiek zou het volkomen incoherent zijn, nog langer onbemande centra toe te laten.

Uit de gesprekken met de sector die aan de indiening van dit wetsvoorstel vooraf zijn gegaan, is geble-

Un membre reconnaît que l'autorégulation s'est avérée efficace dans certains secteurs. Mais il estime qu'il ne faut pas perdre de vue que la problématique qui nous occupe est directement liée à la santé publique. Il s'agit en outre d'une matière qui n'est pas toujours simple. La détermination du type de peau, l'évaluation de l'influence de certains médicaments, etc. requièrent des connaissances assez approfondies, et il y a lieu de garantir qu'elles existent. D'ailleurs, si l'autorité demande au consommateur de déclarer par écrit qu'il a connaissance des risques liés à l'utilisation de bancs solaires, elle doit aussi garantir que ce consommateur sera informé des risques précités. L'organisation et le contenu des formations relèvent, comme on l'a déjà dit, de la compétence des communautés.

Il confirme que ces dispositions sonnent le glas des centres automatisés. Il faut en effet bien se rendre compte que ce sont les centres de ce type qui font courir les plus grands risques pour la santé. Comme l'ont montré les auditions, il existe, en marge de ces centres, pas moins de 10 000 petits indépendants dont l'activité principale, à moins qu'il ne s'agisse d'une activité connexe à une autre activité, consiste à exploiter un ou plusieurs bancs solaires. Ces petits indépendants fournissent du travail à 3 000 salariés qui seront les premiers bénéficiaires de la mesure prévue à l'article 4.

Un membre demande que la commission réfléchisse bien avant d'adopter cet article. En interdisant l'exploitation de centres de bronzage automatisés, l'on toucherait tout un secteur dans la pratique, avec toutes les conséquences sociales qui s'ensuivraient. Il serait utile, avant de prendre une décision dans cette enceinte, de commencer par vérifier combien de ces centres sont actifs dans notre pays.

Des points de vue social et humain, il faudrait au moins faire précéder l'entrée en vigueur de cette disposition d'une période transitoire raisonnable.

Cette disposition est applicable aux centres de bronzage automatisés, mais elle ne concerne pas les bancs solaires exploités, par exemple, dans des hôtels où la présence d'un responsable n'est pourtant pas non plus assurée en permanence. La vente libre de bancs solaires n'est pas non plus soumise à quelque restriction que ce soit.

Un autre intervenant répond que l'objectif premier de la proposition est de rendre obligatoire dans tous les centres de bronzage la présence d'une personne qui ait reçu une formation adéquate et qui soit capable d'assister la clientèle comme il se doit. Dans cette optique il serait parfaitement incohérent de continuer à autoriser des centres automatisés.

Il ressort des entretiens avec le secteur, qui ont précédé le dépôt de la présente proposition de loi, que

ken dat het met de huidige technologie eventueel mogelijk zou zijn, na een intakegesprek gebruik te maken van volledig geprogrammeerde zonnepanelen. Alle betrokkenen zijn het er echter over eens dat de huidige situatie onaanvaardbaar is. De cliënt wordt immers aan zijn lot overgelaten, met alle risico's van dien.

Men zou overigens van overheidswege een situatie van oneerlijke concurrentie creëren door enerzijds te eisen dat het personeel van bemande centra een opleiding heeft genoten, maar anderzijds de onbemande centra de vrije hand te geven.

Spreekster ziet niet waarom de centra die in hotels worden uitgebaat, buiten het toepassingsgebied van het wetsvoorstel zouden vallen. De meeste van deze studio's maken deel uit van een kap-schoonheidssalon, zodat het niet moeilijk kan zijn ervoor te zorgen dat steeds een bevoegd iemand in het centrum aanwezig is.

Een ander lid wijst op nog een andere mogelijke consequentie van dit artikel. De verplichting dat het personeel van de zonnecentra een opleiding moet hebben genoten, zal bijkomende kosten met zich brengen voor de uitbaters. Deze zullen doorgerekend worden aan de cliënten, waardoor een bezoek aan een zonnestudio duurder wordt.

Het is niet ondenkbaar dat ten gevolge hiervan meer mensen zullen gaan overwegen zelf een apparaat aan te kopen en aldus in volkomen ongecontroleerde omstandigheden gaan zonnen. Het voorstel heeft aldus gevolgen die tegengesteld zijn aan de doelstellingen ervan, met name de consument beschermen tegen onoordeelkundig gebruik van de zonnepanelen.

De vorige spreker antwoordt hierop dat de verkoop van zonnepanelen voor privé-gebruik aan zeer strikte normen onderworpen is, zowel op het nationale als op het Europese niveau. Er is, wat de intensiteit van de straling betreft, een zeer groot verschil tussen deze toestellen en die uitgebaat in de zonnecentra.

Hij legt er de nadruk op dat men hier, zoals ook in een aantal andere materies voor de keuze staat tussen een verbod enerzijds en maatregelen ter responsabilisering van de consument anderzijds.

Het wetsvoorstel kiest voor deze tweede weg. Aan de vrije verkoop van de apparatuur binnen strikte technische limieten wordt niet geraakt, maar tegelijk wordt aan de bezoeker van zonnecentra gegarandeerd dat hij op de hoogte wordt gesteld van alle mogelijke risico's die aan artificieel zonnen verbonden zijn. Men mag hopen dat dit de consument aanzet tot nadenken over zijn gedrag.

Een lid vraagt dat deze aangelegenheid toch met de nodige realiteitszin wordt benaderd. Het voorgestelde artikel 4 vereist de « constante » aanwezigheid

la technologie actuelle permettrait éventuellement l'utilisation de bancs solaires entièrement programmés, après seulement un entretien préliminaire. Tous les intéressés conviennent cependant que la situation actuelle est inacceptable. Le client est en effet abandonné à son sort, avec tous les risques qui en découlent.

En outre, les autorités créeraient une situation de concurrence déloyale en exigeant que le personnel des centres suive une formation et en laissant carte blanche aux centres automatisés.

L'orateur ne voit pas pourquoi les centres exploités dans les hôtels seraient exclus du champ d'application de la proposition de loi. La plupart de ces centres-là font partie de salons de coiffure ou de beauté, si bien qu'il doit certainement être possible de s'arranger pour qu'une personne compétente soit toujours présente dans le centre.

Un autre membre attire l'attention sur une autre conséquence possible de cet article. L'obligation, pour le personnel des centres de bronzage, de suivre une formation spécifique, entraînera des frais supplémentaires pour les exploitants. Ces frais seront répercutés dans les prix facturés aux clients, si bien que le prix de la séance de banc solaire augmentera.

Il n'est pas impensable que cette augmentation de prix incite un nombre croissant de consommateurs à s'acheter eux-mêmes l'appareillage nécessaire et à faire du banc solaire dans des conditions échappant à tout contrôle. La loi proposée aurait dès lors des conséquences qui seraient contraires aux objectifs qu'elle poursuivrait, à savoir protéger le consommateur contre une utilisation peu judicieuse du banc solaire.

Le préopinant répond que la vente des bancs solaires à usage privé est soumise à des normes très strictes tant à l'échelon national qu'à l'échelle européen. En ce qui concerne l'intensité du rayonnement, il y a une nette différence entre ces appareils et ceux qui l'on utilise dans les centres de bronzage.

Il souligne que l'on doit ici, comme dans une série d'autres matières, faire un choix entre une interdiction et des mesures de responsabilisation du consommateur.

La proposition de loi opte pour le second choix. L'on ne touche pas au principe de la vente libre des appareils, mais l'on impose le respect de normes techniques strictes et le client des centres de bronzage reçoit la garantie qu'il sera informé de tous les risques du bronzage artificiel. Reste à espérer que cela incitera le consommateur à réfléchir à son comportement.

Une commissaire demande que l'on aborde cette question avec le sens des réalités qui s'impose. L'article 4 proposé requiert la présence « constante » dans le



van een persoon met de nodige opleiding in het centrum. Wat betekent deze bepaling concreet ten aanzien van bijvoorbeeld een kapper of een schoonheidsspecialiste die een zonnebank uitbaat? Deze mensen zijn vanzelfsprekend in hun zaak aanwezig, maar men kan moeilijk verwachten dat zij «constant» bij het toestel staan. Hetzelfde geldt voor zonnebanken in hotels waar altijd wel geschoold personeel in de buurt kan zijn, dat echter ook met andere taken belast is. In het licht hiervan en om alle onduidelijkheid weg te nemen, lijkt het beter het woord «constante» te schrappen.

Daarnaast is het volgens haar noodzakelijk dat er op zijn minst een overgangperiode wordt ingebouwd, die de onbemande centra de mogelijkheid biedt zich aan te passen aan de nieuwe regeling. Dit is ten aanzien van deze mensen, die zware investeringen hebben gedaan, niet meer dan redelijk.

Een volgende intervenante wijst op artikel 5, tweede lid, dat de exploitanten van zonnecentra een termijn van twee jaar geeft om een opleiding te volgen.

De vorige spreekster antwoordt dat deze bepaling inderdaad geldt voor de opleiding exploitanten van bestaande bemande centra. Dit staat echter los van de vraag wanneer de onbemande centra hun deuren moeten sluiten.

Een lid is het ermee eens dat het artikel te streng is wat de eis inzake de aanwezigheid van geschoold personeel betreft. Een strikte interpretatie van de tekst zou er zelfs in kunnen bestaan dat ook buiten de openingsuren opgeleid personeel aanwezig moet zijn.

Een andere spreker merkt op dat het woord «constant» zeker niet mag worden geïnterpreteerd als zou er steeds iemand naast de zonnebank moeten staan. Wel moet er altijd een persoon die de vereiste opleiding heeft genoten, in het centrum aanwezig zijn om de klant alle nodige informatie te verstrekken en erop toe te zien dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. Persoonlijk vindt hij de tekst wat dit betreft voldoende duidelijk, maar indien andere leden nadere preciseringen noodzakelijk achten, kan hij hiermee instemmen indien geen afbreuk wordt gedaan aan de geest van het voorstel.

Het artikel stelt dat de exploitatie van een zonnecentrum verboden is zonder de constante aanwezigheid van geschoold personeel. Het woord exploitatie houdt vanzelfsprekend in dat deze verplichting alleen geldt tijdens de openingsuren.

Hij wijst er voorts op dat het organiseren van de opleiding een opdracht van de gemeenschappen is. Men mag er echter vanuit gaan dat de overgangstermijn van twee jaar hiervoor meer dan voldoende is.

centre d'une personne ayant reçu la formation requise. Que signifie concrètement cette disposition à l'égard, par exemple, d'un coiffeur ou d'une esthéticienne qui exploite un banc solaire? Ces personnes sont, bien entendu, présentes dans le lieu où elles exercent leurs activités, mais on peut difficilement attendre d'elles qu'elles demeurent «constamment» auprès de l'appareil. Cette remarque vaut tout autant en ce qui concerne les bancs solaires que l'on trouve dans certains hôtels, dans les environs desquels il peut, certes, toujours y avoir du personnel qualifié, mais chargé également d'autres tâches. À la lumière de cette remarque, et pour lever toute ambiguïté, il semble préférable de supprimer le mot «constante».

Il faut en outre, selon elle, prévoir à tout le moins une période transitoire qui offre aux centres non équipés de personnel la possibilité de s'adapter à la nouvelle réglementation. Ce serait une mesure raisonnable à l'égard de personnes qui auraient procédé à de lourds investissements.

L'intervenante suivante attire l'attention sur l'article 5, deuxième alinéa, qui accorde aux exploitants de centres de bronzage un délai de deux ans pour suivre une formation.

La préopinante répond que cette disposition vise effectivement la formation d'exploitants de centres existants qui emploient du personnel, mais que cette question doit être dissociée de celle de savoir quand les centres non équipés devront fermer leurs portes.

Un membre partage l'avis selon lequel l'exigence relative à la présence d'un personnel qualifié, que ledit article impose, est trop sévère. En interprétant strictement le texte l'on pourrait même considérer que la présence d'un personnel qualifié est requise également en dehors des heures d'ouverture.

Un autre intervenant note qu'il ne faut absolument pas interpréter le mot «constante» comme si une personne devait être présente continuellement à côté du banc solaire. Il faut qu'il y ait toujours dans le centre une personne qui ait reçu la formation nécessaire pour pouvoir fournir au client tous les renseignements utiles et veiller à ce que les consignes de sécurité soient respectées. Il estime personnellement que le texte est suffisamment clair à cet égard, mais il se dit prêt à tenir compte de demandes éventuelles de précisions d'autres membres si l'on ne s'écarte pas de l'esprit de la proposition.

L'article dispose que l'exploitation d'un centre de bronzage est interdite sans la présence constante d'un personnel qualifié. Il va de soi que le mot «exploitation» implique que cette obligation ne vaut que pendant les heures d'ouverture.

Il ajoute que l'organisation de la formation est une tâche des communautés. L'on peut toutefois considérer qu'à cet égard, un délai de transition de deux ans est plus que suffisant. D'ordinaire, une formation des

Een gewone middenstandsopleiding omvat enkele tientallen uren cursus en wordt buiten de normale werktijd gegeven.

Onbemande centra die wensen voort te werken kunnen zich omvormen tot een bemand centrum en hun werking voortzetten. Zij kunnen vóór de inwerkingtreding van de wet personeel in dienst nemen, dat dan nog twee jaar de tijd heeft om de opleiding te volgen.

Een lid vraagt dat een overgangperiode wordt ingebouwd die de onbemande centra de tijd geeft zich om te vormen tot een bemand centrum. Men mag de moeilijkheden die met een dergelijke overgang gepaard gaan immers niet onderschatten. De exploitanten zullen eerst een haalbaarheidsstudie moeten doen teneinde na te gaan met hoeveel apparaten en personeelsleden de omvorming tot een bemand centrum economisch leefbaar is, personeel selecteren en in dienst nemen en deze personen een opleiding laten volgen. Dit vergt de nodige tijd en men kan niet verwachten dat gedurende deze periode de exploitatie wordt stilgelegd.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke dient vervolgens een subsidiair amendement nr. 11 in op haar amendement nr. 1, dat ertoe strekt het woord « constante » te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/3):

*« In dit artikel, het woord « constante » doen vervallen. »*

#### Verantwoording

*De constante aanwezigheid in een centrum van een persoon die een opleiding heeft genoten is te verre gaan. In een aantal gevallen, zoals bijvoorbeeld in hotels en schoonheidssalons is de permanente aanwezigheid van een opgeleide persoon bij de zonnebank trouwens niet mogelijk.*

Een andere spreker is het eens met dit amendement. Het artikel zoals nu geformuleerd, is immers bijzonder streng en men kan er alleen uit besluiten dat er altijd iemand bij de zonnebank moet zijn. Een minder rigide interpretatie is niet mogelijk.

Een lid vindt dat de bepaling duidelijk en logisch is. Door dit amendement aan te nemen opent men de deur voor misbruiken die de geest van het voorstel kunnen aantasten.

classes moyennes comporte quelques dizaines d'heures de cours et elle est dispensée en dehors des heures de travail normales.

Les centres qui n'occupent aucun personnel et qui souhaitent et poursuivre leurs activités peuvent se transformer en un centre occupant du personnel. Ils peuvent engager, avant l'entrée en vigueur de la loi, du personnel, qui disposera de deux ans pour suivre la formation.

Une commissaire demande que l'on prévienne une période transitoire pour permettre aux centres qui n'occupent aucun personnel de se transformer en centres occupant du personnel. C'est qu'il ne faut pas sous-estimer les difficultés qui accompagnent le passage d'un système à un autre. Les exploitants devront commencer par une étude de faisabilité, pour examiner la question savoir combien d'appareils et de membres du personnel il faudrait pour que la transformation d'un centre dans le sens indiqué soit économiquement viable. Ils devront ensuite sélectionner et engager du personnel et lui faire suivre une formation. Cela demandera un certain temps et l'on ne peut s'attendre à ce que l'exploitation interrompe ses activités pendant la période transitoire.

Mme Nelis-Van Liedekerke dépose ensuite, à son amendement n° 1, un amendement subsidiaire n° 11, qui vise à supprimer le mot « constante » (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/3):

*« Supprimer le mot « constante. »*

#### Justification

*C'est aller trop loin que d'imposer la présence constante, dans un centre, d'une personne qui a reçu une formation. Il y a d'ailleurs des cas (hôtels et salons de beauté) dans lesquels la présence permanente d'une personne formée près du banc solaire est impossible.*

Un autre intervenant dit approuver cet amendement. Il estime en effet que, dans sa formulation actuelle, l'article est tellement strict que l'on peut simplement en conclure qu'il faut toujours une présence auprès du banc solaire. L'on ne peut retenir aucune interprétation moins rigide.

Un membre estime que la disposition est claire et logique. L'adoption de l'amendement ouvrirait la voie à des abus qui pourraient porter atteinte à l'esprit de la proposition.

De heer Hazette stelt een subsidiair amendement nr. 13 op het amendement nr. 1 voor, dat naar zijn mening de geest van het wetsvoorstel respecteert en tegelijk tegemoet komt aan de bekommernissen die door een aantal leden werden geuit (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/3):

*«Dit artikel vervangen als volgt:*

*«Een zonnecentrum kan niet werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet heeft genoten.»*

#### Verantwoording

*Het voorgestelde artikel voert een veel te strenge norm in.*

Het amendement nr. 1 wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Het subsidiair amendement nr. 11 wordt verworpen met 5 tegen 3 stemmen.

Het subsidiair amendement nr. 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

#### Artikel 5

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen een amendement nr. 2 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

Zij verwijzen naar hun verantwoording bij het amendement nr. 1.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke dient hierbij nog een subsidiair amendement nr. 12 in dat ertoe strekt een overgangperiode in te bouwen, die de onbemande centra de mogelijkheid moet bieden zich aan de nieuwe regeling aan te passen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/3):

*«Dit artikel aanvullen met het volgende lid:*

*«De exploitant van een onbemand zonnecentrum dat bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf is, moet, binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden, voldoen aan de bepalingen van deze wet. Gedurende deze periode mag het onbemande zonnecentrum open blijven.»*

Zij verduidelijkt dat de huidige tekst de exploitanten van onbemande centra verplicht onmiddellijk bij het in werking treden van de wet hun uitbatingen te sluiten. Dit is vanuit economisch en sociaal oogpunt onaanvaardbaar.

M. Hazette dépose à l'amendement n° 1, un amendement subsidiaire n° 13, qui respecte, à son avis, l'esprit de la proposition tout en répondant aux préoccupations d'un certain nombre de membres (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/3):

*«Remplacer cet article par le texte suivant:*

*«Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi.»*

#### Justification

*L'article proposé crée une norme trop rigide.*

L'amendement n° 1 est rejeté par 6 voix contre 2.

L'amendement subsidiaire n° 11 est rejeté par 5 voix contre 3.

L'amendement subsidiaire n° 13 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article 4 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

#### Article 5

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent un amendement n° 2, qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).

Ils renvoient à leur justification de l'amendement n° 1.

Mme Nelis-Van Liedekerke dépose encore un amendement subsidiaire n° 12, tendant à prévoir une période transitoire devant permettre aux centres n'occupant aucun personnel de s'adapter à la nouvelle réglementation (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/3).

*«Compléter cet article par l'alinéa suivant:*

*«L'exploitant d'un centre de bronzage sans personnel déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit s'être conformé aux dispositions de la présente loi dans les deux ans de son entrée en vigueur. Au cours de cette période, l'exploitation du centre de bronzage sans personnel pourra être poursuivie.»*

Elle précise que le texte actuel oblige les exploitants des centres qui n'occupent aucun personnel à les fermer dès l'entrée en vigueur de la loi, ce qui est inacceptable et du point de vue économique et du point de vue social.

Een lid is het met deze interpretatie niet eens. Artikel vijf, tweede lid, spreekt niet van bemande of onbemande centra, alleen van centra die bij het in werking treden van de wet reeds in bedrijf zijn. Dit is ook het geval voor de bestaande onbemande centra. Om in overeenstemming te zijn met de wet volstaat het dat de exploitanten van deze studio's, zoals die van de bemande centra, personeel in dienst nemen dat binnen de twee jaar over de nodige attesten beschikt.

De heer Hazette dient een subsidiair amendement nr. 14 in op het amendement nr. 2:

*« 1° In het eerste lid van dit artikel het woord «gewesten» vervangen door het woord «gemeenschappen».*

*2° In het tweede lid van dit artikel de woorden «deze wet» vervangen door de woorden «het decreet bedoeld in het vorige lid.»*

#### Verantwoording

*De opleiding is een gemeenschapsbevoegdheid.*

*Men kan niet vooraf weten hoeveel tijd de gemeenschappen nodig zullen hebben om het decreet aan te nemen.*

Hij verduidelijkt dat het amendement tot doel heeft te voorkomen dat de exploitanten in een onmogelijke situatie worden gebracht. Volgens de huidige tekst moeten zij een opleiding hebben gevolgd binnen de twee jaar na de inwerkingtreding van de wet. Dit is echter onmogelijk zolang de gemeenschappen geen cursussen organiseren. Het is niet ondenkbaar dat pas over pakweg twintig maanden de eerste cursussen van start kunnen gaan, met als gevolg dat onmogelijk alle uitbaters deze opleidingen gevolgd kunnen hebben binnen een periode van 2 jaar.

Een lid kan zich hierbij aansluiten. Men loopt inderdaad het risico dat over twee jaar een aantal exploitanten de cursus niet hebben kunnen volgen, gewoonweg omdat de opleidingen niet beschikbaar waren.

Een andere spreker merkt op dat anderzijds, indien de gemeenschappen geen initiatief nemen om met een opleiding van start te gaan, dit amendement tot gevolg zou hebben dat het wetsvoorstel dode letter blijft, wat moeilijk aanvaardbaar is.

De indiener van het amendement wijst erop dat de uitvoering van deze bepaling uitsluitend afhangt van de gemeenschappen. De exploitanten van de centra worden in een onmogelijke positie geplaatst indien die nalaten de opleidingen te organiseren.

Un membre dit ne pas pouvoir souscrire à cette interprétation. L'article 5, deuxième alinéa, parle, non pas de centres qui occupent ou non du personnel, mais de centres qui sont en exploitation au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Cette observation vaut aussi en ce que concerne les centres sans personnel existants. Les exploitants de ces centres, devront simplement, pour se conformer à la loi, engager, comme ceux des centres qui occupent du personnel, du personnel qui disposera, dans un délai de deux ans, des attestations requises.

M. Hazette dépose un amendement subsidiaire n° 14 à l'amendement n° 2:

*« 1° Au premier alinéa de cet article, remplacer le mot « régions » par le mot « communautés ».*

*2° À l'alinéa 2 de cet article, remplacer les mots « de la présente loi » par les mots « du décret visé à l'alinéa précédent. »*

#### Justification

*La formation est une compétence des communautés.*

*On ne peut préjuger du temps que les communautés mettront à prendre le décret.*

Il précise que l'amendement n° 2 vise à éviter que les exploitants ne se retrouvent dans une situation impossible. Selon le texte actuel, ils doivent avoir suivi une formation dans les deux ans de l'entrée en vigueur de la loi. Or, ils ne peuvent remplir cette obligation tant que les communautés n'organiseront pas les cours ad hoc. Il n'est pas impensable que l'on ne commence à dispenser les premiers cours que dans une vingtaine de mois, et qu'aucun exploitant n'ait eu la possibilité de recevoir la formation exigée à la date fixée.

Un membre souscrit à cette observation. Le risque existe effectivement de voir une série d'exploitants ne pas avoir pu suivre le cours en question dans le délai de deux ans, simplement parce que l'on n'avait pas organisé de formation.

Une autre intervenante note, par ailleurs, que de par l'adoption de l'amendement, la proposition de loi resterait lettre morte au cas où les communautés ne prendraient aucune initiative pour organiser une formation, ce qui est difficilement acceptable.

L'auteur de l'amendement souligne que l'exécution de cette disposition dépend exclusivement des communautés. Les exploitants des centres de bronzage se trouveront dans une situation intenable, si les communautés négligent d'organiser les formations requises.

Een lid stelt zich de vraag of dergelijke opleidingen overigens alleen bij decreet kunnen worden georganiseerd. Volstaat hier geen besluit van de executieve?

Een lid merkt op dat in het voorstel werd gekozen voor een vaste termijn, die voldoende lang is om alle betrokken instanties de kans te geven hun verantwoordelijkheid op te nemen. Het feit alleen al dat er een termijn wordt opgelegd, zal voor de sector, die overigens niet tegen dergelijke opleidingen is, een reden zijn om op de organisatie van de cursussen aan te dringen.

Het is de bevoegdheid van de gemeenschappen om te bepalen hoe deze cursussen worden georganiseerd en wat hun inhoud zal zijn. Men mag er echter van uitgaan dat het hier geen cursus betreft die maanden zal duren, maar een opleiding zoals die ook in andere zelfstandige beroepen wordt gegeven. Uit contacten met de middenstandsorganisaties van de twee landsgedeelten blijkt overigens dat die klaar zijn om in het najaar met de opleidingen van start te gaan, indien de gemeenschappen de weg van de middenstandsopleiding kiezen. De sector zelf organiseert nu reeds opleidingen en is, zoals reeds gezegd, in dit verband vragende partij.

Een volgende spreker voegt hieraan toe dat ook de gemeenschapsstatoren deze aangelegenheid van dichtbij kunnen volgen en desnoods in de betrokken raden initiatieven nemen om een en ander vlot te doen verlopen.

Een lid wijst erop dat de precieze draagwijdte van de artikelen 4 en 5 van het voorstel nog steeds niet duidelijk is. Artikel 5 verplicht de exploitant van een zonnecentrum een opleiding te volgen en geeft hem hiervoor twee jaar de tijd. Artikel 4 echter, bepaalt dat tijdens de openingsuren altijd een persoon in het centrum aanwezig moet zijn, die over de nodige kwalificaties beschikt. Voor dit artikel is er geen overgangstermijn vastgesteld, zodat deze verplichting derhalve geldt onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de wet.

Hierop wordt geantwoord dat artikel 4 betrekking heeft op de nieuwe centra die in exploitatie worden gebracht. Deze centra moeten inderdaad direct met geschoold personeel werken.

Artikel 5, tweede lid, daarentegen heeft betrekking op de bestaande centra, die twee jaar de tijd krijgen om zich wat de opleiding betreft aan de nieuwe regeling aan te passen. Bestaande centra kunnen zowel bemand als onbemand zijn. De onbemande studio's moeten wel personeel in dienst nemen en zij hebben hiervoor de tijd tot drie maanden na de publicatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Een volgende intervenante merkt op dat tijdens de hoorzittingen is gebleken dat momenteel in één cen-

Un membre se demande si, selon la législation actuelle, ces formations ne doivent pas être organisées par décret. Un arrêté du Gouvernement ne suffit-il pas?

Un membre remarque que, dans la proposition, l'on opte pour un délai fixe d'une durée suffisante pour que toutes les instances concernées puissent prendre leurs responsabilités. Le secteur, qui n'est d'ailleurs aucunement opposé à l'organisation de formations, fera pression, du seul fait de l'imposition d'un délai, en vue d'obtenir l'organisation des cours.

Il appartiendra aux communautés de définir les modalités d'organisation de ces cours et leur contenu. L'on peut toutefois penser que l'on organisera en l'espèce, non pas un cours s'étalant sur plusieurs mois, mais une formation du même type que celles qui sont dispensées dans le cadre d'autres professions indépendantes. Il ressort des contacts pris avec les organisations de classes moyennes des deux parties du pays que celles-ci sont prêtes à dispenser les formations dès l'automne si les communautés optent pour une formation des classes moyennes. Le secteur qui, comme on l'a déjà dit, est lui-même demandeur de telles formations, organise déjà des cours.

Un intervenant suivant ajoute que les sénateurs de communauté pourront suivre de près l'évolution des choses dans cette matière et prendre, au besoin, des initiatives en sein des enceintes concernées, en vue de faciliter le bon déroulement des choses.

Un membre souligne que la portée précise des articles 4 et 5 de la proposition n'est pas encore claire. L'article 5 oblige l'exploitant d'un centre de bronzage à suivre une formation et lui laisse un délai de deux ans pour se mettre en règle. L'article 4 dispose cependant qu'une personne disposant des qualifications requises doit être présente en permanence durant les heures d'ouverture du centre de bronzage. Aucune période transitoire n'a été prévue à cet article, si bien que l'obligation en question sera applicable dès l'entrée en vigueur de la loi.

Un intervenant répond que l'article 4 sera applicable aux centres nouvellement mis en exploitation. Ces centres doivent en effet occuper d'emblée un personnel qualifié.

Par contre, l'article 5, deuxième alinéa, est applicable aux centres existants, qui disposent d'un délai de deux ans pour s'adapter à la nouvelle réglementation en matière de formation. Les centres existants sont ceux qui occupent du personnel ou dont le fonctionnement a été automatisé. Il n'empêche que les centres automatisés doivent engager du personnel dans les trois mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Une intervenante suivante note qu'il ressort des auditions que les cours sont organisés actuellement

trum in Vlaanderen cursussen worden georganiseerd. Zelfs in de veronderstelling dat dit zou volstaan om iedereen in de sector een opleiding te bezorgen, zou dit betekenen dat exploitanten zich na de werkuren van de ene hoek van het land naar de andere moeten begeven om de lessen te volgen. Dit is ondoenbaar.

Hierop wordt geantwoord dat de centra voor middenstandsopleiding over de structuren beschikken om op zeer korte tijd dergelijke opleidingen van start te doen gaan. De lespakketten kunnen overigens van het ene centrum naar het andere worden overgeheveld.

De overgangperiode van twee jaar geldt alleen voor de reeds bestaande centra. Wie een nieuwe studio opent, moet van bij de aanvang een opleiding gevolgd hebben. Dit betekent dat de betrokkenen toch nog de tijd hebben tot drie maanden na de publicatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad* om aan de gestelde voorwaarden te voldoen. Rekening houdend met het aantal reeds bestaande studio's en gezien het feit dat heel de sector ondertussen weet dat er een regeling op komt is, is dit een redelijke termijn.

Een lid repliceert hierop dat het misschien voor de exploitanten nog mogelijk is zelf op relatief korte tijd een opleiding te volgen. Men moet echter voor ogen houden dat deze personen soms 10 tot 20 zonnebanken uitbaten en onmogelijk zelf bij al deze apparaten aanwezig kunnen zijn. Op drie maanden tijd zouden zij derhalve een haalbaarheidsstudie moeten uitvoeren, personeel selecteren en aanwerven en dit personeel een opleiding doen volgen. Dit is zonder meer onmogelijk.

Een ander lid legt er de nadruk op dat volgens de tekst van het voorstel geen enkel bestaand centrum, bemand of onbemand, zijn deuren moet sluiten omdat er geen opgeleid personeel beschikbaar is. Een bestaand selfservice centrum kan zich omvormen tot een bemand centrum en heeft dan twee jaar de tijd om het personeel de nodige vorming te laten volgen.

Een lid stelt vast dat het subsidiair amendement nr. 12 alleszins een andere interpretatie aan het voorstel geeft wat de onbemande centra betreft. Het amendement gaat ervan uit dat de onbemande centra nog twee jaar in hun huidige structuur kunnen voortwerken. In de interpretatie van de vorige spreker daarentegen moeten deze centra bij de inwerkingtreding van de wet onmiddellijk personeel in dienst nemen, dat nog twee jaar de tijd krijgt om zich bij te scholen.

Zelf is zij voorstander van het tweede, getrapte, systeem omdat dit de veiligheid van de consumenten ten goede komt en de eerlijke concurrentie bevordert. Ook zij vindt echter dat deze interpretatie niet duidelijk uit de tekst van het voorstel blijkt.

dans un centre unique situé en Flandre. L'on pourrait considérer que ce centre peut dispenser à lui seul une formation à tous les exploitants du secteur, mais il n'en resterait pas moins qu'ils devraient se rendre à l'autre bout du pays, après les heures de travail, pour aller suivre les cours. C'est impossible.

Un autre membre répond que les centres de formation des classes moyennes disposent de structures qui leur permettent d'organiser à très court terme des formations similaires. Les programmes de cours peuvent d'ailleurs être transférés d'un centre à l'autre.

La période transitoire de deux ans vaut simplement en ce qui concerne les centres existants. Les personnes qui ouvrent un nouveau centre doivent d'emblée satisfaire à l'exigence de formation. Elles disposent d'un délai maximum de trois mois après la publication de la loi au *Moniteur belge* pour remplir les conditions fixées. Étant donné le nombre de centres de bronzage existants et comme tout le secteur aura été informé du projet de réglementation, ce délai peut être considéré comme raisonnable.

Un membre réplique que les exploitants pourront peut-être encore suivre une formation dans un délai relativement court. Il faut toutefois être conscient du fait que ces personnes exploitent parfois entre 10 et 20 bancs solaires et qu'il leur est impossible d'être présentes auprès de chacun eux. Elles devraient donc, dans un délai de trois mois, réaliser une étude de faisabilité, sélectionner et engager du personnel et faire suivre une formation à celui-ci. C'est tout bonnement impossible.

Un autre membre souligne que la loi proposée ne prévoit pas qu'un centre existant, automatisé ou non, devra fermer ses portes s'il ne dispose pas d'un personnel ayant reçu une formation adéquate. L'on peut transformer un centre automatisé existant en un centre occupant du personnel, après quoi l'on dispose de deux ans pour veiller à ce que le personnel reçoive la formation nécessaire.

Une membre constate que l'amendement subsidiaire n° 12 donne en tout cas une tout autre interprétation de la proposition en ce qui concerne les centres automatisés, puisqu'il part du principe que les centres automatisés pourront encore poursuivre leurs activités pendant deux années en conservant leur structure actuelle. Par contre, selon l'interprétation du préopinant, les centres devront engager du personnel immédiatement après l'entrée en vigueur de la loi et ce personnel disposera de deux années supplémentaires pour se recycler.

Personnellement, elle préconise le deuxième système, qui est progressif, parce qu'il améliore la sécurité des consommateurs et assure mieux la loyauté dans la concurrence. Elle estime toutefois elle aussi que cette interprétation ne ressort pas clairement du texte de la proposition.

Een spreekster herhaalt dat haar amendement nr. 12 tot doel heeft de exploitant die tien à twintig zonnebanken uitbaat, te beschermen. Hij zal een grondige evaluatie moeten maken van zijn zakencijfer en van het potentiële cliënteel dat hij kan aantrekken, teneinde na te kunnen gaan hoeveel personeelsleden hij in economisch verantwoorde omstandigheden kan tewerkstellen. Pas daarna kan hij overgaan tot de selectie en de aanwervingen. Dit is onmogelijk realiseerbaar binnen een termijn van drie maanden.

Een ander lid is het met deze redenering niet helemaal eens. De sector weet nu toch al enige tijd dat er een regeling op komst is en er zullen nog enkele maanden overheen gaan vooraleer de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd. De exploitanten hebben derhalve ruim de tijd om een economische evaluatie van hun bedrijf te maken. Met het huidige aanbod op de arbeidsmarkt moet het haalbaar zijn om drie maanden na de publicatie het nodige personeel in dienst te hebben. Het voorstel van de heer Charlier, dat dit personeel pas twee jaar later de vereiste opleidingen moet hebben gevolgd, is dan ook heel redelijk.

Een volgende intervenant meent overigens dat het amendement nr. 12 het risico creëert dat twee soorten centra in stand worden gehouden: die welke verplicht zijn personeel in dienst te nemen, met alle kosten die hieraan verbonden zijn enerzijds, en de onbemande, die nog twee jaar aan een zeer lage prijs kunnen werken. Deze laatsten zouden op een oneerlijke wijze het cliënteel van de eersten wegtrekken, wat niet alleen de bemande centra in economische moeilijkheden kan brengen, maar bovendien de consumenten naar de minst veilige studio's trekt.

Spreekster wijst erop dat er volgens het voorgestelde artikel 14, na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*, een termijn van drie maanden verstrijkt vóór de wet in werking treedt, dit wil zeggen vóór er iemand met de nodige vakbekwaamheid het zonnecentrum zal beheren. Daar komt nog bij dat volgens het voorgestelde artikel 5 de exploitant van een zonnecentrum dat reeds in bedrijf is, twee jaar de tijd krijgt om zijn personeel de opleiding te laten volgen. De onbemande centra gedurende twee jaar laten voortbestaan komt neer op oneerlijke concurrentie tegenover de andere centra.

Een lid is het er mee eens dat voor de onbemande centra de overgang van de bestaande situatie naar de nieuwe regeling niet abrupt kan gebeuren. Een overgangperiode van twee jaar, zoals wordt voorgesteld in het amendement nr. 12 vindt zij evenwel te lang. De regering heeft reeds vele mogelijkheden gecreëerd om op een zeer goedkope manier arbeidskrachten in dienst te nemen. Een overgangperiode van een half jaar lijkt haar billijk.

Une intervenante répète que son amendement n° 12 a pour but de protéger celui qui exploite entre dix et vingt bancs solaires. Il devra d'abord faire une évaluation sérieuse de son chiffre d'affaires et de sa clientèle potentielle, pour pouvoir déterminer combien de membres du personnel il pourra occuper dans des circonstances économiques réalistes. Il ne pourra procéder qu'ensuite à la sélection et aux recrutements, et il lui sera impossible de le faire dans un délai de trois mois.

Une autre membre dit ne pas souscrire à ce raisonnement. Le secteur sait déjà, depuis un certain temps, que l'on est en train d'élaborer un régime et que la publication de la loi au *Moniteur belge* se fera encore attendre quelques mois. Les exploitants auront dès lors largement le temps de procéder à une évaluation économique de leur entreprise. Étant donné l'offre disponible actuellement sur le marché du travail, il doit être parfaitement possible d'engager le personnel nécessaire dans les trois mois de la publication de la loi. La proposition de M. Charlier de prévoir que ce personnel doit avoir suivi les formations requises dans les deux ans de son engagement est par conséquent très raisonnable.

Un autre intervenant estime en outre que l'amendement n° 12 risque de maintenir deux catégories de centres: d'une part, ceux qui sont obligés d'engager du personnel avec tous les frais que cela implique et, d'autre part, les centres automatisés qui, pendant deux années, pourront continuer à fonctionner avec un prix de revient très faible. Ces derniers pourraient alors débaucher de manière déloyale la clientèle de la première catégorie de centres ce qui, non seulement mettrait en difficulté les centres occupant du personnel, mais aurait également pour effet de canaliser les consommateurs vers les centres les moins surs.

L'intervenant poursuit que la proposition de loi prévoit déjà, dans son article 14, un délai de trois mois entre la publication de la loi au *Moniteur belge* et son entrée en vigueur, pour qu'une personne compétente soit là pour gérer le centre de bronzage. De plus, l'article 5 donne aux exploitants des centres déjà ouverts un délai de deux ans pendant lequel leur personnel doit suivre la formation. Le maintien des centres automatisés pendant deux ans aurait comme conséquence une concurrence déloyale aux autres centres.

Une membre partage l'avis selon lequel, pour ce qui est des centres automatisés, la transition vers le nouveau régime ne peut se faire de manière abrupte. Il estime toutefois qu'une période transitoire de deux ans, telle que proposée dans l'amendement n° 12, serait trop longue. Le Gouvernement a déjà créé un nombre de possibilités d'engager du personnel à des conditions très intéressantes. Une période transitoire de six mois lui semble plus équitable.

De indienster van het amendement wijst op het feit dat er voor vele andere producten automaten bestaan. Het argument van deloyale concurrentie is derhalve weinig overtuigend. Zij zou ermee akkoord kunnen gaan dat de overgangstermijn wordt beperkt tot 1 jaar.

De minister van Volksgezondheid merkt op dat volgens de formulering van het amendement nr. 12 de toepassing van de gehele wet voor de onbemande zonnecentra wordt uitgesteld met twee jaar, inclusief het verstrekken van informatie en dergelijke meer. De indiener van het amendement blijkt echter de bedoeling te hebben enkel te voorzien in een overgangspe-riode voor het omvormen van onbemande tot bemande centra. Indien de toepassing van de hele wet enkel wordt uitgesteld voor de onbemande centra en niet voor de bemande, is er volgens hem wel degelijk sprake van deloyale concurrentie.

Een lid vindt dat het gevaar van deloyale concurrentie niet moet worden overdreven. Mensen die gewoon zijn naar een bepaald zonnecentrum te gaan, zullen niet zo makkelijk overstappen naar een ander centrum.

Een andere spreekster meent dat het merendeel van de klanten van de zonnecentra niet zo bemiddeld is. Deze mensen, die onder de zonnepan gaan omdat het nu eenmaal mode is, zullen volgens haar wel degelijk overstappen van het ene centrum naar het andere, wanneer zij hiermee geld kunnen uitsparen.

Sommige leden zijn van oordeel dat, indien de onbemande centra onvoldoende tijd zouden hebben om personeel in dienst te nemen, de inwerkingtreding van de wet in haar geheel moet worden uitgesteld, teneinde deloyale concurrentie te voorkomen. Zij stellen daarom voor deze discussie voort te zetten bij de bespreking van artikel 14, dat de inwerkingtreding van de wet regelt.

Het amendement nr. 2 wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Het subsidiair amendement nr. 14, 1<sup>o</sup>, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Het subsidiair amendement nr. 14, 2<sup>o</sup>, wordt verworpen met 5 tegen 3 stemmen.

Het subsidiair amendement nr. 12 wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 7 tegen 3 stemmen.

## Artikel 6

*Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene stellen bij amendement nr. 3 voor dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).*

L'auteur de l'amendement souligne qu'il existe des distributeurs automatiques pour beaucoup d'autres produits. Par conséquent, l'argument de la concurrence déloyale est peu convaincant. Elle ajoute qu'elle pourrait souscrire à une limitation de la période transitoire à un an.

Le ministre de la Santé publique fait remarquer que tel qu'il est formulé, l'amendement n° 12 reporte l'application de l'ensemble de la loi de deux ans pour ce qui est des centres de bronzage sans personnel, y compris en ce qui concerne la diffusion d'informations, etc. L'amendement a toutefois uniquement pour but de prévoir une période transitoire pour la transformation des centres n'occupant aucun personnel en centres occupant un personnel. Il estime qu'il y aurait effectivement concurrence déloyale au cas où l'entrée en vigueur de l'ensemble de la loi serait reportée pour les centres sans personnel seulement.

Une membre estime qu'il ne faut pas exagérer le risque de concurrence déloyale. Les personnes qui fréquentent un centre de bronzage donné ne décideront pas si facilement d'aller dans un autre centre.

Une autre intervenante estime que la majorité des clients des centres de bronzage sont des gens peu nantis qui se rendent au centre de bronzage parce que le faire est à la mode et qu'ils se rendront à coup sûr dans un autre centre s'ils peuvent épargner ainsi quelque argent.

Certains membres estiment qu'au cas où les centres automatisés n'auraient pas suffisamment de temps pour engager du personnel, il faudrait reporter l'entrée en vigueur de l'ensemble de la loi pour prévenir toute concurrence déloyale. Il propose, dès lors, de poursuivre cette discussion dans le cadre de la discussion de l'article 14, lequel règle l'entrée en vigueur de la loi.

L'amendement n° 2 est rejeté par 6 voix contre 2.

L'amendement subsidiaire n° 14, 1<sup>o</sup>, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'amendement subsidiaire n° 14, 2<sup>o</sup>, est rejeté par 5 voix contre 3.

L'amendement subsidiaire n° 12 est rejeté par 7 voix contre 3.

L'article 5 ainsi amendé est adopté par 7 voix contre 3.

## Article 6

*Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene proposent, par l'amendement n° 3, de supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).*



## Verantwoording

*Het verbieden aan minderjarigen of zwangere vrouwen van het gebruik van de zonnebank of andere installaties die ultravioletstralen afgeven is te repressief. Bovendien is het in de praktijk niet evident na te gaan of de potentiële gebruiker minderjarig en/of zwanger is. De exploitant van het zonnecentrum heeft niet de bevoegdheid om de indentiteitskaart van elke cliënt te vragen om te controleren of deze minderjarig is en hij of zij kan evenmin nakijken of elke vrouw die zich aanbiedt in een zonnecentrum al dan niet zwanger is. Om dit verbod volledig te realiseren en zich in te dekken tegen de zware straffen, bepaald in dit wetsvoorstel, zou de exploitant eigenlijk aan elke vrouw een medisch attest moeten vragen waarin wordt verklaard dat zij niet zwanger is. Dit is niet realistisch.*

*Beter wordt geopteerd voor het maximaal informeren van de gebruikers inzake de gevaren verbonden aan het gebruik van de zonnebank en installaties die ultravioletstralen afgeven, in het bijzonder voor de minderjarigen en zwangere vrouwen. In artikel 7 wordt deze optie via een amendement opgenomen.*

Een lid merkt op dat ook de wetgeving van andere Europese landen voorziet in een dergelijk verbod voor minderjarigen. Volgens specialisten behoort men te voorkomen dat al te jonge kinderen zich aan zonnestraling blootstellen. Er is een wettelijk kader nodig om het publiek bewust te maken van de gevaren. Volgens spreker zijn er twee mogelijke oplossingen: ofwel neemt men in de wet een verbod op voor kinderen van minder dan 15 jaar, ofwel schrijft men voor dat minderjarigen door hun ouders vergezeld moeten zijn. Bij amendement nr. 16 stelt spreker voor het verbod te beperken tot minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

*« In dit artikel na het woord « minderjarigen » de woorden « beneden de leeftijd van vijftien jaar » invoegen. »*

## Verantwoording

*Deze toevoeging sluit aan bij het standpunt van de specialisten ter zake, die hebben gewezen op de gevaren van blootstelling aan ultravioletstralen op zeer jonge leeftijd en is in overeenstemming met de leeftijdsnorm die op Europees niveau wordt gehanteerd voor de bescherming van kinderen in het algemeen.*

Spreker is het er mee eens om het verbod voor zwangere vrouwen te schrappen omdat een dergelijke maatregel nauwelijks te controleren valt. Bij amendement nr. 17 stelt hij voor het artikel in die zin te wijzigen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

## Justification

*Interdire aux mineurs d'âge ou aux femmes enceintes d'utiliser les bancs solaires ou les autres installations qui comportent un émetteur de rayons ultraviolets est une mesure répressive. Il n'est d'ailleurs pas facile, en pratique, de vérifier si l'utilisateur potentiel est mineur et/ou enceinte. L'exploitant du centre de bronzage n'est pas compétent pour demander à chaque client une carte d'identité afin de contrôler si celui-ci est mineur, et il ne peut pas davantage vérifier si chaque femme qui se présente dans un centre de bronzage est enceinte ou non. S'il veut se conformer entièrement à cette interdiction et se prémunir contre les lourdes peines qui sont prévues dans la proposition à l'examen, l'exploitant devrait en fait demander à chaque femme une attestation médicale déclarant qu'elle n'est pas enceinte. Ce système n'est pas réaliste.*

*Il vaut mieux informer au maximum les utilisateurs des dangers que présentent les bancs solaires et les installations qui comportent un émetteur de rayons ultraviolets, en particulier lorsque l'utilisateur est un mineur ou une femme enceinte. Cette solution est prévue à l'article 7 par voie d'amendement.*

Un membre fait remarquer qu'une interdiction similaire pour des mineurs d'âge existe aussi dans la législation des autres pays européens. Conformément aux avis des spécialistes, il faut éviter que des trop jeunes enfants s'exposent aux rayons solaires. Il faut fixer un cadre réglementaire pour sensibiliser les gens aux dangers que peuvent poser les bancs solaires. Selon lui, deux solutions sont possibles: soit l'on inscrit l'interdiction pour des enfants plus jeunes que 15 ans, soit on dit que des mineurs d'âge doivent être accompagnés de leurs parents. L'intervenant dépose l'amendement n° 16 qui vise à limiter l'interdiction aux mineurs d'âge de moins de 15 ans (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4).

*« Dans cet article, ajouter les mots « de moins de quinze ans » après les mots « mineurs d'âge. »*

## Justification

*Cette précision rejoint l'avis des spécialistes en la matière, qui ont démontré les dangers d'une exposition trop précoce aux rayons ultraviolets, et correspond à la norme d'âge adoptée au niveau européen en matière de protection des enfants en général.*

Il est d'accord de supprimer l'interdiction à l'égard des femmes enceintes, parce qu'une telle mesure est difficile à contrôler. Il dépose l'amendement n° 17 afin de modifier l'article dans ce sens (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«In dit artikel de woorden «en zwangere vrouwen» doen vervallen.»

### Verantwoording

*Het verbod voor zwangere vrouwen om zich bloot te stellen aan ultravioletstralen in zonnecentra kan moeilijk worden toegepast. Hoe kan een exploitant immers zien of een vrouw al dan niet zwanger is, vooral bij het begin van de zwangerschap?*

De minister van Volksgezondheid toont zich eveneens voorstander van een verbod voor kinderen jonger dan 15 jaar, aangezien er een gezondheidsrisico is. Wat het probleem van de identiteitskaart betreft, merkt hij op dat er ook leeftijdslimieten bestaan voor andere activiteiten. In drankgelegenheden geldt bijvoorbeeld een verbod op alcoholgebruik voor minderjarigen.

Een lid stelt voor dat, indien het verbod ten aanzien van zwangere vrouwen uit het toepassingsgebied van artikel 6 worden gehaald, het bord waarvan sprake in artikel 7 toch een specifieke waarschuwing voor hen zou moeten bevatten, die hen wijst op de gezondheidsrisico's.

Een spreekster treedt de stelling bij, dat het weinig zin heeft in een wettekst als deze een verbodsbepaling in te schrijven ten aanzien van bepaalde groepen. De nadruk moet meer worden gelegd op de informatie, bedoeld in artikel 7, in het bijzonder naar zwangere vrouwen en naar jongeren toe. De verbodsbepaling van artikel 6 mag wat haar betreft vervallen.

Een lid vraagt zich af wie aansprakelijk is indien een minderjarige toch zou gebruik maken van een zonnebank. Zijn het de ouders, die mogelijks niet weten dat hun kind naar de zonnebank gaat, of is het de exploitant? Zij suggereert om de exploitanten te verplichten om, naar analogie van de vermeldingen op rookwaren, melding te maken van het feit dat het gebruik van zonnebanken de gezondheid schaadt en sterk af te raden is.

Een lid stipt aan dat dit exact is wat zij voorstelt in haar amendement op artikel 7.

Wanneer men een verbod invoert, moet men volgens een ander lid ook voorzien in sancties, controle, enz. Wat betreft de bescherming van de volksgezondheid, stellen veel meer kinderen zich aan de zon bloot op een natuurlijke manier dan in zonnecentra. Hoe kan men dat controleren? Slaagt men er niet in het verbod te doen naleven, dan verliest het zijn inhoud. Volgens spreker is een voorafgaande waarschuwing effectiever.

«Dans cet article, supprimer les mots «et aux femmes enceintes.»

### Justification

*L'interdiction pour les femmes enceintes de s'exposer aux rayons des bancs solaires dans des centres d'exploitation de ceux-ci serait difficilement applicable. En effet, comment un exploitant pourra-t-il discerner qu'une femme est enceinte ou non, en particulier au début de la grossesse?*

Le ministre de la Santé publique se dit également partisan d'une interdiction pour les enfants de moins de 15 ans, vu l'existence d'un risque pour la santé. En ce qui concerne le problème de la carte d'identité, il fait observer que des limites d'âge existent aussi pour d'autres activités. Dans les débits de boissons, par exemple, il est interdit aux mineurs d'âge de consommer de l'alcool.

Un membre propose que si l'interdiction à l'égard des femmes enceintes est retirée du champ d'application de l'article 6, le panneau dont il est question à l'article 7 devrait comporter quand même un avertissement spécifique à leur intention, qui attirera leur attention sur les risques pour la santé.

Une intervenante se rallie à la thèse selon laquelle il n'est guère judicieux d'inscrire dans un texte de loi comme celui-ci une interdiction à l'égard de certains groupes. Il faut davantage mettre l'accent sur l'information visée à l'article 7, en particulier à l'usage des femmes enceintes et des jeunes. Pour sa part, elle accepte la suppression de l'interdiction visée à l'article 6.

Une membre se demande qui est responsable au cas où un mineur utiliserait quand même un banc solaire. Sont-ce les parents, qui ignorent peut-être que leur enfant se rend au banc solaire, ou est-ce l'exploitant? Elle suggère d'obliger les exploitants, par analogie avec les mentions obligatoires sur les produits du tabac, de mentionner le fait que l'usage des bancs solaires nuit à la santé et est fortement déconseillé.

Une commissaire note que c'est précisément ce qu'elle propose dans son amendement à l'article 7.

Un autre intervenant est d'avis que, si l'on inscrit une interdiction, il faut prévoir une punition, des contrôles, etc. Dans le cadre de la protection de la santé publique, il y a beaucoup plus d'enfants qui s'exposent au soleil d'une façon naturelle que dans les centres de bronzage. Comment les contrôler? Si on ne parvient pas à faire respecter cette interdiction, on la vide de sa substance. L'intervenant estime qu'il faut plutôt prévoir une annonce préventive.

De heer Hazette stelt bij amendement nr. 15 de tekst van artikel 6 te vervangen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/3):

«Dit artikel vervangen als volgt:

«Minderjarigen en zwangere vrouwen mogen geen gebruik maken van zonnebanken of van installaties die ultraviolette stralen afgeven.»

#### Verantwoording

*De voorgestelde tekst is beter leesbaar.*

Het amendement nr. 3 wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 16 wordt aangenomen met 7 tegen 1 stem.

Het amendement nr. 17 wordt aangenomen met 7 tegen 1 stem.

Het amendement nr. 15 vervalt ingevolge de aanneming van de amendementen nrs. 16 en 17.

Het aldus geamendeerde artikel 6 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem.

#### Artikel 6bis

Een lid merkt op dat, nu het gebruik van zonnebanken door personen minder dan 15 jaar is verboden door artikel 6, dit ook moet worden vermeld op het bord waarvan sprake in artikel 7. Dit verbod zou overigens duidelijk aan de ingang van het centrum moeten worden uitgehangen. Spreekster dient een amendement nr. 19 in die zin in, dat een nieuw artikel invoegt in het wetsvoorstel (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4).

«Een artikel 6bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 6bis. — Het verbod zoals bepaald in artikel 6 moet duidelijk leesbaar aan de ingang van het centrum uitgehangen worden.»

Een lid betuigt haar instemming met dat amendement. Zij suggereert dat de tekst, die wijst op het verbod voor personen van minder van 15 jaar, aan het raam zou worden gehangen, terwijl de tekst, die het gebruik van zonnebanken sterk afraadt voor zwangere vrouwen en voor minderjarigen van meer dan 15 jaar, binnen in het centrum zou worden geplaatst.

Een ander lid stelt de vraag of een dergelijke tekst ook niet opgenomen dient te worden in reclameboodschappen van zonnecentra.

Een lid vindt dat er een verschil is tussen enerzijds reclame voor en anderzijds de toegang tot de zonnecentra. Zij acht de vermelding van het verbod om gebruik te maken van zonnebanken alleen nodig bij de ingang van het centrum.

M. Hazette dépose l'amendement n° 15 qui remplace le texte actuel de la proposition (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/3):

«Remplacer cet article par le texte suivant:

«Les mineurs d'âge et les femmes enceintes ne sont pas admis à utiliser des bancs solaires ou des installations émettant des rayons ultraviolets.»

#### Justification

*Le texte proposé gagne en lisibilité.*

L'amendement n° 3 est rejeté par 6 voix contre 2.

L'amendement n° 16 est adopté par 7 voix contre 1.

L'amendement n° 17 est adopté par 7 voix contre 1.

L'amendement n° 15 devient sans objet à la suite de l'adoption des amendements n°s 16 et 17.

L'article 6 ainsi amendé est adopté par 7 voix contre 1.

#### Article 6bis

Une membre fait remarquer qu'à présent que l'article 6 interdit aux personnes de moins de 15 ans l'utilisation des bancs solaires, cette interdiction doit également figurer sur le panneau dont il est question à l'article 7. Elle devrait d'ailleurs être apposée distinctement à l'entrée du centre. L'intervenante dépose un amendement dans ce sens, qui insère un article nouveau dans la proposition de loi (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4).

«Insérer un article 6bis, rédigé comme suit:

«Art. 6bis. — L'interdiction prévue à l'article 6 doit être affichée de manière bien lisible à l'entrée du centre.»

Une membre se dit favorable à cet amendement. Elle suggère que le texte qui reproduit l'interdiction aux personnes de moins de 15 ans soit affiché à la fenêtre du centre, tandis que le texte qui déconseille fortement l'utilisation des bancs solaires aux femmes enceintes et aux mineurs de plus de 15 ans serait placé à l'intérieur.

Un autre membre pose la question de savoir s'il n'est pas nécessaire de prévoir un texte similaire dans la publicité faite par des centres de bronzage.

Une commissaire estime qu'il y a une différence entre, d'une part, la publicité et, d'autre part, l'accès aux centres. Selon elle, la mention de l'interdiction d'utiliser des bancs solaires n'est nécessaire qu'à l'entrée du centre.

Het amendement nr. 19 en het aldus ingevoegde artikel 6bis worden aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem.

#### Artikel 7

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen het amendement nr. 4 in dat ertoe strekt het artikel te vervangen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2):

«Dit artikel vervangen als volgt:

«In elk zonnecentrum moet op een duidelijk zichtbare plaats een duidelijk leesbaar bord worden aangebracht waarop de volgende informatie is vermeld:

«— Het gebruik van zonnebanken kan de huid beschadigen. Intense en herhaalde blootstelling kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en tot een verhoogd risico op huidkanker.

— Het gebruik van zonnebanken kan de ogen beschadigen. Het niet-dragen van een beschermingsbril tijdens blootstelling aan ultravioletstralen kan oogbeschadigingen zoals keratitis (hoornvliesontsteking) of cataract (troebel worden van de ooglens) veroorzaken.

— Het gebruik van zonnebanken is af te raden voor minderjarigen, zwangere vrouwen en personen met een bleke gelaatskleur.

— Bepaalde geneesmiddelen en cosmetica kunnen ongewenste huidreacties veroorzaken.

Het is daarom aangewezen:

1. Steeds een beschermende bril te dragen.
2. Cosmeticaproducten te vermijden en geen zonnebrandcrèmes te gebruiken.
3. Zich niet aan ultravioletstralen bloot te stellen wanneer men geneesmiddelen inneemt.
4. De tijd van blootstelling te beperken wanneer de huid op de ultravioletstralen reageert.
5. Na een eerste zonnebankbeurt 48 uur te wachten alvorens een volgende zonnebankbeurt te nemen om te zien of de huid niet allergisch reageert op de ultravioletstralen.»

#### Verantwoording

Dit amendement verenigt elementen uit het artikel 3 van het wetsvoorstel nr. 782/1 van de heer Destexhe en de artikelen 7 en 8 van het wetsvoorstel nr. 679/1 van de heer Charlier. Het nieuw geconcipeerde artikel 7 bevat aldus alle noodzakelijke gegevens teneinde de gebruikers van zonnebanken in zonnecentra op een maximale wijze te informeren en

L'amendement n° 19 et l'article 6bis ainsi inséré sont adoptés par 7 voix contre 1.

#### Article 7

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement n° 4, qui vise à remplacer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2):

«Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

«Chaque centre de bronzage doit mettre à un endroit visible un panneau clairement lisible représentant les éléments suivants:

«— Le banc solaire peut affecter la peau. Les expositions intenses et répétées peuvent provoquer un vieillissement prématuré de la peau ainsi qu'une augmentation du risque de développer un cancer de la peau.

— Les bancs solaires peuvent affecter les yeux. Le non-respect du port de lunettes de protection au cours des séances d'exposition aux ultraviolets peut provoquer des lésions oculaires telles que la kératite (inflammation de la cornée) ou la cataracte (opacification du cristallin).

— Le banc solaire est à déconseiller aux mineurs d'âge, aux femmes enceintes et aux personnes ayant une peau de couleur laiteuse.

— Certains médicaments et cosmétiques peuvent provoquer des réactions cutanées indésirables.

Aussi est-il indiqué:

1. De toujours porter des lunettes de protection.
2. D'éviter les cosmétiques et de ne pas appliquer des crèmes solaires.
3. De s'abstenir de s'exposer aux ultraviolets pendant les périodes d'absorption de médicaments.
4. De limiter le temps d'exposition en cas de réaction de la peau aux rayons ultraviolets.
5. D'attendre 48 heures après une première séance de banc solaire avant d'entamer une nouvelle séance de banc solaire pour voir s'il n'y a pas de réaction allergique de la peau aux rayons ultraviolets.»

#### Justification

Le présent amendement reprend des éléments de l'article 3 de la proposition de loi n° 782/1 de M. Destexhe et des articles 7 et 8 de la proposition de loi n° 679/1 de M. Charlier. Figurent ainsi dans le nouvel article 7 toutes les données nécessaires permettant d'informer au maximum les utilisateurs des bancs solaires dans un centre de bronzage et de les

*sensibiliseren inzake de risico's verbonden aan het gebruik van de zonnebank. Het is niet de bedoeling van de indieners van het amendement om het gebruik van zonnebanken radicaal af te wijzen. Het probleem van huidkanker ontstaat door de totale hoeveelheid ultravioletstralen en niet door de bron ervan. Wel is het belangrijk de burger op de hoogte te brengen van wat verstandig en veilig zonnen juist inhoudt en hoe zonnebanken kunnen kaderen in dit verstandig zongedrag.*

Een lid is van mening dat de hoeveelheid tekst op het bord, zoals voorgesteld in dit amendement, de mensen veeleer desinformeert. Hij geeft het voorbeeld van de verplichte bekendmaking in drankgelegenheden van de wet op het drankmisbruik, die wellicht door vrijwel niemand wordt gelezen. Hij stelt voor zich op het bord te beperken tot de essentie, en in een brochure meer gedetailleerde informatie te geven.

De heer Charlier en de heer D'Hooghe dienen het amendement nr. 18 in (Stuk Senaat 1997-1998, nr. 1-679/4):

*« De op het bord aan te brengen tekst aanvullen met een tweede lid, luidende :*

*« Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is ten zeerste af te raden voor minderjarigen van meer dan vijftien jaar en voor zwangere vrouwen. »*

#### Verantwoording

*Het staat vast dat zonnebanken gevaarlijk zijn voor deze categorieën van personen, die daarvan op de hoogte moeten worden gebracht.*

Een auteur is van mening dat de tekst van het voorstel volstaat aangezien er steeds iemand aanwezig moet zijn in elk zonnecentrum, er een informatiefolder moet zijn, een bord met een goed leesbare tekst, enz. Hij verwijst evenwel naar de bespreking van artikel 6 en stelt voor de tekst op het bord aan te vullen met een waarschuwing dat het gebruik van zonnebanken ten zeerste af te raden is voor minderjarigen ouder dan 15 en voor zwangere vrouwen.

Het amendement nr. 4 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 18 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met dezelfde stemuitslag.

#### Artikel 8

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen het amendement nr. 5 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

*sensibiliser aux risques qui y sont liés. Les auteurs de l'amendement ne visent pas à déconseiller radicalement l'utilisation des bancs solaires. Le cancer de la peau est dû à la quantité totale des rayons ultraviolets; la source de ceux-ci ne joue pas de rôle. Il importe toutefois d'informer le citoyen de ce que l'on entend exactement par bronzer de façon intelligente et en toute sécurité, et de la manière de concilier l'usage du banc solaire avec ce comportement intelligent.*

Un membre estime que la quantité de texte qui, aux termes de cet amendement, doit figurer sur le panneau est plutôt de nature à désinformer les gens. Pour illustrer son propos, il prend l'exemple de l'avis obligatoire que doivent afficher les débits de boisson en vertu de la loi relative à la répression de l'ivresse et que personne ou presque personne ne lit. Il propose de s'en tenir à l'essentiel pour ce qui est du texte du panneau et d'éditer une brochure afin de donner des informations plus détaillées.

M. Charlier et M. D'Hooghe déposent un amendement n° 18 (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4), qui vise à compléter le texte qui figure au panneau.

*« Compléter le texte qui figure au panneau par un deuxième alinéa rédigé comme suit :*

*« L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est fortement déconseillée aux mineurs d'âge de plus de quinze ans et aux femmes enceintes. »*

#### Justification

*Les bancs solaires présentent des dangers certains pour ces catégories de personnes, dont elles doivent être informées.*

Un auteur estime que le texte de la proposition est suffisant, parce qu'il impose, dans chaque centre, la présence d'une personne, d'une brochure, d'un panneau bien lisible, etc. Cependant, en renvoyant à la discussion sur l'article 6, il propose qu'au texte du panneau, une disposition soit ajoutée qui déconseille fortement l'usage des bancs solaires aux mineurs d'âge plus de 15 ans et aux femmes enceintes.

L'amendement n° 4 est rejeté par 7 voix contre 1.

L'amendement n° 18 est adopté par 7 voix contre 1.

L'article 7 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

#### Article 8

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent un amendement n° 5, qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).

## Verantwoording

*Het overhandigen van een tekst en verplicht laten ondertekenen ervan, voorafgegaan door de woorden « gelezen en goedgekeurd » door de potentiële gebruikers van de zonnebank is te verregaand. De inhoud van dit artikel overlapt immers met de informatie die wordt voorzien op het informatiebord voorzien in artikel 7. Het nieuw geconcipieerde artikel (cf. amendement nr. 4) biedt voldoende garanties inzake het maximaal informeren van de gebruikers inzake de risico's verbonden aan het gebruik van de zonnebank.*

In subsidiaire orde dienen zij het amendement nr. 20 in dat het artikel vervangt door een nieuwe bepaling (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

*« Dit artikel vervangen als volgt:*

*« Iedereen die instaat voor het dagelijks beheer van de zonnebank, zou de klant moeten informeren over de gevaren van blootstelling aan ultravioletstraling.*

*Hij kan dit mondeling doen en tevens een tekst overhandigen met de inhoud vermeld op het bord in het centrum. »*

Een indienster verduidelijkt dat het amendement tot doel heeft de uitbater van een zonnecentrum aan te moedigen om de klanten te informeren over de gevaren van de blootstelling aan UV-straling, zonder hem evenwel een verplichting op te leggen. Spreker is van oordeel dat, wanneer vele klanten tegelijk het zonnecentrum bezoeken, het voor de exploitant onmogelijk is om iedereen persoonlijk te informeren.

De heer Charlier legt uit dat artikel 8 van het voorstel die verplichting slechts invoert voor nieuwe klanten. De exploitant moet de klanten informeren bij het eerste contact, niet telkens opnieuw. Hij verwijst naar de bespreking van artikel 6 en stelt voor de te overhandigen tekst te wijzigen. De tekst moet vermelden dat blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen verboden is voor minderjarigen jonger dan 15 jaar en ten zeerste af te raden voor zwangere vrouwen en minderjarigen ouder dan 15 jaar. Hij dient daartoe amendement nr. 21 in (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 679/4):

*« Het tweede lid van de te overhandigen tekst vervangen als volgt:*

*« Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is verboden voor minderjarigen beneden de leeftijd van vijftien jaar en ten zeerste af te raden voor de andere minderjarigen en voor zwangere vrouwen. »*

Een lid vraagt zich af hoe mensen kunnen weten of ze lijden aan « een huidandoening die tot kanker kan

## Justification

*Il est exagéré d'imposer à l'exploitant d'un centre de bronzage de remettre un texte à ses clients et de les obliger à le signer, précédé des mots « lu et approuvé ». Les informations contenues dans cet article se superposent en effet à celles qui figurent sur le panneau d'information prévu à l'article 7. Le nouvel article (cf. amendement n° 4) offre suffisamment de garanties que les utilisateurs seront informés au maximum des risques liés à l'usage du banc solaire.*

A titre subsidiaire, il dépose l'amendement n° 20, qui vise à substituer une nouvelle disposition à l'article actuel (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

*« Remplacer cet article par le texte suivant:*

*« Toute personne qui s'occupe de la gestion journalière du banc solaire devrait être tenue d'informer le client des dangers de l'exposition aux rayons ultraviolets.*

*Elle peut le faire oralement et aussi remettre au client une copie de l'avis affiché dans le centre. »*

Un des auteurs précise que l'amendement vise à encourager l'exploitant d'un centre de bronzage à informer les gens des dangers de l'exposition aux rayons ultraviolets sans imposer une quelconque obligation. L'intervenant est d'avis que, lorsque les clients sont nombreux à se rendre au centre de bronzage, il est impossible pour l'exploitant d'informer tout le monde.

M. Charlier explique que l'article 8 de la proposition n'introduit que l'obligation d'informer des nouveaux clients. C'est au moment du premier contact qu'il faut informer les gens. Il n'est donc pas requis d'informer tous les clients chaque fois. En renvoyant à la discussion sur l'article 6, il propose d'amender le texte explicatif. Le texte doit mentionner l'interdiction pour les mineurs d'âge de moins de 15 ans, et dire que l'exposition aux ultraviolets artificiels est fortement déconseillée aux femmes enceintes et aux mineurs d'âge de plus de 15 ans. Il dépose l'amendement n° 21 dans ce sens (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

*« Remplacer l'alinéa 2 du texte explicatif par ce qui suit:*

*« L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est interdite aux mineurs de moins de quinze ans et est fortement déconseillée aux autres mineurs d'âge et aux femmes enceintes. »*

Un membre se demande comment le gens peuvent savoir s'ils souffrent d'une « affection de la peau

leiden», zoals wordt vermeld in het eerste lid van de tekst die wordt overhandigd. Sommige dokters raden mensen met bepaalde huidandoeningen precies aan om zich bloot te stellen aan UV-stralen.

Een ander lid antwoordt dat in de voorgestelde tekst gekozen is voor bewustmaking. Er is niet gekozen voor een medisch attest dat men op zak moet hebben om gebruik te mogen maken van zonnebanken, maar wel voor een opleiding. Tijdens die opleiding, waarin artikel 5 voorziet moet de aandacht van de exploitanten gevestigd worden op bepaalde huidtypes. Het is de taak van de exploitanten de gebruikers te informeren.

Een lid wijst op de betwistbare vertaling van de woorden «... ne doivent pas être utilisés...» in het tweede lid van artikel 8. De commissie is het erover eens om in de Nederlandse tekst de woorden «mogen niet worden gebruikt» te vervangen door de woorden «zouden niet mogen worden gebruikt».

Het amendement nr. 5 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Het subsidiair amendement nr. 20 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 21 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus geamendeerde en gecorrigeerde artikel 8 wordt aangenomen met dezelfde stemuitslag.

#### Artikel 9

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen het amendementen nr. 6 in, dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

#### Verantwoording

*Artikel 9 voorziet in de aanstelling van bijzondere ambtenaren die dienen toe te zien op de uitvoering van deze wet en de besluiten ter uitvoering van deze wet. Deze «zonnebankambtenaren» kunnen in alle zonnecentra binnentreden tijdens de openingsuren om overtredingen vast te stellen. De indieners van dit amendement stellen zich de vraag op welke manier deze ambtenaren de overtredingen kunnen vaststellen en om welke overtredingen het hier precies gaat: dienen zij misschien de zonnecabines binnen te gaan om te controleren of zich daar bijvoorbeeld geen zwangere vrouwen bevinden? De strekking van het artikel is volgens de indieners van dit amendement veel te repressief. Bovendien kan de in artikel 9 en artikel 10 bepaalde procedure opnieuw een toename van de werkdruk die op de procureurs des Konings rust, betekenen.*

Een commissielid antwoordt dat de zonnecentra nu al bepaalde voorschriften moeten naleven, bijvoor-

pouvant prédisposer à l'apparition du cancer», comme le mentionne le premier alinéa du texte qui est remis aux clients. Certains médecins conseillent précisément aux gens qui souffrent d'affections cutanées déterminées de s'exposer aux rayons ultraviolets.

Un autre membre répond que le texte proposé fait le choix pour la responsabilisation. On n'a pas choisi pour un certificat médical, sans laquelle ce serait interdit d'utiliser des bancs solaires, mais on a opté pour la formation. Cette formation, prescrite à l'article 5, doit rendre les exploitants attentif à certains types de peau. C'est la tâche des exploitants d'informer les usagers.

Une membre fait observer que la traduction des mots «... ne doivent pas être utilisés...», au deuxième alinéa de l'article 8 est équivoque. La commission convient de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots «mogen niet worden gebruikt» par les mots «zouden niet mogen worden gebruikt».

L'amendement n° 5 est rejeté par 7 voix contre 1.

L'amendement subsidiaire n° 20 est rejeté par 7 voix contre 1.

L'amendement n° 21 est adopté par 7 voix contre 1.

L'article 8 ainsi amendé et corrigé est adopté par un vote identique.

#### Article 9

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement n° 6, qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).

#### Justification

*L'article 9 prévoit que seront désignés des agents spéciaux chargés de surveiller l'exécution de la loi proposée ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci. Ces agents «préposés aux bancs solaires» peuvent pénétrer dans tous les centres de bronzage aux heures d'ouverture pour constater les infractions. Les auteurs de l'amendement se demandent de quelle façon ces agents pourront constater les infractions et de quelles infractions il s'agit précisément: doivent-ils peut-être entrer dans les cabines solaires pour vérifier par exemple que ne s'y trouvent pas de femmes enceintes? Les auteurs de l'amendement estiment que la portée exacte de l'article est de loin trop répressive. De plus, la procédure prévue aux articles 9 et 10 peut avoir pour effet qu'une fois de plus les procureurs du Roi seront confrontés à une augmentation du volume de travail.*

Un commissaire répond que les centres solaires doivent être en conformité avec des prescriptions, par

beeld op het gebied van brandveiligheid, en dat de burgemeesters en bepaalde ambtenaren nu reeds terzake controlebevoegdheden hebben. In dit voorstel wil men gewoon nagaan of een exploitant van een zonnecentrum de voorgeschreven opleiding heeft gevolgd, enz. De bevoegde instanties kunnen de bedrijven in het algemeen controleren wat de sociale zekerheid, de veiligheid van de werknemers, enz. betreft. Hier wordt niets nieuws uitgevonden.

Een lid is van oordeel dat het voorstel veel verder gaat dan enkel het uitvoeren van algemene, administratieve controles die thans reeds mogelijk zijn in de zonnecentra. Hier wordt voor personen onder een bepaalde leeftijd een verbod opgelegd om zonnecentra te betreden. Men zou dan ook «zonnebank-ambtenaren» moeten aanstellen om te controleren of de klanten wel voldoen aan de wettelijk gestelde voorwaarden. Spreker is van oordeel dat duidelijk aangebrachte waarschuwingsborden reeds volstaan. Als mensen expliciet worden gewaarschuwd voor de gevolgen van UV-stralen en daar niet op wensen in te gaan, is het niet de overheid die hen moet dwingen. Dit voorstel zal integendeel de aankoop van privé-zonnebanken aanmoedigen, wat geen goede zaak is voor de volksgezondheid.

Een andere spreker voegt hieraan toe dat men de parketten, die nu reeds overbelast zijn, niet nog eens extra werk moet geven. Dit wetsvoorstel zal heel wat sociale en economische gevolgen hebben die niets te maken hebben met volksgezondheid, en waaraan haar amendementen aan wensen tegemoet te komen.

Een andere spreker vervolgt dat ook vele andere zaken, zoals bijvoorbeeld het roken, schadelijk zijn voor de gezondheid. Dit verbiedt men niet aan minderjarigen of zwangere vrouwen. Men brengt enkel op de pakjes een waarschuwing, en hierover voert men een informatiecampaïne. Spreker vindt dit de normale manier van reageren. Waarom verlaat men die logica hier?

Een lid stipt aan dat het verbod voor zwangere vrouwen reeds uit de tekst werd geschrapt, ingevolge de bespreking van artikel 6.

Een andere spreker merkt op dat het de bedoeling is na te gaan of de borden zichtbaar zijn, of men aan de klanten die het centrum voor het eerst bezoeken een folder geeft, enz. Indien men een verplichting invoert, moet men ook een controlesysteem invoeren. Dat geldt ook voor de toestellen die in overeenstemming moeten zijn met de Europese regelgeving en waarvoor de controle veel strikter is. Daarenboven merkt spreker op dat de betrokken ambtenaren op de hoogte zijn van de wetgeving betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

exemple en matière d'incendie, et que le bourgmestre et certains fonctionnaires ont déjà des compétences de contrôle dans cette matière. Ici, on veut simplement contrôler si un responsable d'un centre de bronzage a suivi la formation nécessaire, etc. En général, des autorités compétentes peuvent contrôler les entreprises en ce qui concerne la sécurité sociale, la sécurité des travailleurs, etc. On n'invente rien de nouveau.

Un commissaire estime que la proposition va beaucoup plus loin que la simple exécution de contrôles généraux, administratifs, qui sont déjà possibles actuellement dans les centres de bronzage. On impose ici aux personnes au-dessous d'un âge déterminé l'interdiction de pénétrer dans les centres de bronzage. Il faudrait dès lors désigner des «fonctionnaires de bancs solaires» chargés de vérifier si les clients répondent bien aux conditions posées par la loi. L'intervenant estime que des panneaux d'avertissement apposés visiblement suffisent. Si les gens sont explicitement mis en garde contre les effets des rayons U.V. et ne souhaitent pas en tenir compte, il n'appartient pas aux pouvoirs publics de les y obliger. La proposition en discussion va au contraire encourager l'achat de bancs solaires privés, ce qui n'est pas une bonne chose pour la santé publique.

Une autre intervenante ajoute qu'il ne faut pas donner du travail supplémentaire aux parquets, qui sont déjà surchargés actuellement. Cette proposition de loi aura de nombreuses conséquences sociales et économiques, qui n'ont rien à voir avec la santé publique et auxquelles ses amendements visent à remédier.

Un autre intervenant ajoute que beaucoup d'autres choses peuvent également nuire à la santé, le tabac, par exemple. On n'empêche pas les mineurs d'âge ou les femmes enceintes de fumer. On appose simplement un avertissement sur les paquets et on mène une campagne d'information à ce sujet. L'intervenant estime que c'est là la façon normale de réagir. Pourquoi s'écarte-t-on de cette logique en l'occurrence?

Une membre note que l'interdiction a déjà été supprimée du texte pour les femmes enceintes, à la suite de la discussion de l'article 6.

Un autre intervenant souligne qu'il s'agit de contrôler si les panneaux sont visibles, si on donne une brochure aux clients qui visitent le centre pour la première fois, etc. Si l'on impose quelque chose, il faut aussi installer un système de contrôle. Cela vaut aussi pour les appareils, qui doivent être en conformité avec la réglementation européenne, et pour lesquels le contrôle est plus contraignant. De plus, l'intervenant fait remarquer que les fonctionnaires concernés sont au courant de la législation sur la protection de la vie privée.



Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen hierop een subsidiair amendement nr. 24 op hun amendement nr. 6 in (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

«Paragraaf 1, tweede lid, van dit artikel wijzigen als volgt:

«Zij kunnen in alle zonnecentra binnentreden tijdens de openingsuren, zonder evenwel de normale werking van de zonnecentra te verstoren.»

#### Verantwoording

*Dit amendement heeft tot doel de, in artikel 9, § 1, opgesomde, personen die toezien op de uitvoering van deze wet en van de besluiten ter uitvoering ervan, toe te laten deze controles op een correcte manier uit te voeren.*

*Deze controles dienen op een behoorlijke wijze te worden uitgevoerd met respect voor de privacy van de cliënten. De normale werking van het zonnecentrum mag niet worden verstoord: dit betekent met andere woorden dat een zonnebankbeurt niet mag worden onderbroken voor een controle. De controle dient plaats te vinden nadat de cliënt zijn zonnebankbeurt heeft beëindigd.*

Dezelfde auteurs stellen vervolgens bij het subsidiair amendement nr. 25 voor het laatste lid van dit artikel te doen vervallen aangezien deze tekst niet in overeenstemming is met de andere amendementen die zij hebben ingediend (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

«Het laatste lid van dit artikel doen vervallen.»

#### Verantwoording

*Deze bepalingen zijn niet op hun plaats in dit artikel, in het licht van de nieuw geconcipieerde artikelen 10, 12 en 13.*

Het amendement nr. 6 wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

De subsidiaire amendementen nr. 24 en 25 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

#### Artikel 10

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen een amendement nr. 7 in, dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent ensuite l'amendement subsidiaire n° 24, à l'amendement n° 6 (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«Modifier le § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de cet article comme suit:

«Ils peuvent pénétrer dans tous les centres de bronzage aux heures d'ouverture de ceux-ci, sans toutefois en gêner le fonctionnement normal.»

#### Justification

*L'objectif de cet amendement est de permettre aux personnes énumérées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, qui surveillent l'exécution des dispositions de la loi proposée ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci d'effectuer ces contrôles de façon correcte.*

*Ces contrôles doivent être effectués comme il se doit, et dans le respect de la vie privée des clients. L'on ne peut pas gêner le fonctionnement normal du centre de bronzage, ce qui signifie que l'on ne peut pas interrompre une séance de bronzage en vue d'un contrôle. Il y a lieu d'effectuer le contrôle après que le client a terminé sa séance de bronzage.*

Les mêmes auteurs proposent ensuite, par la voie de l'amendement subsidiaire n° 25, de supprimer le dernier alinéa de cet article, étant donné que ce texte n'est pas conforme aux autres amendements qu'ils ont déposés (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«Supprimer le dernier alinéa de cet article.»

#### Justification

*Étant donné la nouvelle formulation des articles 10, 12 et 13, les dispositions en question n'ont pas leur place dans cet article.*

L'amendement n° 6 est rejeté par 5 voix contre 2 et 1 abstention.

Les amendements subsidiaires n°s 24 et 25 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est amendé à l'unanimité des 9 membres présents.

#### Article 10

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement n° 7, qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2).

Zij verwijzen naar de verantwoording bij hun amendement nr. 6.

In subsidiaire orde dienen zij het amendement nr. 26 in, dat ertoe strekt het eerste lid van dit artikel te vervangen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

«*Het eerste lid van dit artikel vervangen als volgt:*

«*Wanneer een in artikel 13 bedoelde overtreding of een overtreding van een van de besluiten ter uitvoering van deze wet wordt vastgesteld, geeft de door de Koning overeenkomstig artikel 9 van deze wet aangestelde ambtenaar de overtreder een waarschuwing waarin deze wordt aangemaand binnen dertig dagen na het sturen van deze waarschuwing een einde te maken aan die overtreding.*»

#### Verantwoording

*Door de wijzigingen van de artikelen 10, 12 en 13 wordt een getrappt systeem van sanctionering ingevoerd. Eerst wordt er een waarschuwing gegeven. Wanneer daaraan geen gevolg wordt gegeven volgt een administratieve boete en wanneer hier op zijn beurt geen gevolg aan wordt gegeven, wordt het dossier overgezonden aan de procureur des Konings. In dit systeem worden telkens redelijk haalbare en menselijke termijnen gehanteerd, waarin de overtreder de kans krijgt om zich in regel te stellen.*

Een indiener stipt aan dat in deze logica de passus in het laatste lid van artikel 10, dat de waarschuwing ter kennis kan worden gebracht van de procureur des Konings geen zin meer heeft.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen daarom het subsidiair amendement nr. 27 in (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

«*In het laatste lid van dit artikel de woorden «en ter kennis kan worden gebracht van de procureur des Konings» doen vervallen.*»

#### Verantwoording

*Zie verantwoording bij het subsidiair amendement nr. 26 op artikel 10.*

Een lid meent dat door een dergelijk getrappt systeem de geest van het wetsvoorstel gerespecteerd wordt en dat hij er derhalve mee kan instemmen.

Het amendement nr. 7 wordt verworpen met 5 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

De subsidiaire amendementen nrs. 26 en 27 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Ils renvoient à la justification de leur amendement n° 6.

Subsidiairement, ils déposent l'amendement n° 26, qui tend à remplacer le premier alinéa de cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«*Remplacer le premier alinéa de cet article par les dispositions suivantes:*

«*Lorsqu'une infraction visée à l'article 13, ou à un des arrêtés pris en exécution de la présente loi est constatée, le fonctionnaire ou l'agent désigné par le Roi en application de l'article 9 de la présente loi donne un avertissement au contrevenant le mettant en demeure de mettre fin à cette infraction dans les trente jours qui suivent l'envoi de cet avertissement.*»

#### Justification

*Les articles 10, 12 et 13 modifiés instaurent un système de gradation des sanctions. La première sanction est l'avertissement. Si le contrevenant n'en tient pas compte, il se verra infliger une amende administrative et s'il ne règle pas celle-ci, son dossier sera transmis au procureur du Roi. L'on a prévu, dans ce système, qu'il y a lieu d'accorder des délais raisonnables et humains au contrevenant, pour qu'il puisse aisément se mettre en règle.*

L'un des auteurs relève que dans cette logique, le passage du dernier alinéa de l'article 10, qui prévoit que le procureur du Roi pourra être avisé de l'avertissement, n'a plus aucun sens.

C'est pourquoi Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement subsidiaire n° 27 (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«*Supprimer, au dernier alinéa de cet article, les mots «et que le procureur du Roi pourra être avisé.»*

#### Justification

*Voir la justification de l'amendement subsidiaire n° 26 à l'article 10.*

Un commissaire estime que pareil système en cascade respecte l'esprit de la proposition de loi et qu'il peut donc l'accepter.

L'amendement n° 7 est rejeté par 7 voix contre 2 et 1 abstention.

Les amendements subsidiaires n°s 26 et 27 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

## Artikel 11

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene stellen bij amendement nr. 8 voor dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2):

In hun verantwoording wijzen zij erop dat dit amendement aansluit bij hun amendementen op de artikelen 4 en 5.

Het amendement nr. 8 wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 11 wordt met dezelfde uitslag aangenomen.

## Artikel 12

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene dienen het amendement nr. 9 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2).

## Verantwoording

*De indieners van dit amendement gaan er absoluut niet mee akkoord dat een aantal overtredingen van deze wet of de besluiten ter uitvoering ervan zo verwerpelijik zijn, dat dient gegrepen te worden naar een straf die erg fundamenteel ingrijpt op het individu, namelijk het afnemen van diens vrijheid door middel van een gevangenisstraf. De argumentatie dat de rechter deze gevangenisstraffen toch niet daadwerkelijk zal uitspreken, benadrukt juist dat deze vorm van straf niet dient te worden opgenomen in de wet. Bovendien zitten de Belgische gevangenisreeds overvol. Geldboetes kunnen dan ook volstaan in dit geval.*

Een indienster vraagt zich af of iemand zich kan inbeelden dat een uitbater van een zonnecentrum voor een overtreding op deze wet, voor minimum een maand en maximum 1 jaar, de cel in gaat. Spreekster zou nog kunnen instemmen met een geldboete, maar een gevangenisstraf is totaal buiten proportie. Bovendien zitten de gevangenisreeds overvol.

Een indiener verwijst naar het amendement nr. 10 op artikel 13, dat samen met het amendement nr. 9 moet worden gelezen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2, amendement nr. 10). In het amendement nr. 10 wordt een nieuwe tekst voor artikel 13 voorgesteld om, enerzijds, de boete in te schrijven, en anderzijds de mogelijkheid uit te sluiten dat een ambtenaar zou kunnen onderhandelen met de uitbater van een zonnecentrum om de strafvordering te doen vervallen na vrijwillige betaling van een geldsom, zoals de tekst van het wetsvoorstel bepaalt. In het amendement wordt de geldboete integendeel bij koninklijk besluit bepaald. Spreker begrijpt niet goed waarom men een gecombineerd systeem voorstelt van strafrechtelijke

## Article 11

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene proposent, par la voie de l'amendement n° 8, de supprimer cet article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-672):

Dans leur justification, ils soulignent que cet amendement est corrélatif de leurs amendements aux articles 4 et 5.

L'amendement n° 8 est rejeté par 7 voix contre 5 et 1 abstention.

L'article 11 est adopté par un vote identique.

## Article 12

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent un amendement n° 9, qui vise à supprimer cet article (doc. Sénat, 1997/1998, n° 1-679/2).

## Justification

*Les auteurs du présent amendement ne peuvent absolument pas considérer qu'un certain nombre d'infractions à la loi proposée ou à ses arrêtés d'exécution soient à ce point condamnables qu'il faille infliger une sanction ayant des effets fondamentaux sur l'individu, à savoir l'emprisonnement, qui le prive de sa liberté. L'argument invoqué, selon lequel le juge ne prononcera quand même pas ces peines d'emprisonnement, ne fait que renforcer la thèse selon laquelle il ne faut pas prévoir pareille peine dans la loi. De plus, les prisons belges sont surpeuplées. Il semble dès lors qu'une amende peut suffire dans ce cas.*

Une des auteurs de l'amendement se demande si l'on peut imaginer un cas où l'exploitant d'un centre de bronzage pourrait être condamné à une peine d'un mois au minimum et d'un an au maximum pour avoir enfreint la loi proposée. Elle dit pouvoir approuver une amende, mais trouve qu'une peine de prison serait totalement disproportionnée. De surcroît, les prisons sont déjà surpeuplées.

L'un des auteurs fait référence à l'amendement n° 10 à l'article 13, qui doit être lu conjointement avec l'amendement n° 9 (doc. Sénat, 1997/1998, n° 1-679/2, amendement n° 10). L'amendement n° 10 propose une nouvelle version de l'article 13 qui, d'une part, prévoit une amende et, d'autre part, exclut la possibilité qu'un fonctionnaire puisse négocier avec l'exploitant d'un centre de bronzage pour mettre fin à l'action publique après paiement volontaire d'une somme d'argent, comme le prévoit le texte de la proposition de loi. L'amendement vise au contraire à fixer l'amende par arrêté royal. L'intervenant ne comprend pas pourquoi l'on propose un système combiné d'amendes pénales (article 12) et administra-

(artikel 12) en administratieve geldboetes (artikel 13) en stelt voor zich te beperken tot administratieve geldboetes. Ook de controle op de naleving wordt in dit amendement nr. 10 geregeld, dat aldus de artikelen 9 tot en met 13 van het wetsvoorstel overbodig maakt.

Een ander lid is het ermee eens om de gevangenisstraf waarin dit artikel voorziet, te schrappen. Hij dringt er wel op aan dat deze wet voorziet in strafrechtelijke geldboetes.

Mevrouw Cantillon c.s. dient het amendement nr. 23 in (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4), dat de gevangenisstraf schrapt uit artikel 12, maar de geldboetes behoudt.

*« In dit artikel de woorden « met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en » en de woorden « of met een van beide straffen alleen » doen vervallen. »*

Een lid stelt voor in artikel 12 uitdrukkelijk te vermelden dat het om administratieve geldboetes gaat. Hij heeft de indruk dat het dat is wat de indieners van het voorstel in werkelijkheid willen.

Een ander lid is van oordeel dat er een zekere logica zit in de redenering van de indiener van amendement nr. 10, om de artikelen 9 tot en met 13 te vervangen door de tekst van dit amendement.

Een volgende spreker merkt op dat het in artikel 12 handelt over strafsancities, terwijl artikel 13 betrekking heeft op administratieve boetes. Zij is van oordeel dat men zich niet kan beperken tot administratieve boetes. Strafrechtelijke vervolging moet eveneens worden voorzien voor het geval men de boete niet betaalt.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene stellen hierop in subsidiaire orde het amendement nr. 28 voor (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

*« Dit artikel vervangen als volgt :*

*« Bij een andere dan de in artikel 11 bedoelde overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan en wanneer aan de waarschuwing geen gevolg gegeven wordt, legt de daartoe door de Koning aangestelde ambtenaar van het ministerie van Volksgezondheid een administratieve boete op.*

*Het bedrag van de te betalen som mag niet lager zijn dan het minimum noch hoger dan het maximum van de geldboete die op de overtreding is gesteld, zoals bepaald in artikel 13.*

*De Koning bepaalt de wijze waarop deze boete wordt betaald.*

*Bij weigering van betaling van de administratieve boete wordt het dossier aan de procureur des Konings doorgezonden. »*

tives (article 13) et propose que l'on s'en tienne à des amendes administratives. Qui plus est, le contrôle du respect des dispositions en question est lui aussi réglé par cet amendement n° 10, qui rend par conséquent les articles 9 à 13 de la proposition de loi superflus.

Un autre membre est d'accord de supprimer la peine d'emprisonnement de cet article. Il insiste pour que les amendes pénales soient inscrites dans cette loi.

Mme Cantillon et consorts déposent l'amendement n° 23 (doc. Sénat, 1997/1998, n° 1-679/4), qui vise à supprimer la peine d'emprisonnement de l'article 12, tout en maintenant les amendes.

*« Dans cet article, supprimer les mots « d'un emprisonnement d'un mois à un an et » ainsi que les mots « ou d'une de ces peines seulement. »*

Un membre propose d'inscrire explicitement dans l'article 12 qu'il s'agit d'amendes administratives. Il a l'impression qu'en réalité, c'est ça que veut l'auteur de la proposition.

Un autre membre estime qu'il y a une certaine logique dans le raisonnement de l'auteur de l'amendement n° 10, qui souhaite remplacer les articles 9 à 13 par le texte proposé à l'amendement n° 10.

Une autre intervenante fait remarquer que l'article 12 concerne des sanctions pénales, alors que l'article 13 concerne des amendes administratives. Elle estime que l'on ne saurait se contenter de prévoir des amendes administratives. Il faut également prévoir des poursuites pénales pour le cas où l'on ne paierait pas l'amende.

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene déposent l'amendement subsidiaire n° 28 (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4).

*« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :*

*« En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi, non visée à l'article 11, ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, et lorsqu'il n'a pas été tenu compte de l'avertissement, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein du ministère de la Santé publique inflige une amende administrative.*

*Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum ni excéder le maximum de l'amende fixée pour l'infraction, et prévue à l'article 13.*

*Le Roi détermine les modalités de paiement de cette amende.*

*Si le paiement de l'amende administrative est refusé, le dossier est transmis au procureur du Roi. »*

In hun verantwoording wijzen zij erop dat dit amendement in het verlengde ligt van het subsidiair amendement nr. 26 op artikel 10. Zij stippen aan dat de administratieve boete niet hoger en niet lager kan zijn dan de strafrechtelijke geldboete waarin artikel 13 voorziet.

Het amendement nr. 23 wordt door de auteurs ingetrokken.

Het amendement nr. 9 wordt verworpen met 6 stemmen tegen 3 stemmen.

Het subsidiair amendement nr. 28 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

#### Artikel 13

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene stellen bij amendement nr. 10 voor het artikel te vervangen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/2):

«Dit artikel vervangen als volgt:

«De controle op de naleving van deze bepalingen kan te allen tijde worden uitgevoerd door een ambtenaar van het ministerie van Volksgezondheid, aangevoerd door de Koning. Het overtreden van de bepalingen van deze wet wordt gestraft met een geldboete waarvan de omvang bij koninklijk besluit zal worden vastgesteld.»

#### Verantwoording

De hierboven beschreven procedure voor de controle op de naleving van deze wet, zoals ook opgenomen in het «Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen» van de heer Destexhe, voorziet in een veel eenvoudiger en minder repressieve procedure bij overtreding van de wet.

In subsidiaire orde dienen ze het amendement nr. 29 in, dat eveneens een nieuwe tekst voorstelt (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

«Dit artikel vervangen als volgt:

«Met geldboete van honderd frank tot vijftienduizend frank wordt gestraft, hij die deze wet of de besluiten ter uitvoering ervan overtreedt, met uitzondering van de in artikel 11 bedoelde overtredingen.»

#### Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement nr. 26 op artikel 10.

Gezien de stemuitslag over het artikel 12 wensen zij hun amendement nr. 10 in te trekken.

Dans leur justification, les auteurs soulignent que cet amendement se situe dans le prolongement de l'amendement subsidiaire n° 26 à l'article 10. Ils soulignent que l'amende administrative ne saurait être supérieure ni inférieure à l'amende pénale prévue à l'article 13.

L'amendement n° 23 est retiré par ses auteurs.

L'amendement n° 9 est rejeté par 6 voix contre 3.

L'amendement subsidiaire n° 28 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté par un vote identique.

#### Article 13

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene proposent, par l'amendement n° 10, de remplacer l'article (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/2):

«Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Un contrôle des présentes dispositions peut être effectué, à tout moment, par un fonctionnaire du ministère de la Santé publique, désigné par le Roi. Le non-respect des modalités de la présente loi est passible d'une amende dont le montant sera déterminé par arrêté royal.»

#### Justification

La procédure précitée permettant de contrôler le respect de la loi proposée est celle qui figure dans la «proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires» de M. Destexhe et prévoit une procédure nettement plus simple et moins répressive en cas d'infraction à la loi.

Subsidiairement, ils déposent l'amendement n° 29, qui propose également un nouveau texte (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

«Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

«Est puni d'une amende de cent à quinze mille francs celui qui enfreint la présente loi, hormis les infractions visées à l'article 11, ou les arrêtés pris en exécution de celle-ci.»

#### Justification

Voir la justification de l'amendement n° 26 à l'article 10.

Compte tenu du résultat du vote concernant l'article 12, ils désirent retirer leur amendement n° 10.

Het subsidiair amendement nr. 29 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

#### Artikel 14

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke en de heer Coene stellen bij amendement nr. 22 voor aan het artikel een lid toe te voegen dat de exploitanten van onbemande zonnecentra na de inwerkingtreding van de wet nog een jaar de tijd geeft om zich aan de nieuwe regeling aan te passen. (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4).

*«Dit artikel aanvullen met het volgende lid:*

*«Voor de exploitanten van de onbemande zonnecentra die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf zijn, wordt echter voorzien in een termijn van één jaar, volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden, om te voldoen aan de bepalingen van deze wet.»*

#### Verantwoording

*In dit amendement wordt een overgangperiode voorzien voor de uitbaters van onbemande zonnecentra, om hen de mogelijkheid te bieden op een economisch en financieel haalbare wijze, tegemoet te komen aan de bepalingen van deze wet.*

Een indiener verklaart dat dit amendement voortspuit uit de bespreking van artikel 5, waarbij er de voorkeur werd aan gegeven deze aangelegenheid te regelen bij de algemene inwerkingtreding van de wet.

Een lid verklaart er als dusdanig geen bezwaar tegen te hebben dat de onbemande centra enig respijt wordt gegeven. Met dit amendement krijgen zij echter een jaar uitstel bovenop de algemene termijn van drie maanden waarin artikel 14 reeds voorzag voor alle centra.

Een andere spreekster merkt op dat zij in haar amendement nr. 12 bij artikel 5 een termijn van twee jaar had voorgesteld. Deze termijn leek haar niet overdreven gezien de problemen die dit wetsvoorstel voor de betrokken centra zal teweeg brengen en die intussen voldoende gekend zijn. Teneinde tot een consensus te komen is zij bereid deze termijn enigszins in te korten, maar een totale overgangperiode van 15 maanden lijkt hierbij toch een minimum.

Een lid wijst erop dat de sector reeds geruime tijd weet dat er een regeling op komst is en het zal vermoedelijk nog enkele maanden duren vooraleer de voorliggende tekst in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt. De termijn van drie maanden waarin nu wordt voor-

L'amendement subsidiaire n° 29 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

#### Article 14

Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Coene proposent, par la voie de l'amendement n° 22, d'ajouter, à l'article, un alinéa disposant que les exploitants de centres de bronzage sans personnel disposent encore d'une année après l'entrée en vigueur de la loi pour s'adapter à la nouvelle réglementation (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4).

*«Compléter cet article par l'alinéa suivant:*

*«Les exploitants des centres de bronzage sans personnel, déjà ouverts lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, disposent toutefois d'un délai d'un an, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour se conformer aux dispositions de celle-ci.»*

#### Justification

*Le présent amendement prévoit une période transitoire pour les exploitants de centres de bronzage sans personnel, afin de leur permettre de se conformer aux dispositions de la future loi d'une manière qui soit économiquement et financièrement réalisable.*

L'un des auteurs déclare que cet amendement est le fruit de la discussion de l'article 5, au cours de laquelle on a considéré qu'il était préférable de régler cette question au moment de l'entrée en vigueur générale de la loi.

Un commissaire dit ne pas voir d'objection proprement dite à ce que l'on donne un certain répit aux centres sans personnel. Cet amendement leur accorde toutefois un sursis d'un an en plus du délai général de trois mois que l'article 14 prévoyait déjà pour tous les centres.

Une autre intervenante fait observer que son amendement n° 12 à l'article 5 prévoyait un délai de deux ans. Ce délai ne lui semblait pas exagéré, compte tenu des problèmes suffisamment connus que la proposition de loi en discussion posera aux centres concernés. En vue de permettre le dégagement d'un consensus, elle est prête à abrégé quelque peu ce délai, mais une période transitoire totale de 15 mois semble quand même être un minimum dans le cas présent.

Un membre signale que le secteur sait depuis longtemps qu'une réglementation est en préparation et qu'il s'écoulera probablement encore plusieurs mois avant que le texte en discussion ne paraisse au *Moniteur belge*. Le délai de trois mois prévu actuellement

zien, lijkt hem derhalve voldoende. Indien andere leden van oordeel zijn dat deze moet worden verlengd zal hij zich hiertegen niet verzetten, maar volgens hem is vijftien maanden al te lang. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de onbemande centra volgens de huidige tekst van het voorstel, drie maanden na de publicatie de tijd hebben om personeel in dienst te nemen, maar dat dit personeel, zoals dat van de andere bestaande centra, daar bovenop nog eens twee jaar de tijd krijgt om de opleiding te volgen.

Hij is overigens van oordeel dat in dit geval de voorkeur moet worden gegeven aan een verlenging met enkele maanden van de algemene termijn van inwerkingtreding van de wet. Door te voorzien in een tijdelijk uitzonderingsregime voor de onbemande centra geeft men deze een concurrentievoordeel tegenover de centra die wel personeel in dienst hebben.

Een ander lid repliceert dat de sector weliswaar weet dat een wetgevend initiatief op komst is, maar niet wat dit uiteindelijk zal inhouden. Het is voor de onbemande centra derhalve zeer moeilijk hierop te anticiperen. Nochtans mag men ervan uitgaan dat hun zeer ingrijpende verplichtingen zullen worden opgelegd. Een andere spreekster heeft reeds gewezen op de problemen in verband met de indienstneming van personeel. Daarnaast is het niet ondenkbaar dat zij ook verbouwingswerken moeten uitvoeren met alle administratieve verplichtingen die daar komen bij kijken.

De situatie van deze centra verschilt derhalve grondig van die bij de bemande centra. Het is dan ook niet meer dan normaal dat zij wat meer tijd krijgen om zich aan te passen. Een jaar bovenop de drie maanden die reeds in de tekst zijn ingeschreven, is wat dit betreft zeker niet overdreven.

De heren D'Hooghe en Charlier dienen hierop het amendement nr. 30 in waarbij de overgangperiode voor de onbemande centra wordt beperkt tot negen maanden (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-679/4):

*« Dit artikel aanvullen met het volgende lid :*

*« Voor de exploitanten van de onbemande zonne-centra die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf zijn, wordt echter voorzien in een termijn van negen maanden, volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden, om te voldoen aan de bepalingen van deze wet. »*

Een indiener merkt in zijn toelichting op dat iedereen het er wel over eens is dat de onbemande centra de tijd moeten krijgen om zich aan te passen, maar tegelijk moet worden voorkomen dat zij gedurende een al te lange periode een concurrentievoordeel genieten tegenover de bemande centra. Door de regeling van het amendement hebben zij een jaar de tijd om zich aan te passen, wat negen maanden langer is dan voor de bemande centra. Zoals reeds gezegd geldt voor hen

lui semble dès lors suffisant. Si d'autres membres estiment que ce délai doit être prolongé, il ne s'y opposera pas, mais, selon lui, un délai de quinze mois est trop long. C'est qu'il ne faut pas perdre de vue qu'en vertu du texte actuel de la proposition, les centres sans personnel disposeront de trois mois, à compter de la publication, pour engager du personnel, et que l'on accordera à ce personnel, comme à celui des autres centres existants, deux années supplémentaires pour suivre la formation.

Il considère du reste qu'il faudrait dès lors donner la préférence à une prolongation de quelques mois du délai général d'entrée en vigueur de la loi. En prévoyant un régime dérogatoire provisoire pour les centres sans personnel, on leur donne un avantage concurrentiel par rapport aux centres qui occupent, quant à eux, du personnel.

Un autre membre réplique que le secteur sait, certes, qu'une initiative législative est imminente, mais qu'il ignore quelle en sera la teneur finale. Il est donc très difficile, pour les centres sans personnel, d'anticiper. L'on peut néanmoins partir de l'hypothèse que des obligations très radicales leur seront imposées. Une autre intervenante a déjà mis l'accent sur les problèmes relatifs à l'engagement de personnel. En outre, il n'est pas impensable que ces centres doivent également procéder à des travaux de transformation, avec toutes les obligations administratives que cela implique.

La situation de ces centres diffère donc sensiblement de celle des centres qui occupent du personnel. Il est donc tout à fait normal qu'ils obtiennent un peu plus de temps pour s'adapter. Ajouter une année aux trois mois déjà inscrits dans le texte ne serait absolument pas exagéré.

MM. D'Hooghe et Charlier déposent ensuite l'amendement n° 30, qui limite à neuf mois la période transitoire pour les centres sans personnel (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-679/4):

*« Compléter cet article par l'alinéa suivant :*

*« Un délai de neuf mois est toutefois prévu qui court à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, dans lequel les exploitants des centres de bronzage sans personnel qui sont déjà en service au moment où elle entre en vigueur, doivent satisfaire à ses dispositions. »*

L'un des auteurs fait observer dans son commentaire que tout le monde s'accorde à dire que l'on doit donner aux centres sans personnel le temps de s'adapter, mais il faut éviter simultanément qu'ils ne bénéficient trop longtemps d'un avantage concurrentiel par rapport aux centres occupant du personnel. La réglementation proposée par l'amendement leur donne un an pour s'adapter, soit neuf mois de plus qu'aux centres occupant du personnel. Comme on l'a

ook de regeling van artikel 5. Het personeel dat zij in dienst nemen heeft nog twee jaar de tijd om de vereiste opleiding te volgen.

Het amendement nr. 22 wordt verworpen met 5 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 30 wordt aangenomen met 5 tegen 4 stemmen.

Het artikel wordt met dezelfde stemuitslag aangenomen.

Het geamendeerde voorstel nr. 1-679/1 in zijn geheel wordt aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

Ten gevolge van deze stemuitslag vervalt het wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen (Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 1-782/1).

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

*De rapporteur,*  
Bea CANTILLON.

*De voorzitter,*  
Lydia MAXIMUS.

dit, la réglementation prévue à l'article 5 leur est également applicable. Le personnel qu'ils engagent dispose encore de deux ans pour suivre la formation requise.

L'amendement n° 22 est rejeté par 5 voix contre 4.

L'amendement n° 30 est adopté par 5 voix contre 4.

L'article est adopté par un vote identique.

L'ensemble de la proposition amendée (n° 1-679/1) a été adopté par 7 voix et 3 abstentions.

À la suite de ce vote, la proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-782/1) devient sans objet.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité par les 8 membres présents.

*La rapporteuse,*  
Bea CANTILLON.

*La présidente,*  
Lydia MAXIMUS.



**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Deze wet is van toepassing op elk zonnecentrum, met inbegrip van alle personen die instaan voor het dagelijks beheer van de zonnebankactiviteit.

Onder deze wet vallen niet de ziekenhuizen en dermatologische diensten waar gebruik wordt gemaakt van ultravioletstralen ter behandeling van bepaalde huidaandoeningen.

## Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

— ultravioletlamp: elke stralingsbron bedoeld om niet-ioniserende elektromagnetische energie uit te zenden op een golflengte van 400 nanometer en minder, rekening houdend met het schermeffect van enig scherm of enige beschermende voorziening die errond is aangebracht;

— zonnebank: toestel met minstens één ultravioletlamp, gebruikt om de huid snel bruin te kleuren;

— zonnecentrum: solarium, plaats waar met commercieel oogmerk gebruik wordt gemaakt van minstens één zonnebank of elke andersoortige installatie die een ultravioletlamp bevat.

## Art. 4

Een zonnecentrum kan niet werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet heeft genoten.

## Art. 5

Ieder die in een zonnecentrum instaat voor het dagelijks beheer van de zonnebankactiviteit, moet een opleiding hebben gevolgd die door de gemeenschappen wordt bepaald.

De exploitant van een zonnecentrum dat bij de in werkingtreding van deze wet reeds in bedrijf is, moet die opleiding volgen binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden.

## Art. 6

Het is de exploitant van een zonnecentrum ten strengste verboden minderjarigen beneden de leeftijd

**TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

## Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

La présente loi s'applique à tout centre de bronzage, y compris toutes les personnes qui s'occupent de la gestion journalière de l'activité banc solaire.

Ne sont pas visés par la présente loi les hôpitaux et services dermatologiques où il est fait usage des rayons ultraviolets comme agent thérapeutique pour certaines affections dermatologiques.

## Art. 3

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

— émetteur d'ultraviolets: toute source de rayonnement conçue pour émettre de l'énergie électromagnétique non ionisante sur des longueurs d'ondes de 400 nanomètres et au-dessous, en tenant compte de l'effet d'écran, de tout écran ou de tout dispositif de protection pouvant l'entourer;

— banc solaire: appareil comportant au moins un émetteur d'ultraviolets, utilisé pour obtenir un halage ou bronzage rapide;

— centre de bronzage: lieu où il est fait usage, à des fins commerciales, d'au moins un banc solaire ou de tout autre type d'installation comportant un émetteur d'ultraviolets.

## Art. 4

Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi.

## Art. 5

Toute personne qui, dans un centre de bronzage, s'occupe de la gestion journalière de l'activité banc solaire doit avoir reçu une formation déterminée par les communautés.

L'exploitant d'un centre de bronzage déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit acquérir cette formation dans un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 6

Il est strictement interdit à tout exploitant d'un centre de bronzage de permettre au sein de son établis-

van 15 jaar de gelegenheid te geven in zijn zonnecentrum gebruik te maken van zonnebanken of andere installaties die ultravioletstralen afgeven.

#### Art. 7

Het verbod zoals bepaald in artikel 6 moet duidelijk leesbaar aan de ingang van het centrum uitgehangen worden.

#### Art. 8

In elk zonnecentrum moet een bord worden aangebracht dat op minstens vijf meter afstand leesbaar is en waarop de volgende informatie duidelijk wordt weergegeven:

«Ultravioletstraling kan huidkanker veroorzaken en de ogen ernstig beschadigen. Het gebruik van een beschermende bril is verplicht. Bepaalde geneesmiddelen en cosmetica kunnen ongewenste huidreacties veroorzaken.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is ten zeerste af te raden voor minderjarigen van meer dan vijftien jaar en voor zwangere vrouwen.»

#### Art. 9

Iedereen die instaat voor het dagelijkse beheer van de zonnebank, moet de klant informeren over de gevaren van blootstelling aan ultravioletstraling. Hij of zij moet dat mondeling doen en moet elke nieuwe klant tevens een tekst overhandigen waarin inzonderheid het volgende wordt uitgelegd:

«Zonnebanken of andere toestellen die ultravioletstralen afgeven, zouden niet mogen worden gebruikt door personen die zeer gevoelig zijn voor zonnestralen (herhaalde zonnebrand), zonnebrand vertonen, lijden aan huidkanker of aan een huidaan-doening die tot kanker kan leiden. Ook personen met familiale antecedenten moeten het gebruik ervan mijden.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is verboden voor minderjarigen beneden de leeftijd van vijftien jaar en ten zeerste af te raden voor de andere minderjarigen en voor zwangere vrouwen.

Kunstmatige of natuurlijke ultravioletstralen kunnen huid en ogen ernstig beschadigen. Intense en herhaalde blootstelling aan ultravioletstralen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en tot een verhoogd risico op huidkanker. Die schade aan de huid is onomkeerbaar.

Het niet-dragen van de verplichte beschermingsbril tijdens blootstelling aan kunstmatige ultraviolet-

sement l'utilisation de bancs solaires ou de tout type d'installation comportant un émetteur de rayons ultraviolets aux mineurs d'âge de moins de quinze ans.

#### Art. 7

L'interdiction prévue à l'article 6 doit être affichée de manière bien lisible à l'entrée du centre.

#### Art. 8

Dans tout centre de bronzage, un panneau lisible à au moins cinq mètres de distance doit stipuler clairement les informations suivantes:

«Les rayonnements ultraviolets peuvent provoquer le cancer de la peau et peuvent gravement endommager les yeux. Il est obligatoire d'utiliser des lunettes de protection. Certains médicaments et cosmétiques peuvent provoquer des réactions cutanées indésirables.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est fortement déconseillée aux mineurs d'âge de plus de quinze ans et aux femmes enceintes.»

#### Art. 9

Toute personne qui s'occupe de la gestion journalière de l'activité banc solaire est tenue d'informer le client des dangers de l'exposition aux rayons ultraviolets. Il est tenu de le faire oralement et de donner à tout nouveau client un texte explicatif comportant notamment les indications suivantes:

«Les bancs solaires ou tout appareil émettant des rayons ultraviolets ne doivent pas être utilisés par des personnes présentant une sensibilité importante face au soleil (brûlures fréquentes), présentant un coup de soleil, un cancer de la peau ou toute affection de la peau pouvant prédisposer à l'apparition de cette maladie. Les personnes ayant des antécédents familiaux doivent aussi éviter leur utilisation.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est interdite aux mineurs de moins de quinze ans et est fortement déconseillée aux autres mineurs d'âge et aux femmes enceintes.

Le rayonnement ultraviolet artificiel ou naturel peut affecter gravement la peau et les yeux. Les expositions intenses et répétées aux rayonnements ultraviolets peuvent provoquer un vieillissement prématuré de la peau ainsi qu'une augmentation du risque de développer un cancer de la peau. Les dégâts causés à la peau sont irréversibles.

Le non-respect du port obligatoire de lunettes de protection au cours des séances d'exposition aux

stralen kan oogbeschadigingen veroorzaken zoals keratitis (hoornvliesontsteking) of cataract (troebel worden van de ooglens).

Bijgevolg moeten de volgende voorzorgen worden genomen:

- een goede beschermende bril dragen;
- alle resten van cosmetica-producten verwijderen en geen beschermend zonnebrandmiddel gebruiken;
- zich niet aan ultravioletstraling blootstellen wanneer men geneesmiddelen inneemt die de gevoeligheid voor ultravioletstralen verhogen;
- als men aan een huidziekte lijdt geen gebruik maken van de zonnebank zonder het advies van een arts in te winnen;
- tijdens de eerste sessie de tijd van de blootstelling zo kort mogelijk houden om te zien hoe de huid reageert.»

Bovendien moet het document ook de verschillende huidtypes beschrijven, evenals het specifieke risico voor elk van hen.

De klant moet bevestigen kennis genomen te hebben van de tekst door een verklaring aan de exploitant te ondertekenen en boven de handtekening de woorden «gelezen en goedgekeurd» te vermelden.

#### Art. 10

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zien de burgemeester of zijn gemachtigde, alsook de door de Koning aangestelde ambtenaren toe op de uitvoering van deze wet en van de besluiten ter uitvoering van deze wet.

Zij kunnen in alle zonnecentra binnentreden tijdens de openingsuren, zonder evenwel de normale werking van de zonnecentra te verstoren.

§ 2. Zij stellen de overtredingen vast in een proces-verbaal, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen.

Zij kunnen elke persoon horen die verantwoordelijk is voor het geïnspecteerde centrum, alsook de personen die voor rekening van dat centrum werken en iedere andere persoon van wie wordt vastgesteld dat hij deze wet of een van de uitvoeringsbesluiten heeft overtreden.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het strafbaar feit aan de overtreder bezorgd.

§ 3. Het proces-verbaal waarbij de in artikel 14 bedoelde overtredingen worden vastgesteld en dat is opgesteld door de met het toezicht belaste ambtena-

ultraviolets émis artificiellement peut provoquer des lésions oculaires telles que la kératite (inflammation de la cornée) ou la cataracte (opacification du cristallin).

En conséquence, les précautions suivantes doivent être prises:

- utiliser des lunettes de protection adéquates;
- enlever les cosmétiques et ne pas appliquer d'écran solaire;
- s'abstenir de toute exposition aux ultraviolets lors de périodes d'absorption de médicaments augmentant la sensibilité aux rayons ultraviolets;
- s'abstenir de s'exposer en cas de maladie de la peau sans avis d'un médecin;
- limiter le temps d'exposition pendant la première session afin d'évaluer la réaction de la peau.»

En outre, les différents phototypes doivent figurer sur ce document ainsi que le risque lié à chacun d'entre eux.

Le client doit certifier avoir pris connaissance de ce texte, en signant une reconnaissance à l'exploitant et en mentionnant les termes «Lu et approuvé» au-dessus de la signature.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, ainsi que les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution des dispositions de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Ils peuvent pénétrer dans tous les centres de bronzage aux heures d'ouverture de ceux-ci, sans toutefois en gêner le fonctionnement normal.

§ 2. Ils constatent les infractions dans les procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent procéder à l'audition de toute personne responsable du centre inspecté et des personnes travaillant pour le compte de ce centre, ainsi que de toute autre personne pour laquelle il est constaté une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution.

Une copie du procès-verbal est transmise au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction.

§ 3. Le procès-verbal constatant les infractions visées à l'article 14 et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance désignés par le Roi, est

ren die door de Koning zijn aangesteld, wordt aan de overeenkomstig artikel 13 aangestelde ambtenaar overgezonden. Is het proces-verbaal door de burgemeester of zijn vertegenwoordiger opgesteld, dan kan het eveneens aan de voornoemde ambtenaar worden bezorgd.

## Art. 11

Wanneer een in artikel 13 bedoelde overtreding of een overtreding van een van de besluiten ter uitvoering van deze wet wordt vastgesteld, geeft de door de Koning overeenkomstig artikel 10 van deze wet aangestelde ambtenaar de overtreder een waarschuwing waarin deze wordt aangemaand binnen dertig dagen na het sturen van deze waarschuwing een einde te maken aan die overtreding.

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder ter kennis gebracht door overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal ter vaststelling van de feiten of door een bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt:

- a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wettelijke bepaling of bepalingen;
- b) de termijn waarbinnen daaraan een einde moet worden gemaakt;
- c) dat indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, het proces-verbaal medegedeeld zal worden aan de ambtenaar belast met de toepassing van de procedure bedoeld in artikel 13.

## Art. 12

Overtreding van de artikelen 4 en 5 van deze wet heeft de sluiting van het zonnecentrum tot gevolg.

## Art. 13

Bij een andere dan de in artikel 12 bedoelde overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan en wanneer aan de waarschuwing geen gevolg gegeven wordt, legt de daartoe door de Koning aangestelde ambtenaar van het ministerie van Volksgezondheid een administratieve boete op.

Het bedrag van de te betalen som mag niet lager zijn dan het minimum noch hoger dan het maximum van de geldboete die op de overtreding is gesteld, zoals bepaald in artikel 14.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze boete wordt betaald.

Bij weigering van betaling van de administratieve boete wordt het dossier aan de procureur des Konings doorgezonden.

transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 13. Au cas où le procès-verbal aurait été rédigé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité.

## Art. 11

Lorsqu'une infraction visée à l'article 13, ou à un des arrêtés pris en exécution de la présente loi est constatée, le fonctionnaire ou l'agent désigné par le Roi en application de l'article 10 de la présente loi donne un avertissement au contrevenant le mettant en demeure de mettre fin à cette infraction dans les trente jours qui suivent l'envoi de l'avertissement.

Dans les dix jours de la constatation de l'infraction, l'avertissement est notifié au contrevenant par remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

L'avertissement mentionne:

- a) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
- b) le délai dans lequel il doit y être mis fin;
- c) qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, le procès-verbal sera notifié à l'agent qui est chargé de l'application de la procédure visée à l'article 13.

## Art. 12

Toute infraction aux articles 4 et 5 de la présente loi entraîne la fermeture du centre de bronzage.

## Art. 13

En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi, non visée à l'article 12, ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, et lorsqu'il n'a pas été tenu compte de l'avertissement, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein du ministère de la Santé publique inflige une amende administrative.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum ni excéder le maximum de l'amende fixée pour l'infraction, et prévue à l'article 14.

Le Roi détermine les modalités de paiement de cette amende.

Si le paiement de l'amende administrative est refusé, le dossier est transmis au procureur du Roi.

## Art. 14

Wordt gestraft met geldboete van honderd frank tot vijftienduizend frank, hij die deze wet of de besluiten ter uitvoering ervan overtreedt, met uitzondering van de in artikel 12 bedoelde overtredingen.

## Art. 15

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de exploitanten van de onbemande zonnecentra die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf zijn, wordt echter voorzien een termijn van negen maanden, volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden, om te voldoen aan de bepalingen van deze wet.

## Art. 14

Est puni d'une amende de cent à quinze mille francs celui qui enfreint la présente loi, hormis les infractions visées à l'article 12, ou les arrêtés pris en exécution de celle-ci.

## Art. 15

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Un délai de neuf mois est toutefois prévu qui court à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, dans lequel les exploitants des centres de bronzage sans personnel qui sont déjà en service au moment où elle entre en vigueur, doivent satisfaire à ses dispositions.

## BIJLAGEN

### I. Hoorzitting met vertegenwoordigers van de Koninklijke Academie voor geneeskunde, l'Œuvre belge du cancer, l'Association contre le cancer, Vereniging voor kankerbestrijding en de Stichting verantwoord zonnen, op 3 maart 1998

De voorzitter verwelkomt professor Kint van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde, dokter Vander Steichel van het Œuvre belge du cancer, dokter Coulon van de Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding en de heer den Bak van de Stichting verantwoord zonnen uit Nederland, die werden uitgenodigd om hun visie op de beide teksten te geven.

#### A. Uiteenzetting van professor Kint

Professor Kint wenst zijn waardering uit te spreken voor de wetgevende initiatieven die in de Senaat werden genomen. Het is inderdaad verheugend dat er een wet in het vooruitzicht is die de sector van de zonnebanken regelt en een einde maakt aan een aantal toestanden die momenteel in deze sector heersen.

De problematiek van de UV-straling is geen typisch Belgisch fenomeen, maar stelt zich in de hele westerse wereld. In de Verenigde Staten gaan naar schatting dagelijks een miljoen mensen onder de zonnebank en worden de inkomsten van de sector op een miljard dollar geraamd. Wanneer men deze gegevens transposeert naar de Belgische situatie, is het duidelijk dat de sector niet van belang ontbloomt is.

Hiertegenover staat echter dat ook de nadelige gevolgen van UV-straling een aanzienlijke maatschappelijke kostprijs vertegenwoordigen. In Frankrijk worden de jaarlijkse uitgaven voor de behandeling van huidtumoren geraamd op 2 miljard Franse franc. Verhoudingsgewijs zou dit betekenen dat de kostprijs in België, met een zesde van de bevolking van Frankrijk, 2 miljard Belgische franken bedraagt.

UV-stralen worden naar gelang van de golflengte verdeeld in drie categorieën: A, B en C. De UVC-straling met een golflengte tussen 100 en 280 nanometer, is in dit debat van minder belang. Deze straling komt in de natuur overigens niet tot op de aarde omdat zij wordt tegengehouden door de ozonlaag. De UVA-straling heeft een frequentie van 320 tot 400 nanometer en de UVB-straling van 280 tot 320 nanometer.

De straling onder een zonnebank is voor het overgrote deel UVA-straling. De UVB-stralen vertegenwoordigen hierin slechts 1,5 à 2% naar gelang van het type zonnebank. Toch is hun invloed merkbaar. Zij zijn verantwoordelijk voor de verbrandingsverschijnselen, voor de veroudering van de huid en zijn onmiskenbaar cancerogeen.

Over het cancerogene karakter van UVA-straling is er lange tijd betwisting geweest, maar momenteel zijn er zoveel aanwijzingen in deze richting dat men hieraan in medische kringen niet meer twijfelt. De UVA-stralen, die van het lange type zijn, dringen dieper in de huid door en hebben gevolgen op korte, middellange en lange termijn.

Op korte termijn kan naast de pigmentatie van de huid, de fotosensibilisatie toenemen ten gevolge van bepaalde medicamenten die men inneemt of producten die op de huid worden aangebracht. Deze overgevoeligheid voor licht kan fototoxische of al-

## ANNEXES

### I. Auditiondereprésentantsdel'Académie royale de médecine, de l'Œuvre belge du cancer, de l'Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding et de la Stichting Verantwoord Zonnen, laquelle s'est tenue le 3 mars 1998

La présidente souhaite la bienvenue au professeur Kint, de l'Académie royale de médecine, au docteur Vander Steichel, de l'Œuvre belge du cancer, au docteur Coulon, de l'Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding, et à M. den Bak, de la branche néerlandaise de la Fondation pour le bronzage responsable, qui ont été invités à donner leur point de vue sur les deux textes.

#### A. Exposé du professeur Kint

Le professeur Kint tient à dire tout le bien qu'il pense des initiatives législatives qui ont été prises au Sénat. L'on ne peut en effet que se réjouir du fait qu'une loi est sur le point d'établir des règles pour le secteur des centres de bronzage et de mettre fin à certaines situations qui sont aujourd'hui monnaie courante dans ce secteur.

Le problème des rayons ultraviolets n'est pas un phénomène typiquement belge, mais on le rencontre dans l'ensemble du monde occidental. Aux États-Unis, l'on estime à un million le nombre de personnes qui pratiquent chaque jour le banc solaire et l'on évalue les revenus du secteur à un milliard de dollars. Lorsque l'on ramène ces données à l'échelle de la Belgique, on s'aperçoit qu'il s'agit d'un secteur non négligeable.

Par contre, la société doit également payer un lourd tribut aux effets néfastes de l'exposition aux rayons ultraviolets. En France, quelque 2 milliards de francs français sont affectés chaque année au traitement de tumeurs cutanées. Cela signifie que, proportionnellement, le montant que la Belgique devrait y consacrer, sachant que la population y est six fois plus petite, s'élèverait à 2 milliards de francs belges.

Les rayons ultraviolets sont répartis en trois catégories, en fonction de leur longueur d'onde, à savoir les A, les B et les C. Les rayons U.V.C., dont la longueur d'onde oscille entre 100 et 280 nanomètres, sont accessoires dans le débat qui nous occupe. Dans l'atmosphère, ces rayons ne parviennent d'ailleurs pas jusqu'à la Terre, étant donné que la couche d'ozone les arrête. Les rayons U.V.A. et les rayons U.V.B. ont une fréquence se situant respectivement entre 320 et 400 nanomètres et 280 et 320 nanomètres.

Dans la grande majorité des cas, les rayons ultraviolets qu'émettent les bancs solaires sont de type A. Les rayons U.V.B. ne représentent que 1,5 à 2% du rayonnement selon le type de banc solaire. Malgré tout, leur action est perceptible. Ils sont responsables des phénomènes de brûlure et de vieillissement de la peau et sont indéniablement cancérigènes.

L'on a longtemps mis en doute le caractère cancérigène des rayons U.V.A., mais, à l'heure actuelle, tant d'indices tendent à prouver qu'ils le sont que les milieux médicaux en ont acquis la certitude. Les rayons U.V.A., qui sont du type long, pénètrent plus profondément dans la peau et ont des effets à court, moyen et long terme.

À court terme, outre la pigmentation de la peau, ils peuvent accroître la photosensibilisation qui peut résulter de la prise de certains médicaments ou de l'application de certains produits sur la peau. Cette hypersensibilité à la lumière peut entraîner des réac-

lergische reacties tot gevolg hebben. Daarnaast kunnen UVA-stralen bepaalde huidziekten verergeren. Mensen die terzake een risico lopen, moeten medisch advies inwinnen vooraleer zij zich aan de straling blootstellen. UVA-stralen verminderen ook de immunologische activiteit van de huid. Zij inhiberen of blokkeren zelfs de langerhanscellen in de opperhuid, die een belangrijke immunologische functie hebben.

Op middellange termijn geven UVA-stralen aanleiding tot vroegtijdige veroudering van de huid, stoornissen in het bindweefsel (elastosis) en droogheid van de huid.

Op lange termijn, ten slotte, is er gevaar voor keratose, pigmentanomalieën en tumoren.

Belangrijk in de discussie rond de zonnebanken is de vaststelling dat de nadelige gevolgen van UVA-straling zich, voor dezelfde doses, sterker manifesteren bij repetitieve blootstelling dan bij permanente invloed.

De cancerogene tumoren in de huid kunnen worden onderverdeeld in drie groepen: de basocellulaire carcinomen, de spinocellulaire carcinomen en de melanomen.

De eerste twee groepen zijn al langer bekend en komen relatief frequent voor bij personen die door hun beroep veel met het zonlicht in contact komen, zoals landbouwers, metselaars, ... Men stelt vast dat deze tumoren de jongste jaren afnemen en sommigen zien hierin een ondersteuning van de bewering dat zonnebanken op dit vlak geen gevaar zouden inhouden. Dit is echter een bedrieglijke redenering. De afname is immers vooral toe te schrijven aan de achteruitgang van de voormelde beroepen in onze streken.

Bij de melanomen, waar de jongste jaren veel rond te doen is, stelt men wel een toename vast. Hoewel het mechanisme van hun ontstaan nog niet volledig is uitgerafeld, zijn er toch voldoende aanwijzingen voor het feit dat UV-straling in belangrijke mate verantwoordelijk is voor deze toename. Met name houdt de bestraling op kinderleeftijd een groot gevaar in, dit soort tumoren te ontwikkelen.

Onderzoek wijst uit dat 10 uur bestraling door een gewone zonnebank de kans op het ontwikkelen van melanomen verdrievoudigt. Bij 15 uur bestraling wordt het risico viermaal groter.

De heer Kint merkt op dat het belangrijkste argument voor een regeling van zonnebankgebruik evenwel ligt in het cumulatieve effect van UV-straling. Alle straling die men ondergaat, draagt bij tot een verhoging van de hiervoor omschreven risico's. Het risico van het gebruik van de zonnebank komt derhalve bovenop de invloed die men ondergaat bij blootstelling aan gewoon zonlicht.

Dit is ook een van de redenen waarom de Koninklijke Academie voor geneeskunde een aantal richtlijnen heeft uitgewerkt in verband met het gebruik van zonnebanken. Deze houden onder meer in:

— dat de bevolking wordt geïnformeerd over de mogelijke risico's van blootstelling aan UV-straling. Wie de pers er op na slaat, weet dat er de jongste jaren op dit vlak veel vooruitgang is. Toch moet men vaststellen dat de berichtgeving in dit verband aan het grote publiek niet altijd even accuraat en soms zelfs ronduit misleidend is.

— dat er duidelijke informatie voor de gebruikers beschikbaar moet zijn binnen de zonnecentra zelf. In het bijzonder dient te worden gewezen op het verhoogde risico van UV-stralen bij het gebruik van bepaalde geneesmiddelen.

— dat de uitbaters van zonnecentra worden geresponsabiliseerd. In de Franse wetgeving kunnen zij gedurende dertig jaar aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van onverantwoord gebruik van de zonnebank.

tions phototoxiques ou allergiques. Par ailleurs, les rayons U.V.A. peuvent aggraver certaines maladies cutanées. Les personnes à risque doivent prendre un avis médical avant de s'exposer au rayonnement. Les rayons U.V.A. réduisent aussi l'activité immunologique de la peau. Ils inhibent et vont même jusqu'à bloquer les cellules de Langerhans de l'épiderme, qui remplissent une fonction immunologique importante.

À moyen terme, les rayons U.V.A. peuvent occasionner un vieillissement prématuré de la peau, des troubles du tissu conjonctif (élastose) et un dessèchement de la peau.

À long terme, enfin, il y a des risques de kératose, d'anomalies pigmentaires et de tumeurs.

Il faut savoir, lorsque l'on étudie le problème des bancs solaires, que les conséquences néfastes des rayons U.V.A., à doses égales, sont plus importantes sous forme d'expositions répétées qu'en cas d'exposition continue.

L'on peut classer les tumeurs cancéreuses de la peau en trois groupes: les carcinomes basocellulaires, les carcinomes spinocellulaires et les mélanomes.

Les deux premiers groupes, connus depuis fort longtemps, sont assez fréquents chez des personnes qui, du fait de leur profession, sont souvent exposées au rayonnement solaire, comme par exemple les agriculteurs, les maçons, ... L'on a constaté une diminution du nombre de ces tumeurs au cours des dernières années et d'aucuns en tirent argument pour affirmer que les bancs solaires ne constituent en l'espèce aucun danger. Ce raisonnement est toutefois erroné. Cette régression est en effet due surtout à la diminution du nombre des professions précitées dans nos régions.

Quant aux mélanomes, qui donnent beaucoup de fil à retordre ces dernières années, l'on constate qu'ils sont en augmentation. Même si l'on n'a pas encore complètement compris le mécanisme de leur apparition, il y a suffisamment d'indications que les rayons ultraviolets sont largement responsables de cette augmentation. Ce sont notamment les enfants qui s'exposent au rayonnement qui risquent fort de développer ce genre de tumeurs.

La recherche a montré qu'une exposition de dix heures aux rayons d'un simple banc solaire triple le risque de développer des mélanomes. Quinze heures d'une telle exposition quadruplent ce risque.

M. Kint fait toutefois remarquer que c'est principalement l'effet cumulatif des rayons ultraviolets qui doit inciter à réglementer l'usage des bancs solaires. Tout le rayonnement que l'on subit ne fait qu'augmenter les risques que l'on a évoqués. Le risque qu'implique la pratique du banc solaire s'ajoute par conséquent aux effets du rayonnement solaire ordinaire que l'on subit.

C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles l'Académie royale de médecine a élaboré un certain nombre de directives en matière d'utilisation des bancs solaires. Il ressort entre autres de celles-ci:

— qu'il faut informer la population sur les risques d'une exposition aux rayons ultraviolets. Quiconque lit les journaux sait que l'on a réalisé d'importants progrès dans ce domaine au cours des dernières années. Pourtant, force est de constater que l'information du grand public n'est pas toujours très précise à cet égard et induit parfois même carrément en erreur;

— que les centres de bronzage mêmes doivent mettre des informations claires à la disposition des utilisateurs. Il convient à cet égard de souligner en particulier que l'absorption de certains médicaments accroît les risques de l'exposition au rayonnement ultraviolet;

— qu'il faut responsabiliser les exploitants de centres de bronzage. Aux termes de la législation française, ils peuvent être tenus pour responsables pendant une période de trente ans des conséquences d'un usage inconsidéré du banc solaire;

— dat wie onder de zonnebank gaat, de huid op geregelde tijdstippen laat controleren.

De heer Kint is van oordeel dat de Franse wetgeving tot voorbeeld kan strekken. Zij legt strenge normen op, zowel wat de keuze van de apparatuur betreft als inzake de erkenning van de uitbatingen en de informatie aan de gebruikers. Hij hoopt dat er ook in ons land ten spoedigste een regeling komt die de gebruiker van de zonnebank een aantal waarborgen biedt.

#### B. Uiteenzetting door dr. Vander Steichel en dr. Coulon

De heer Vander Steichel dankt de commissie in naam van de « Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding », die wordt vertegenwoordigd door dr. Coulon en van « l'Œuvre belge du cancer » en de « Vlaamse kankerliga », die hijzelf vertegenwoordigt.

De heer Coulon merkt op dat de jongste jaren zowat overal in Europa en ook in België een toename wordt vastgesteld van melanomen, die een zeer agressieve vorm van kanker zijn, en dat deze vooral meer voorkomen bij mensen op jongere leeftijd.

Niemand twijfelt er nog aan dat een excessieve blootstelling aan UV-straling het risico op het ontwikkelen van een dergelijk melanoom sterk doet toenemen. De invloed van de straling van een zonnebank komt bovenop het normale risico ten gevolge van blootstelling aan zonlicht. De bewering als zou een geregeld bezoek aan de zonnebank goed zijn voor de huid, is derhalve volstrekt onjuist.

Hij verwijst voor meer informatie in dit verband naar twee artikelen in gespecialiseerde tijdschriften:

— Appareils de bronzage émetteurs de rayonnements ultraviolets (*La Presse Médicale*, 14 juni, 1997/26/nr. 20, blz. 966-971).

— Sun protection in childhood or early adolescence and reduction of melanoma risk in adults: an EORTC case-control study in Germany, Belgium and France (*Journal of Epidemiology and Biostatistics* (1996) Vol. 1, blz. 51-57).

De drie organisaties die eerder werden vermeld, zijn al verschillende jaren actief op het vlak van de preventie van huidkanker, onder meer via de organisatie van discussiefora met kankerspecialisten en dermatologen en via informatiecampagnes in de scholen.

De kankerorganisaties zijn zeker vragende partij voor een wetgeving die het gebruik van de zonnebank regelt, die de uitbaters van zonnecentra responsabiliseert en die beschermende maatregelen oplegt voor de bezoekers van deze centra.

De heer Vander Steichel vervolgt dat hetgeen hier zal worden naar voor gebracht, het gevolg is van twee jaar werk in een wetenschappelijke werkgroep onder het voorzitterschap van prof. Kint, die bestond uit vertegenwoordigers van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde, de Koninklijke Vereniging voor dermatologie en venerologie, l'Œuvre belge du cancer, de Vlaamse kankerliga en de Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding.

De voornoemde organisaties zijn van oordeel dat de meest verantwoorde manier om een zonnebank te gebruiken erin bestaat er geen gebruik van te maken. Zij beseffen echter ook wel dat een verbod op het gebruik van de zonnebank in de huidige maatschappelijke context weinig realistisch is en pleiten daarom voor een wettelijke regeling die, om doeltreffend te zijn, een aantal voorwaarden moet vervullen.

De heren Vander Steichel en Coulon verduidelijken deze voorwaarden.

— que quiconque pratique le banc solaire doit faire examiner sa peau régulièrement.

M. Kint est d'avis que la législation française peut servir d'exemple. Elle impose des normes strictes, en ce qui concerne tant le choix de l'appareillage que l'agrément des exploitations et les informations à fournir aux utilisateurs. Il espère que notre pays se dotera aussi, dès que possible, d'une réglementation offrant certaines garanties aux utilisateurs du banc solaire.

#### B. Exposé du docteur Vander Steichel et du docteur Coulon

M. Vander Steichel remercie la commission au nom de « l'Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding », qui est représentée par le docteur Coulon, ainsi qu'au nom de « l'Œuvre belge du cancer » et de la « Vlaamse kankerliga », qu'il a l'honneur de représenter.

M. Coulon fait observer que l'on constate ces dernières années, à peu près partout en Europe et aussi en Belgique, un accroissement du nombre de mélanomes, qui constituent une forme très agressive de cancer et se produisent surtout chez les jeunes.

Plus personne ne doute qu'une exposition excessive aux rayons U.V. accroît sensiblement le risque de développer un tel mélanome. L'influence du rayonnement émanant d'un banc solaire s'ajoute au risque normal dû à l'exposition à la lumière solaire. Il est donc tout à fait erroné de prétendre qu'une visite régulière au banc solaire est bonne pour la peau.

Pour plus d'informations à ce sujet, l'intervenant renvoie à deux articles parus dans des revues spécialisées:

— Appareils de bronzage émetteurs de rayonnements ultraviolets (*La Presse Médicale*, 14 juin, 1997/26/n° 20, pp. 966-971).

— Sun protection in childhood or early adolescence and reduction of melanoma risk in adults: an EORTC case-control study in Germany, Belgium and France (*Journal of Epidemiology and Biostatistics* (1996) Vol. 1, pp. 51-57).

Les trois organisations citées plus haut travaillent depuis plusieurs années dans le domaine de la prévention du cancer de la peau, notamment par l'organisation de forums avec des oncologues et des dermatologues et par des campagnes d'information dans les écoles.

Les organisations de lutte contre le cancer sont assurément demandeuses d'une législation qui régisse l'usage des bancs solaires, responsabilise les exploitants de centres de bronzage et impose des mesures de protection aux utilisateurs de ces centres.

M. Vander Steichel ajoute que ce qui sera préconisé ici est le fruit de deux années de travail au sein d'un groupe de travail scientifique présidé par le professeur Kint et constitué de représentants de l'Académie royale de médecine, de la Société royale belge de dermatologie et de vénéréologie, de l'Œuvre belge du cancer, de la Vlaamse Kankerliga et de l'Association contre le cancer/Vereniging voor kankerbestrijding.

Les organisations susvisées considèrent que le meilleur usage que l'on puisse faire d'un banc solaire est de ne pas l'utiliser. Ils conçoivent toutefois aussi que dans le contexte social actuel, une interdiction d'utiliser le banc solaire ne serait guère réaliste et plaident, dès lors, pour une réglementation légale qui, pour être efficace, devra remplir certaines conditions.

MM. Vander Steichel et Coulon précisent ces conditions.



Er moet worden vastgelegd wie bevoegd is om een commercieel zonnebankcentrum uit te baten. Hierbij moet worden bepaald:

— welke beroepsgroepen hiervoor in aanmerking komen (bijvoorbeeld schoonheidsspecialisten, ...);

— welke vorming deze personen moeten krijgen. Deze vorming, die uiterst belangrijk is, moet worden verstrekt door een onafhankelijke instantie, die wetenschappelijk onaanvechtbaar is.

De zonnebankuitbaters moeten voor hun verantwoordelijkheid worden geplaatst wat de schadelijke gevolgen op korte en lange termijn van onoordeelkundige blootstelling aan UV-straling betreft. De uitbater is vooreerst verantwoordelijk wat de informatie aan de gebruikers betreft, bijvoorbeeld inzake het fotosensibiliserend effect van bepaalde geneesmiddelen. De verantwoordelijkheid betreft ook de technische omkadering van de uitbating, de geregelde controle van de toestellen, de hygiëne en de lokalen, de kwalificaties van het begeleidingspersoneel, ...

Er moeten duidelijke voorwaarden voor de uitbating van zonnecentra worden vastgesteld. Dit betekent onder meer dat:

— zoals in Frankrijk, alle uitbatingen moeten worden geregistreerd;

— de verantwoordelijke van het centrum, die, zoals gezegd, over de nodige kwalificaties dient te beschikken, fysiek aanwezig moet zijn. Wat alleszins moet worden verboden, zijn de zonnecentra die een self-servicesysteem werken;

— de wet de nodige garanties moet geven inzake de informatie aan de gebruikers. Dit betekent niet alleen dat zij de inhoud van deze informatie bepaalt, maar ook de wijze waarop zij dient te worden verstrekt (folders, boodschappen aan de muur, boodschappen op de toestellen, ...).

Er moeten duidelijke technische normen komen voor zonneapparatuur voor commercieel gebruik. België zou wat dit betreft de standaarden kunnen overnemen die op Europees niveau werden vastgesteld, maar die vooralsnog geen dwingend karakter hebben. Volgens deze normen worden de zonnebanken onderverdeeld in vier categorieën. De categorieën twee en vier hebben betrekking op de zonnebanken voor medisch-therapeutisch gebruik, de categorie drie omvat de zonnebanken bestemd voor de verkoop aan particulieren en de categorie één heeft betrekking op de zonnebanken die worden uitgebaat door commerciële zonnecentra.

De wetgeving moet voorzien in een doeltreffende controle en in sancties bij niet-naleving van de reglementering. In het ergste geval moet de mogelijkheid bestaan de uitbatingvergunning in te trekken.

De wetgever moet bepalen welke personen al dan niet toegang hebben tot zonneapparatuur. Zo is het sterk af te raden dat mensen met een huid van het fototype I zich aan artificiële UV-straling blootstellen. Minstens even belangrijk is dat minderjarige het gebruik van de zonnebanken wordt ontzegd. Uit een onderzoek dat in Zweden werd uitgevoerd en waarvan de resultaten in 1997 werden gepubliceerd, blijkt dat gedurende de jongste tien jaar het ontstaan van melanomen bij adolescenten is verdubbeld. In het verleden kwamen deze tumoren vrijwel uitsluitend voor bij volwassenen.

Het wetsvoorstel voorziet ook in een bepaling die verbiedt dat zwangere vrouwen in commerciële zonnecentra onder de zonnebank gaan. Blootstelling aan UV-straling bij zwangerschap heeft inderdaad een aantal bijkomende negatieve gevolgen wat de pigmentering van de huid van de vrouw betreft. Voor de vrucht zijn er geen aanwijsbare negatieve effecten. Een dergelijk verbod is echter in de praktijk moeilijk realiseerbaar en zou ernstige pro-

Il faut déterminer qui est habilité à exploiter un centre de bancs solaires commercial, en précisant:

— quelles catégories professionnelles entrent en considération (par exemple les esthéticiens, ...);

— quelle formation ces personnes doivent suivre. Cette formation, qui est extrêmement importante, doit être donnée par une instance indépendante, scientifiquement incontestable.

Les exploitants de bancs solaires doivent être placés devant leurs responsabilités pour ce qui est des effets nuisibles à court et à long terme d'une exposition inappropriée aux rayons U.V. L'exploitant est responsable avant tout de l'information destinée aux utilisateurs, par exemple en ce qui concerne l'effet de photosensibilisation de certains médicaments. La responsabilité couvre également l'encadrement technique de l'exploitation, le contrôle régulier des appareils, l'hygiène des locaux, les qualifications du personnel d'encadrement, ...

Il convient d'arrêter des conditions précises d'exploitation des centres de bronzage. Cela signifie notamment que:

— comme en France, toutes les exploitations doivent être enregistrées;

— le responsable du centre, qui, comme on l'a dit, disposera des qualifications requises, doit être présent physiquement. Ce qu'il faut en tout cas éviter, ce sont les centres de bronzage qui fonctionnent suivant un système de libre-service;

— la loi doit fournir les garanties nécessaires concernant l'information destinée aux utilisateurs. Cela signifie qu'elle déterminera non seulement la teneur de cette information, mais aussi la façon dont elle doit être dispensée (dépliants, messages affichés au mur, messages figurant sur les appareils, ...).

Des normes techniques précises s'imposent pour les appareils de bronzage à usage commercial. À cet égard, la Belgique pourrait reprendre les normes qui ont été fixées au niveau européen, mais qui n'ont toujours pas de caractère contraignant. Suivant ces normes, les bancs solaires sont répartis en quatre catégories. Les catégories 2 et 4 portent sur les bancs solaires à usage médico-therapeutique, la catégorie 3 regroupe les bancs solaires destinés à la vente aux particuliers et la catégorie 1 concerne les bancs solaires exploités par les centres de bronzage commerciaux.

La législation doit prévoir un contrôle efficace ainsi que des sanctions en cas d'inobservation de la réglementation. Dans le pire des cas, il doit être possible de retirer la licence d'exploitation.

Le législateur doit préciser quelles personnes ont ou non accès aux appareils de bronzage. Ainsi il est fortement déconseillé aux personnes dont la peau a le phototype I de s'exposer aux rayons U.V. artificiels. Il est au moins aussi important de refuser l'utilisation des bancs solaires aux mineurs d'âge. Il ressort d'une étude effectuée en Suède, dont les résultats ont été publiés en 1997, que depuis dix ans, la survenance de mélanomes a doublé chez les adolescents. Dans le passé, ces tumeurs se produisaient presque exclusivement chez les adultes.

La proposition de loi comporte également une disposition qui interdit aux femmes enceintes d'utiliser un banc solaire dans les centres de bronzage commerciaux. L'exposition aux rayons U.V. pendant la grossesse engendre effectivement une série d'effets négatifs supplémentaires en ce qui concerne la pigmentation de la peau de la femme. Il n'y a pas d'effets négatifs démontrables pour le fœtus. Pareille interdiction est toutefois difficilement réalisable

blemen scheppen op het vlak van de bescherming van het privé-leven.

Ten slotte moet de wet voorzien in een maximale aanvaardbare dosis UV-straling waaraan de bezoeker van een zonnebankcentrum mag worden blootgesteld. Hierbij moet worden beklemtoond dat er in België binnen de wetenschappelijke wereld een ruime consensus bestaat over de stelling dat geen enkele dosis UV-straling vrij van risico's is. Wil men elk negatief effect voorkomen, dan kan dit alleen door niet onder de zonnebank te gaan.

De Belgische wetenschappers kunnen zich derhalve niet inschrijven in een scenario zoals dat in Nederland is gevolgd en waar een stralingsdosis van 50 MED als ongevaarlijk wordt bestempeld. Aangezien zij, zoals eerder gesteld, niet wensen te pleiten voor een verbod op zonnebankgebruik, zijn zij bereid een bepaalde dosis straling met een «aanvaardbaar risico» te accepteren, maar dan nog ligt de norm die terzake in Nederland werd vastgesteld, voor hen, te hoog. De Franse wetgeving, bijvoorbeeld, voorziet in veel lagere doses. Dit is nogmaals bevestigd in een brief die door de Koninklijke Vereniging voor Dermatologie en Venerologie aan de kankerorganisaties werd gericht.

De heer Vander Steichel vestigt vervolgens de aandacht op de evolutie van het natuurlijk stralingsgehalte dat in België wordt vastgesteld. Uit wetenschappelijk onbetwistbare gegevens blijkt dat het stralingsgehalte toeneemt ten gevolge van de vermindering van de ozonlaag. Uit de cijfers blijkt dat deze vermindering tussen juli 1971 en juni 1977 gemiddeld 0,17% en tussen januari 1980 en juni 1997 gemiddeld 0,42% per jaar bedroeg met telkens maxima in de periode tussen maart en mei, wanneer de afname tot 75% kan gaan. Het is precies in deze periode dat veel mensen zich na de winter met een zeer fragiele huid opnieuw aan de zon beginnen bloot te stellen.

Wetende dat tegenover ieder procent afname van de ozonlaag een verhoging van de UVB-straling met 1,3% staat en uitgaande van het gegeven dat de afbraak van de ozonlaag zich in de komende jaren ongetwijfeld zal doorzetten, kan de blootstelling aan bijkomende artificiële straling alleen maar worden afgeraden.

De heren Coulon en Vander Steichel wensen ten slotte een aantal aanbevelingen te doen.

De eerste betreft de voorlichting aan het publiek. Deze moet worden toevertrouwd aan een in België erkend organisme dat in volstrekte onafhankelijkheid kan werken en dat over een onbetwistbare wetenschappelijke competentie beschikt.

Wat de inhoud van deze informatie betreft, is het belangrijk dat het publiek op de hoogte wordt gebracht van alle mogelijke gevaren van artificieel zonnen. Er dient een lijst beschikbaar te zijn van alle fotosensibiliserende medicaties, die geregeld, bijvoorbeeld jaarlijks, «up to date» wordt gebracht. Elke vermelding die aan kunstmatige UV-straling bepaalde voordelen voor de fysieke of mentale gezondheid toeschrijft, dient te worden verboden.

Ook de wijze waarop deze informatie wordt verspreid, moet duidelijk worden bepaald. Zij moet niet alleen ter beschikking zijn in de zonnecentra, maar moet ook verplicht ter hand worden gesteld van personen die zich een zonnebank voor privé-gebruik aanschaffen.

Een tweede aanbeveling betreft de opleiding. Die moet worden toevertrouwd aan een onafhankelijk organisme, bijvoorbeeld een overheidsinstelling, dat niet kan worden beïnvloed door de belanghebbende sector. De vaststelling van de inhoud van de vorming dient te worden toevertrouwd aan een onafhankelijke, in België erkende, wetenschappelijke commissie, die het studiemateriaal geregeld aanpast aan de nieuwe evoluties op het wetenschappelijke vlak en die controle uitoefent op de cursussen. Belangrijk is dat in de opleiding alleen kan worden uitgegaan van

dans la pratique et poserait de graves problèmes en matière de protection de la vie privée.

Enfin, la loi doit prévoir une dose acceptable maximale de rayons U.V. auxquels le client d'un centre de bronzage commercial peut être exposé. Il convient de souligner en l'espèce qu'il existe en Belgique, dans le monde scientifique, un large consensus pour dire qu'aucune dose de rayons U.V. n'est dépourvue de risques. Si l'on veut prévenir tout effet négatif, on ne le pourra qu'en évitant l'usage du banc solaire.

Dès lors, les scientifiques belges ne peuvent souscrire à un scénario tel que celui des Pays-Bas, où l'on considère qu'une dose de rayonnement de 50 MED n'est pas dangereuse. Vu que, comme on l'a dit, ils ne souhaitent pas plaider pour une interdiction de l'utilisation des bancs solaires, ils sont disposés à admettre une certaine dose de rayonnement entraînant un «risque acceptable», mais, même ainsi, ils considèrent que la norme retenue aux Pays-Bas est trop élevée. La législation française, par exemple, prévoit des doses beaucoup plus faibles. Ce point de vue a été confirmé une nouvelle fois dans une lettre adressée par la Société royale belge de dermatologie et vénérologie aux organisations de lutte contre le cancer.

M. Vander Steichel attire ensuite l'attention sur l'évolution du rayonnement naturel constatée en Belgique. Des données scientifiques incontestables montrent que le rayonnement augmente en raison de la réduction de la couche d'ozone. Les chiffres montrent qu'en moyenne, cette réduction s'est élevée annuellement à 0,17% de juillet 1971 à juin 1997 et à 0,42% de janvier 1980 à juin 1997, avec chaque fois des maxima entre mars et mai, période pendant laquelle la réduction peut s'élever à 75%. Or, c'est précisément à ce moment que beaucoup de personnes recommencent à exposer au soleil une peau très fragile après l'hiver.

Si on sait que chaque réduction d'un pour cent de la couche d'ozone provoque une augmentation de 1,3% du rayonnement U.V.B. et si on part du principe que la couche d'ozone continuera sans aucun doute à se réduire les prochaines années, on ne peut que déconseiller l'exposition à un rayonnement artificiel supplémentaire.

MM. Coulon et Vander Steichel souhaitent enfin formuler une série de recommandations.

La première concerne l'information du public. Il faut la confier à un organisme agréé en Belgique qui puisse travailler en toute indépendance et qui dispose d'une compétence scientifique indéniable.

En ce qui concerne le contenu de l'information, il importe d'informer le public de tous les dangers possibles du bronzage artificiel. Il faut mettre à la disposition du public une liste de l'ensemble des médicaments ayant un effet de photosensibilisation, qui doit être régulièrement mise à jour, par exemple chaque année. Il faut interdire toute mention attribuant au rayonnement ultraviolet artificiel certains effets bénéfiques sur la santé physique ou mentale.

Il faut également fixer clairement la manière dont cette information sera diffusée. Elle doit non seulement être disponible dans les centres de bronzage, mais aussi être fournie obligatoirement aux personnes qui acquièrent un banc solaire pour leur usage personnel.

Une deuxième recommandation concerne la formation. Celle-ci doit être confiée à un organisme indépendant, par exemple une institution publique, qui ne pourra pas être influencée par le secteur intéressé. Il faut charger une commission scientifique indépendante, agréée en Belgique, d'établir le contenu de la formation; elle adaptera régulièrement le matériel didactique aux nouvelles évolutions scientifiques et contrôlera les cours. Il est important que l'on ne puisse se fonder, dans le cadre de la formation, que sur des données faisant l'objet d'un consensus dans le monde scientifi-

de gegevens waarover er in de Belgische wetenschappelijke wereld een consensus bestaat. Het zou bijvoorbeeld niet zo kunnen zijn dat, wat de maximaal aanvaardbare doses betreft, de normen worden gehanteerd die in Nederland gangbaar zijn en die in België, buiten de betrokken sector, door niemand worden onderschreven.

De anti-kankerorganisaties zijn alleszins bereid, zowel wat de informatie als wat de vorming betreft, hun medewerking te verlenen aan ieder ernstig initiatief dat wordt genomen.

### C. Uiteenzetting van de heer den Bak

De heer den Bak verklaart dat de Stichting Verantwoord Zonnen een Benelux-organisatie is die de fabrikanten van zonnebankapparatuur en -lampen vertegenwoordigt. Zij wordt ondersteund door een wetenschapsraad waarvan zes Nederlandse wetenschappers deel uitmaken, die de stichting van advies dienen.

De uiteenzettingen van de voorgaande sprekers waren voornamelijk gericht op de zonnebanken, als een bron van alle kwaad. Het begrip «zonnebank» dekt echter een veelheid van apparaten met verschillende soorten straling. De meeste van deze apparaten hebben een spectrum dat overeenkomt met dat van de natuurlijke straling van de zon. Biologisch is de invloed van beide derhalve volstrekt vergelijkbaar. Het enige mogelijke verschil bestaat erin dat de verhouding tussen UVA- en UVB-straling technisch is vastgelegd, daar waar deze verhouding in de natuur verschilt volgens de omstandigheden, bijvoorbeeld het uur van de dag of het seizoen.

De vorige sprekers hebben onder meer gewezen op de afname van de ozonlaag en de gevaren die dit meebrengt voor het buiten zonnen. Hij kan de ongerustheid in dit verband in zekere mate delen, maar begrijpt de conclusies niet die uit deze vaststellingen worden getrokken. Uit onderzoek blijkt dat in de Benelux-landen de zon verantwoordelijk is voor minimaal 85% en de zonnebanken voor maximaal 15% van de UV-straling die de bevolking ondergaat. Waarom moeten deze laatste dan de kop van jut zijn wanneer het gevaar van de zonnestraling toeneemt ten gevolge van milieufactoren?

De huidtumoren worden, zoals ook vorige sprekers deden, onderverdeeld in carcinomen en melanomen. Voor de eerste groep, die de minst agressieve aandoeningen omvat, is er inderdaad een verband bewezen met overmatige UV-straling. Over de invloed van zonlicht op het ontstaan van melanomen, die zeer kwaadaardig zijn en tot de dood kunnen leiden, is er binnen de wetenschappelijke wereld op zijn zachtst gezegd onenigheid.

Niemand heeft ooit ontkend dat UV-straling bepaalde huidziekten kan verergeren. Vandaar dat de personen die onder de zonnebank gaan, goed voorgelicht dienen te zijn. Hiertegenover staat echter dat UV-straling een helende werking heeft voor heel wat andere huidaandoeningen.

Tijdens de vorige uiteenzettingen werd gesuggereerd dat geen enkele dosis UV-straling risicoloos is. De enige veilige manier van zonnen zou er derhalve in bestaan uit de zonnestraling te blijven. Dit is een weinig overtuigende bewering. De mens kan gewoonweg niet leven zonder zonlicht, dat een elementaire levensvoorwaarde vormt. De zonnebanken doen niet anders dan dergelijk licht ter beschikking stellen op plaatsen en tijdstippen waar dit in de natuur niet mogelijk is.

De heer den Bak beklemtoont dat de sector van de zonnebanken vragende partij is voor een zo uitgebreid mogelijke voorlichting aan het publiek. Dergelijke informatie is echter pas echt effec-

que belge. Par exemple, en ce qui concerne les doses maximales acceptables, on ne devrait pas pouvoir utiliser les normes qui ont cours aux Pays-Bas et auxquelles personne ne souscrit en Belgique, à part les secteurs concernés.

Les organisations de lutte contre le cancer sont en tout cas prêtes à collaborer, et dans le domaine de l'information et dans celui de la formation, à toute initiative sérieuse qui serait prise.

### C. Exposé de M. den Bak

M. den Bak déclare que la Fondation pour le bronzage responsable est une organisation du Benelux qui représente les fabricants d'appareils et de lampes de bronzage. Elle est soutenue par un conseil scientifique composé de six scientifiques néerlandais qui entourent la fondation de leurs conseils.

Dans leurs exposés, les intervenants précédents ont surtout présenté les bancs solaires comme la cause de tous les maux. Il faut savoir toutefois que la notion de «banc solaire» couvre un grand nombre d'appareils émettant des rayonnements différents. La plupart de ces appareils ont un spectre qui correspond au rayonnement naturel du soleil. Biologiquement, l'influence du soleil et du banc solaire sont donc tout à fait comparables. La seule différence réside dans le fait que le rapport entre le rayonnement U.V.A. et le rayonnement U.V.B. est fixé techniquement, alors que, dans la nature, ce rapport diffère en fonction des circonstances et, notamment, de l'heure et de la saison.

Les intervenants précédents ont notamment attiré l'attention sur la réduction de la couche d'ozone et sur les dangers que cette réduction entraîne pour les adeptes du bronzage à l'extérieur. Il dit pouvoir partager dans une certaine mesure l'inquiétude qui est manifestée à ce propos, mais il ne comprend pas les conclusions que l'on a tirées de ces constatations. Des études ont montré que, dans les pays du Benelux, le soleil est responsable de 85% au moins des rayonnements U.V. auxquels la population est soumise et les bancs solaires de 15% tout au plus. Pourquoi faire dans ces circonstances des boucs émissaires de ces derniers, alors que les dangers du rayonnement solaire augmentent en fonction de facteurs environnementaux?

Comme les intervenants précédents l'ont fait, on distingue deux types de tumeurs dermatologiques: les carcinomes et les mélanomes. Pour ce qui est du premier groupe, qui comprend les infections les moins agressives, il est exact que l'on a prouvé l'existence d'un lien avec un excès de rayons ultraviolets. Le moins que l'on puisse dire, c'est que dans le monde scientifique, le désaccord règne en ce qui concerne l'influence de la lumière du soleil sur le déclenchement des mélanomes, qui sont des affections très malignes qui peuvent entraîner la mort.

Personne n'a jamais nié que les rayons ultraviolets puissent aggraver certaines affections dermatologiques. De là la nécessité de bien informer les personnes fréquentant les bancs solaires. Inversement, les rayons ultraviolets ont une influence bénéfique sur beaucoup d'autres affections de la peau.

Au cours des exposés précédents, l'on a suggéré qu'aucune dose de rayons ultraviolets ne serait sans risque. La seule manière de bronzer en sécurité serait dès lors d'éviter d'utiliser une méthode d'exposition aux rayons du soleil. Mais une telle affirmation convaincra peu de monde. Les gens ne peuvent pas vivre sans la lumière du soleil, qui est un élément vital. Les bancs solaires ne font que mettre cette lumière à la disposition du public dans des endroits et à des moments où la nature ne le fait pas.

M. den Bak souligne que le secteur des bancs solaires demande que l'on informe le public aussi largement que possible. Mais, pour être efficace, l'information devra être uniforme. Personne, et

tief als ze eenduidig is. Niemand, en zeker de consument niet, is gebaat met een situatie waarbij naargelang de bron totaal verschillende informatie wordt verstrekt.

Vandaar dat in Nederland in oktober 1995 een consensusbijeenkomst heeft plaatsgevonden waarbij alle betrokken wetenschappelijke disciplines, de gezondheidsorganisaties, de industrie en de uitbaters tot een gelijklopend standpunt zijn gekomen en hiermee naar de consument gaan. Die heeft er geen belang bij dat de ene instantie hem vertelt dat zonnen gezond is, maar een andere de indruk wekt dat elke straal zonlicht de meest schrikwekkende gevolgen heeft.

Terecht werd reeds gewezen op de noodzaak van een gedegen opleiding voor de uitbaters van zonnestudio's. In Nederland heeft de sector zelf terzake een initiatief genomen waarbij opleidingscursussen worden georganiseerd, gewoonweg omdat er voor het overige op dit vlak niets bestond. In België lijkt de toestand wat dit betreft niet veel te verschillen van die in Nederland enkele jaren geleden. Het is dan ook niet helemaal duidelijk hoe diegenen die pleiten voor een opleiding, volledig onafhankelijk van de sector, dit concreet in zijn werk zien gaan.

De enige opleiding die in het Nederlandse taalgebied voorhanden is, bestaat in de Stezon-cursus, die door de Stichting verantwoord zonnen werd uitgewerkt in samenwerking met een aantal wetenschappers. Momenteel is er geen alternatief beschikbaar.

Mensen met het huidtype 1 weten maar al te goed dat zij uit de zon moeten blijven, omdat zij zeer snel verbranden. Het is deze mensen ook niet aan te raden onder de zonnebank te gaan om cosmetische redenen. Hier staat echter tegenover dat het ook verkeerd zou zijn deze personen bij wet te verbieden van de zonnebank gebruik te maken. Dit kan immers om medische redenen heilzaam zijn, bijvoorbeeld om de huid een lichtgewinning te laten ondergaan.

Het is ook in Nederland al lang een regel dat kinderen niet in de zonnestudio binnen mogen. Men mag echter niet het misverstand wekken dat deze kinderen zich wel probleemloos aan het natuurlijke zonlicht mogen blootstellen, want dit is voor hen even gevaarlijk. Kinderen onder 16 jaar zouden zich best niet te veel aan natuurlijke of artificiële zonnestraling blootstellen.

In de consensus die in Nederland werd bereikt, werden de adviezen van de Nederlandse gezondheidsraad overgenomen wat de jaarlijkse maximumdosis van 50 MED artificiële straling betreft, waaraan iemand mag worden blootgesteld. Professor Roelandts uit België was op deze consensusconferentie aanwezig en heeft de besluiten ervan mee ondertekend. Het zou dan ook interessant zijn te vernemen om welke redenen hij thans van koers is veranderd.

Het is evident dat personen die medicamenten met een fotosensibiliserende werking gebruiken, niet onder de zonnebank kunnen. In de opleiding die in Nederland wordt gegeven, wordt hier ook sterk de nadruk op gelegd. Anderzijds lijkt het geen goed idee een lijst van dergelijke geneesmiddelen op te stellen. Een dergelijke lijst is immers nooit volledig en men zou de indruk wekken dat alle producten die niet op deze lijst voorkomen, geen gevaar opleveren. Vandaar dat het beter lijkt de zonnebankgebruiker in algemene termen te waarschuwen en aan te raden, indien hij geneesmiddelen neemt, zijn arts of apotheker te raadplegen.

Een wettelijke verlichting om op de apparaten een waarschuwing aan te brengen, is overbodig aangezien de Europese norm EN/335/227 reeds het aanbrengen van een gestandaardiseerde vermelding oplegt. Deze norm legt ook de verplichting op dat duidelijk het UV-type op het apparaat wordt aangegeven.

De heer den Bak betreurt dat de vorige sprekers zich dermate sterk hebben afgezet tegen de wijze waarop men in Nederland tewerk is gegaan. Alle betrokken partijen hebben een consensus

surtout pas le consommateur, n'a intérêt à ce que chaque source donne des informations totalement différentes.

Aussi a-t-on organisé aux Pays-Bas, en octobre 1995, une réunion de consensus au cours de laquelle l'ensemble des disciplines scientifiques concernées, les organisations de santé, l'industrie et les exploitants sont parvenus à une position commune et l'ont fait connaître au consommateur. Celui-ci n'a pas intérêt à ce que telle instance lui affirme qu'il est sain de bronzer, tandis qu'une autre lui donne l'impression que tout rayon de soleil a les conséquences les plus terrifiantes.

C'est à juste titre que l'on a mis l'accent sur la nécessité de former convenablement les exploitants de centres de bronzage. Aux Pays-Bas, le secteur lui-même a pris l'initiative en organisant des cours de formation, tout simplement parce qu'il n'existait rien par ailleurs. En Belgique, la situation ne semble pas être très différente de celle qui régnait aux Pays-Bas il y a quelques années. On ne comprend donc pas bien comment ceux qui plaident pour une formation qui serait totalement indépendante du secteur envisagent cette formation dans la pratique.

La seule formation en région de langue néerlandaise est le cours Stezon, qui a été élaboré par la Fondation pour le bronzage responsable, en collaboration avec une série de scientifiques. Pour l'instant, il n'existe pas d'autre formation.

Les personnes qui ont un type de peau 1 savent très bien qu'elles doivent éviter le soleil, parce qu'elles « brûlent » très facilement. Il n'est pas davantage conseillé à ces personnes de faire du banc solaire pour des raisons esthétiques. Par contre, ce serait une erreur de leur interdire légalement l'usage du banc solaire, qui peut leur être bénéfique pour des raisons médicales, par exemple pour habituer leur peau à la lumière.

Aux Pays-Bas également, il est de règle depuis longtemps que les enfants ne peuvent pas se rendre dans un centre de bronzage. Il ne faudrait cependant pas laisser croire que ces enfants puissent s'exposer sans problème à la lumière naturelle du soleil, car celle-ci est tout aussi dangereuse pour eux. Les enfants de moins de 16 ans ne devraient pas trop s'exposer au rayonnement solaire, qu'il soit naturel ou artificiel.

Le consensus auquel on est parvenu aux Pays-Bas a intégré les avis du conseil néerlandais de la santé en ce qui concerne la dose annuelle maximale de 50 MED de rayonnement artificiel à laquelle une personne peut être exposée. Le professeur Roelandts, un Belge, a assisté à cette conférence de consensus et en a contresigné les conclusions. Il serait dès lors intéressant de savoir pourquoi il a, aujourd'hui, changé d'avis.

Il est évident que les personnes qui prennent des médicaments induisant une photosensibilisation ne peuvent pas faire de banc solaire. Dans la formation dispensée aux Pays-Bas, on insiste fortement sur ce point. Par ailleurs, il ne semble pas que ce soit une bonne idée d'élaborer une liste des médicaments photosensibilisants. Une telle liste ne serait jamais exhaustive et donnerait l'impression que tous les produits qui n'y figurent pas sont inoffensifs. Il semble donc préférable de mettre en garde l'utilisateur de banc solaire en termes généraux et de lui conseiller, s'il prend des médicaments, de consulter son médecin ou son pharmacien.

Il n'est pas nécessaire de faire figurer un avertissement sur les appareils, étant donné que la norme européenne EN/335/227 impose déjà l'apposition d'une mention standardisée. Cette norme impose également l'obligation de signaler clairement le type d'U.V. sur l'appareil.

M. den Bak déplore que les intervenants précédents se soient distanciés à ce point de la manière dont on a procédé aux Pays-Bas. L'ensemble des parties intéressées sont parvenues à un

bereikt en deze wordt op vrijwillige basis, los van een optreden van de wetgever, uitgevoerd.

Dit neemt niet weg dat wetgeving op bepaalde vlakken nuttig zou kunnen zijn. Zo blijkt in Nederland dat maar een beperkt deel van de uitbaters het noodzakelijk acht de cursussen, die op vrijwillige basis worden gegeven, te volgen. Een zekere vorm van dwang zou hier beslist niet ongepast zijn.

#### D. Gedachtewisseling

Een senator stelt vast dat ook hier weer, zoals dat ook ten aanzien van andere soorten straling soms het geval is, om commerciële belangen te verdedigen, met het argument wordt geschermd dat de betrokken straling ook in de natuur voorkomt. Men zou deze redenering even goed kunnen omkeren. Wanneer dit soort straling in zijn natuurlijke vorm al gevaren oplevert, zou dit een reden moeten zijn om de dosis die een persoon ondergaat, niet op artificiële wijze op te drijven.

Precies in deze context is de cumulatieve werking van UV-straling belangrijk. Mensen die onder de zonnebank gaan, doen dit in het overgrote deel van de gevallen bij het begin van de zomer, ter voorbereiding van een vakantie aan het strand.

Het argument dat kunstmatig zonnen goed kan zijn voor de gezondheid, is overigens nogal hypocriet. Niemand kan eraan twifelen dat de sector in de eerste plaats inspeelt op een modeverschijnsel, met name het bruinen.

Volgens de heer den Bak is er in wetenschappelijke kringen geen eensgezindheid over de stelling dat het ontwikkelen van melanomen het gevolg zou zijn van zonnestraling. Wat kan dan wel de oorzaak zijn van het ontstaan van deze tumoren?

De heer Kint beaamt dat men niet genoeg de nadruk kan leggen op het cumulatieve effect van UV-straling. Er is geen neutrale UV-straling. Alle straling van de zon of van een zonnebank die men ondergaat, verhoogt ook de risico's.

Overigens vindt hij dat de spreker uit Nederland een nogal eigenaardige redenering opbouwt wat het verhoogde risico van natuurlijk zonnen betreft ten gevolge van de afbraak van de ozonlaag. Het is niet omdat de gevaren van natuurlijk zonnen toenemen dat kunstmatige zonnestraling gezonder zou worden. Het feit dat de ene vorm van zonnen 85% van de straling levert en de zonnebanken slechts 15%, doet hier niets aan af. Door de afname van de ozonlaag neemt de totale hoeveelheid straling die men ondergaat, toe.

Het is inderdaad zo dat de precieze oorzaken van het ontstaan van een melanoom nog steeds niet ontrafeld zijn. Men weet bijvoorbeeld niet waarom de ene persoon niet en de andere wel een melanoom ontwikkelt. Dit neemt niet weg dat er momenteel in wetenschappelijke kringen niemand nog aan twijfelt dat ultraviolette straling hierin een zeer belangrijk gegeven is. Alle aanwijzingen, ook in de internationale literatuur, gaan in deze richting.

Het zou derhalve vanuit het oogpunt van de volksgezondheid onverantwoord zijn, tegenover de bevolking te doen alsof er geen enkel gevaar is.

De heer Vander Steichel voegt hieraan toe dat de effecten van de zonnebank door de bevolking overigens op een volkomen verkeerde manier kunnen worden ingeschat. Zo is het gemeengoed dat enkele uren zonnebank vóór de vakantie een betere bescherming bieden tegen de natuurlijke zonnestraling.

Men kan dit op zijn minst betwijfelen. De UVA-straling van de zonnebank zal de huid wel bruinen, maar leidt niet tot een verdikking van de huid, die een gevolg is van UVB-straling. Wie na een dergelijke behandeling in het natuurlijk zonlicht komt, zal minder vlug verbranden, maar wordt daardoor niet gewaarschuwd dat

consensus et celui-ci est mis en œuvre volontairement, indépendamment de toute action du législateur.

Reste qu'une législation pourrait avoir son utilité dans certains domaines. Il s'avère ainsi qu'aux Pays-Bas, une partie seulement des exploitants juge nécessaire de suivre les cours donnés sur une base volontaire. Une certaine forme de contrainte ne serait assurément pas superflue.

#### D. Échange de vues

Une sénatrice constate que, comme à propos d'autres types de rayonnement, pour protéger des intérêts commerciaux, on brandit une fois de plus l'argument selon lequel le rayonnement en question existe également dans la nature. Mais on pourrait tout aussi bien retourner le raisonnement si cette sorte de rayonnement fait déjà courir certains dangers sous sa forme naturelle, ce devrait être une raison de ne pas augmenter de manière artificielle la dose à laquelle les individus sont exposés.

C'est précisément dans ce contexte que l'effet cumulatif des rayons ultraviolets prend toute son importance. La grande majorité des utilisateurs de banc solaire y recourent au début de l'été en vue de préparer leurs vacances à la plage.

L'argument selon lequel le bronzage artificiel peut être salutaire pour la santé est d'ailleurs passablement hypocrite. Nul ne doute que ce secteur joue avant tout sur un phénomène de mode, à savoir le bronzage.

Selon M. den Bak, la thèse selon laquelle le développement de mélanomes serait la conséquence de l'exposition au rayonnement solaire ne fait pas l'unanimité dans les milieux scientifiques. Quelle pourrait alors bien être la cause de l'apparition de ces tumeurs?

M. Kint confirme que l'on ne saurait insister suffisamment sur l'effet cumulatif des rayons ultraviolets. Il n'y a pas de rayonnement ultraviolet neutre. Toute exposition aux rayons du soleil ou d'un banc solaire accroît les risques.

Il estime par ailleurs que l'orateur des Pays-Bas développe un raisonnement assez curieux en ce qui concerne l'augmentation des risques liés au bronzage naturel, provoquée par la détérioration de la couche d'ozone. Ce n'est pas parce que les dangers liés au bronzage naturel augmentent que le bronzage artificiel devient plus sain pour autant. Le fait qu'une forme de bronzage représente 85% du rayonnement alors que les bancs solaires n'en représentent que 15% n'y change rien. La diminution de la couche d'ozone provoque une augmentation de la quantité totale du rayonnement auquel on s'expose.

Il est vrai que l'on ne connaît toujours pas les causes précises de l'apparition du mélanome. On ne sait par exemple pas pourquoi une personne développe un mélanome et une autre pas. Il n'empêche qu'à l'heure actuelle, dans les milieux scientifiques, plus personne ne doute que les rayons ultraviolets jouent un rôle important à cet égard. Toutes les indications vont dans cette direction, y compris dans la littérature internationale.

Il serait donc irresponsable du point de vue de la santé publique d'agir envers la population comme s'il n'y avait aucun danger.

M. Vander Steichel ajoute que les effets du banc solaire risquent d'ailleurs d'être évalués par la population d'une manière totalement erronée. On entend dire couramment que quelques heures de banc solaire avant les vacances offrent une meilleure protection contre l'exposition naturelle aux rayons du soleil.

Cette affirmation est pour le moins douteuse. Si les rayons U.V.A. du banc solaire provoquent certes une coloration de la peau, elle n'entraîne aucun épaissement de celle-ci puisqu'il s'agit là d'un effet provoqué par les U.V.B. La personne qui suit un tel traitement avant de s'exposer aux rayons naturels du soleil

hij zich te lang in de zon bevindt. De dunne huid zal derhalve te lang aan zonestraling blootgesteld zijn en de ergste gevolgen hiervan manifesteren zich pas op langere termijn.

De heer den Bak beaamt dat UVA-straling de huid wel pigmenteert, maar dat UVB naast pigmentering ook verantwoordelijk is voor de verdikking. Zoals in het begin reeds werd gezegd, kan de verhouding tussen de beide soorten straling in een zonnebank technisch worden vastgelegd. Wie onder een zonnebank gaat met een te hoog gehalte UVA-straling, loopt inderdaad het risico dat door de vorige spreker werd omschreven. Er zijn echter toestellen op de markt met een hoger UVB-gehalte, die wel degelijk zorgen voor een verdikking van de huid.

Een lid is het ermee eens dat de bezoeker van een zonnestudio, liefst door geschoold personeel, volledig moet geïnformeerd worden over de mogelijke risico's die hij loopt en de voorzorgen die in acht moeten worden genomen. Welk besluit moet men hieruit echter trekken ten aanzien van de privé-zonnebanken? Moet de verkoop hiervan worden verboden of dienen er bijzondere procedures inzake de informatie aan de kopers te worden ingesteld?

Zij wenst voorts te vernemen of er in Nederland ook onbemande zonnestudio's worden uitgebaat. Indien dit het geval is, zijn zij dan aan bepaalde verplichtingen onderworpen? Is de Stezon-cursus overigens verplicht voor alle uitbaters van zonnestudio's?

De heer den Bak antwoordt op deze laatste vraag dat het aantal onbemande studio's in Nederland vrijwel nihil is. Vanuit de Stezon-opleidingen wordt dit soort centra zeker niet gepromoot. Anderzijds is het niet ondenkbaar dat de zonnebankkuur onder bepaalde omstandigheden voor een deel in een onbemand centrum plaatsvindt. Men moet ervan uitgaan dat er altijd bij de intake een contact moet zijn met een bevoegd persoon die het huidtype vaststelt en bepaalt hoe de behandeling dient te verlopen. Met gebruik van moderne technieken, zoals geprogrammeerde magneetkaarten, is het mogelijk dat het eigenlijke zonnen in een onbemande studio gebeurt.

De Stezon-cursussen worden op volledig vrijwillige basis gevolgd, maar zoals reeds gezegd, zou enige dwang op dit vlak zeker nut kunnen hebben.

De heer Vander Steichel merkt op dat het niet de bedoeling kan zijn de verkoop van zonnebanken voor privé-gebruik te verbieden. Wel zouden maatregelen moeten worden genomen om te garanderen dat de mensen die een dergelijk toestel kopen, op dezelfde wijze worden geïnformeerd als de cliënten van zonnecentra. Een mogelijk gevaar schuilt bijvoorbeeld in het feit dat de lampen na verloop van tijd verouderen en daarbij een hogere UVB-straling gaan geven. In de praktijk is het echter moeilijk om bij particulieren te gaan controleren of zij de lampen geregeld vervangen.

De heer den Bak stipt hierbij aan dat met het verouderen van de lampen, de straling afneemt, maar de samenstelling van het spectrum als dusdanig niet wijzigt. Toch is er een reëel gevaar omdat de gebruiker geen zicht meer heeft op de dosis straling die hij ondergaat en die wordt bepaald door de sterkte van de lampen enerzijds en de tijd dat men onder de zonnebank blijft anderzijds. Men heeft er derhalve alle belang bij de lampen te vervangen volgens de aanwijzingen van de constructeur.

Professor Kint beaamt dat een verbod op het privé-gebruik van zonnebanken niet realistisch zou zijn. Wel zou de wetgever zich kunnen spiegelen aan het Franse voorbeeld en alleen één welbepaald type zonnebank, met een lager UVB-stralingsgehalte, voor verkoop aan particulieren toelaten.

De heer den Bak stipt hierbij aan dat in de praktijk overigens alleen toestellen van het UV-type 3 in de handel zijn voor verkoop aan particulieren.

brûlera moins vite, mais ne sera pas avertie qu'elle reste trop longtemps au soleil. Sa peau fine sera donc exposée trop longtemps aux rayons du soleil et les conséquences les plus graves de cette exposition prolongée ne se manifesteront qu'à long terme.

M. den Bak confirme que les rayons U.V.A. pigmentent la peau, mais que les rayons U.V.B. provoquent en plus un épaississement de la peau. Comme on l'a dit déjà au début, la proportion de ces deux rayonnements peut être pré-réglée sur les bancs solaires. L'utilisateur d'un banc solaire l'exposant à un taux de rayons U.V.A. trop élevé court en effet le risque décrit par le préopinant. Il existe cependant sur le marché des appareils ayant un taux d'U.V.B. plus élevé et entraînant bel et bien un épaississement de l'épiderme.

Une membre est d'accord sur le fait que le client du centre de bronzage doit recevoir une information complète, communiquée de préférence par un personnel formé spécialement à cet effet, sur les risques potentiels qu'il court et les précautions à prendre. Mais quelles conclusions faut-il en tirer pour ce qui est des bancs solaires privés? Leur vente doit-elle être interdite ou faut-il instaurer des procédures spéciales d'information aux acheteurs?

Elle souhaite savoir par ailleurs si des centres de bronzage sans personnel sont également exploités aux Pays-Bas. Si tel est le cas, ces centres sont-ils soumis à des obligations particulières? Le cours Stezon est-il obligatoire pour tous les exploitants de centres de bronzage?

M. den Bak répond à cette dernière question que le nombre de studios sans personnel aux Pays-Bas est quasi nul. Ce type de centre n'est en tout cas pas encouragé dans le cadre des formations Stezon. Par ailleurs, on pourrait imaginer que dans certaines circonstances, la cure de banc solaire ait lieu en partie dans un centre automatisé. Il faut partir du principe qu'au moment de l'entretien préalable, il doit toujours y avoir un contact avec une personne compétente qui constate le type de peau et détermine le traitement à suivre. Grâce à l'utilisation de techniques modernes telles que des cartes magnétiques programmées, le bronzage proprement dit peut avoir lieu dans un centre sans personnel.

Les cours Stezon sont suivis sur une base entièrement volontaire, mais comme on l'a dit déjà, une certaine contrainte dans ce domaine pourrait certainement se révéler utile.

M. Vander Steichel relève que l'objectif ne saurait être d'interdire la vente de bancs solaires à usage privé. Il faudrait cependant prendre des mesures afin de garantir que les consommateurs qui achètent un tel appareil soient informés de la même manière que les clients des centres de bronzage. Un danger potentiel réside par exemple dans le fait que les lampes s'usent après un certain temps et émettent alors une plus grande quantité de rayons U.V.B. Or, il est difficile dans la pratique d'aller vérifier si les particuliers remplacent régulièrement leurs lampes.

M. den Bak souligne à cet égard que le vieillissement des lampes entraîne une diminution du rayonnement, sans modifier la composition du spectre en tant que tel. Le danger est cependant réel parce que l'utilisateur ne peut plus se rendre compte de la dose de rayonnement à laquelle il s'expose et qui est déterminée, d'une part, par la puissance des lampes et, d'autre part, par la durée de la séance de banc solaire. On a donc tout intérêt à remplacer les lampes conformément aux instructions du constructeur.

Le professeur Kint partage l'avis selon lequel une interdiction des bancs solaires à usage privé ne serait pas réaliste. Le législateur pourrait par contre s'inspirer de l'exemple français et n'autoriser la vente aux particuliers que d'un type déterminé de bancs solaires dont le taux de rayonnement U.V.B. serait réduit.

M. den Bak fait remarquer que, dans la pratique, les appareils du type U.V. 3 sont les seuls que les particuliers peuvent trouver sur le marché.

Ook de heer Coulon acht een verbod op de verkoop van dergelijke toestellen niet wenselijk. Toch moet men de risico's hiervan onder ogen zien. De mensen die een dergelijk toestel kopen, weten immers vrijwel nooit van welk fototype hun huid is en of zij een verhoogd risico lopen op het ontwikkelen van tumoren.

Een lid merkt op dat de strekking van het voorliggend voorstel, dat in overleg met de organisaties die hier vertegenwoordigd zijn, werd voorbereid, erin bestaat de sector van de zonnecentra te reglementeren, niet te verbieden. De privé-verkoop kan risico's inhouden, maar men moet toch voor ogen houden dat er wat de stralingsintensiteit betreft, grote verschillen zijn tussen deze toestellen en de zonnebanken die in een zonnecentrum opgesteld staan.

Hij wijst er voorts op dat de opleiding van de uitbaters van de zonnecentra tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort. Zij zullen derhalve moeten bepalen door wie en op welke wijze de cursussen worden gegeven.

Ten slotte wenst hij te vernemen hoe de sprekers de invloeden van het gebruik van zonnecrèmes. Zijns inziens is er op dit vlak een grote nood aan informatie.

De heer Coulon antwoordt op dit laatste dat er een enorm gamma aan zonnecrèmes en oliën op de markt is. Een van de problemen in dit verband bestaat in het feit dat de indicatie van de beschermingsfactor niet gestandaardiseerd is. Het onoordeelkundig gebruik van dergelijke beschermingsproducten kan dan ook een vals gevoel van veiligheid geven. Men blijft onvoldoende beschermd langer onder de UV-straling, met een groter risico op tumoren tot gevolg.

De heer Vander Steichel voegt hieraan toe dat recent Europees onderzoek overigens heeft aangetoond dat naarmate men meer zonneproducten gebruikt, het risico op het ontwikkelen van melanomen toeneemt. Het spreekt voor zich dat niet het product zelf hiervoor verantwoordelijk is, maar wel het veiligheidsgevoel dat samenhangt met het gebruik van dergelijke middelen en dat de mensen ertoe aanzet langer in de zon te blijven.

De anti-kankerorganisaties gaan in hun campagnes het gebruik van zonneproducten zeker niet afraden. Zij gaan wel sterker de nadruk leggen op het feit dat dergelijke producten een vals gevoel van veiligheid kunnen geven en dat het gebruik ervan altijd samen moet gaan met andere beschermingsmaatregelen, zoals het dragen van een zonnebril of een zonnehoed.

De heer Kint merkt op dat precies een van de redenen waarom men zich vragen is gaan stellen over het cancerogeen gehalte van UVA-straling, lag in de vaststelling dat zoveel gebruikers van zonnecrèmes tumoren ontwikkelden. Tot voor enige tijd beschermden de zonnecrèmes alleen tegen UVB-straling. De gebruiker ervan verbrandde niet en bleef daardoor langer in de zon, met als gevolg dat hij een hogere dosis UVA-straling onderging. Hoewel momenteel zonnecrèmes op de markt zijn die ook beschermen tegen UVA, is het debat over deze producten verre van geluwd.

De heer den Bak voegt hieraan toe dat bij het begin van een zonnebankkuur het huidtype wordt bepaald en op basis hiervan de duur van de behandeling zeer precies wordt uitgerekend. Men bepaalt exact het aantal minuten straling dat nodig is om te komen tot een minimale erytheemdosis en hier geleidelijk naartoe te gaan. Het gebruik van crèmes, de zogenaamde bruinversnellers, wordt zeer sterk afgeraden, omdat zij dit nauwkeurig berekende schema in de war kunnen brengen. In de praktijk is het nooit mogelijk de precieze invloed van crèmes vast te stellen, omdat die van tal van factoren afhankelijk is (bijvoorbeeld de dikte waarmee is gesmeerd).

Wel wordt de klanten aangeraden na het zonnen een vochtinbrengende crème te gebruiken.

M. Coulon estime également qu'une interdiction de la vente de ces appareils n'est pas souhaitable. Il faut toutefois bien mesurer les risques. En effet, les personnes qui achètent un appareil de bronzage ne connaissent presque jamais le phototype de leur peau et ne savent pas non plus si elles courent un risque particulier de développer des tumeurs.

Un membre note que la présente proposition, qui a été préparée en concertation avec les organisations représentées en l'espèce, vise à réglementer le secteur des centres de bronzage et non pas à édicter des interdictions. La vente privée peut présenter certes certains risques, mais il faut bien savoir qu'en ce qui concerne l'intensité du rayonnement, il y a de grands différences entre ces appareils et les bancs solaires utilisés dans les centres de bronzage.

Il souligne par ailleurs que la formation des exploitants des centres de bronzage relève de la compétence des communautés. C'est dès lors à celles-ci qu'il appartiendra de déterminer par qui et selon quelles modalités ces cours seront donnés.

Enfin, il aimerait savoir ce que les orateurs pensent de l'influence de l'utilisation de crèmes solaires. Selon lui, il y a un grand besoin d'information dans ce domaine.

M. Coulon répond sur ce dernier point que la gamme de crèmes et d'huiles solaires disponibles sur le marché est énorme. L'un des problèmes qui se posent à cet égard vient de l'absence de normalisation au niveau de l'indication du facteur de protection. L'utilisation peu judicieuse de ces «écrans solaires» peut procurer dès lors un faux sentiment de sécurité. Les gens risquent dès lors de prolonger leur exposition aux rayons U.V. sans être suffisamment protégés, ce qui aggrave le risque d'apparition de tumeurs.

M. Vander Steichel ajoute qu'une enquête européenne récente a d'ailleurs montré que plus les gens utilisent de produits de protection contre les rayonnements solaires, plus le risque de développer des mélanomes augmente. Il va de soi que les produits ne sont pas en cause. Tout vient du sentiment de sécurité que procure leur utilisation et qui incite les gens à s'exposer plus longtemps au soleil.

Les organisations de lutte contre le cancer ne vont certainement pas déconseiller l'utilisation des écrans solaires dans leurs campagnes de sensibilisation. Elles vont cependant souligner davantage que ces produits peuvent susciter une fausse sensation de sécurité et que leur utilisation doit toujours s'accompagner d'autres mesures de protection, telles que le port de lunettes solaires ou d'un couvre-chef.

M. Kint relève qu'une des raisons pour lesquelles on s'est interrogé sur les effets cancérigènes des rayons U.V.A. réside précisément dans la constatation qu'un grand nombre d'utilisateurs de crèmes solaires développent des tumeurs. Jusqu'il y a peu, les écrans solaires protégeaient uniquement contre les rayons U.V.B. Leurs utilisateurs évitaient les brûlures mais restaient de ce fait exposés plus longtemps au soleil, s'exposant de la sorte à une dose plus élevée des rayons U.V.A. Bien qu'il existe maintenant sur le marché des écrans solaires qui protègent également contre les U.V.A., le débat sur ces produits est loin de toucher à sa fin.

M. den Bak ajoute que le type de peau de la personne est déterminé en début de cure de banc solaire, et que la durée du traitement est calculée sur cette base de manière très précise. On calcule avec précision le nombre de minutes de rayonnement qu'il faut pour arriver à une dose d'érythème minimale et pour y arriver de manière progressive. L'utilisation de crèmes du type des «accélérateurs de bronzage» est très fortement déconseillée, parce qu'elle peut réduire l'efficacité de ce programme élaboré avec beaucoup de minutie. Dans la pratique, il n'est jamais possible de mesurer l'influence précise des crèmes, parce qu'elle dépend d'un grand nombre de facteurs comme l'épaisseur de la couche de crème.

L'utilisation d'une crème hydratante est en tout cas toujours conseillée après une séance de bronzage.

## II. Hoorzitting met vertegenwoordigers van de sector op 3 maart 1998

### A. Uiteenzetting door de heer Fred Arijs, voorzitter van Behal/Geras

De heer Arijs verklaart dat Behal staat voor Beroepsvereniging van exploitanten en handelaars in apparatuur voor lichaamsverzorging. De organisatie werd opgericht medio 1995, toen de sector van de zonnebanken werd geconfronteerd met de eerste golf van negatieve berichten in de pers over het zonnebankgebruik.

De organisatie werd opgericht naar het voorbeeld van Nederland, waar de sector zich reeds eerder op een gelijkaardige wijze had gegroepeerd in een organisatie die wordt bijgestaan door een wetenschapsraad, waarin onder andere wereldvermaarde dermatologen zitting hebben. In België werden tot nog toe geen wetenschappers bereid gevonden van een gelijkaardig adviesorgaan deel uit te maken, zodat de organisatie in belangrijke mate heeft moeten steunen op de kennis die in Nederland werd verzameld.

In Nederland is, buiten de wetgeving om, een consensus tot stand gebracht tussen onder meer het Koningin-Wilhelminafonds, het Nationaal Huidfonds, de kankerorganisaties en de zonnebranche over de wijze waarop de sector moet worden gestructureerd en uitgebaat. De resultaten hiervan zijn zeer positief.

In 1996 is Behal/Geras rond de tafel gaan zitten met de Belgische kankerorganisaties, voornamelijk *l'Œuvre belge du cancer* en de Vlaamse Kankerliga om, los van een overheidsop treden, een gelijkaardige consensus te bereiken. De voorliggende wetsvoorstellen hebben dit initiatief enigszins doorkruist.

De heer Arijs merkt op dat de organisatie, met de hulp van onder meer Nederlandse wetenschappers die deel uitmaken van de wetenschapsraad, een consensusdossier heeft samengesteld waarin de wetenschappelijke achtergronden van de voorliggende voorstellen worden onderzocht.

Het was de bedoeling over dit document ook een debat aan te gaan met de Belgische kankerorganisaties, teneinde met een gemeenschappelijke visie op het zonnebankgebruik naar buiten te kunnen treden. De ervaringen in dit verband zijn niet positief geweest en de sector heeft de indruk dat de meeste Belgische wetenschappers die werden aangesproken, zelfs niet de moeite hebben genomen het document te lezen.

Zij zijn zich blijven beperken tot aanvallen op de sector zonder ook maar het minste oog te hebben voor de positieve aspecten van zonnebankgebruik. Zoals uit het dossier blijkt, is men het er in internationale wetenschappelijke kringen over eens dat het aantal melanomen bij vrouwen afneemt en bij mannen stabiliseert. Toch blijft onder meer de Koninklijke Academie voor geneeskunde volhouden dat het voorkomen van deze vorm van tumoren in stijgende lijn gaat.

Er is op het internationaal wetenschappelijk vlak ook grote eensgezindheid over de positieve invloeden van zonnestraling op de gezondheid. UVB-straling is goed voor hart- en bloedvaten, werkt cholesterolverlagend, zorgt voor de aanmaak van vitamine D3 en werkt preventief tegen bepaalde kankersoorten, zoals prostaatcancer, borstkanker, darmkanker en baarmoederkanker.

Het uitgangspunt van Behal/Geras is dan ook duidelijk. De zon is de bron van alle leven en zonnestraling is heilzaam voor de mens, op voorwaarde echter dat men er op een verantwoorde wijze mee omspringt. Wat dit laatste betreft, is de sector zeker bereid mee te werken aan maatregelen die de zonnebankgebruiker beschermen tegen onoordeelkundig zonnen.

## II. Audition de représentants du secteur en date du 3 mars 1998

### A. Exposé de M. Fred Arijs, président du Geras

M. Arijs explique que le sigle Geras désigne le Groupement national d'exploitants et revendeurs d'appareils de soins. L'organisation a été fondée à la mi-1995, lorsque le secteur des bancs solaires a été confronté à la première vague d'articles négatifs dans la presse à propos de l'utilisation de bancs solaires.

L'organisation a été créée à l'exemple des Pays-Bas où le secteur s'était déjà groupé précédemment de manière similaire en une organisation assistée par un conseil scientifique où siègent, entre autres, des dermatologues de renommée mondiale. En Belgique, on n'a pas, à ce jour, trouvé de scientifiques disposés à faire partie d'un organe consultatif similaire, si bien que l'organisation a dû se baser, pour une large part, sur les connaissances accumulées aux Pays-Bas.

Aux Pays-Bas est intervenu, sans que l'on doive légiférer, un consensus entre, notamment, le *Koningin-Wilhelminafonds*, le *Nationaal Huidfonds*, les organisations de lutte contre le cancer et le secteur du bronzage, sur le mode de structuration et d'exploitation de celui-ci. Les résultats obtenus sont très positifs.

En 1996, le Geras s'est assis à la table des négociations avec les organisations belges de lutte contre le cancer, principalement *l'Œuvre belge du cancer* et la *Vlaamse Kankerliga*, en vue de dégager un consensus analogue sans l'intervention des pouvoirs publics. Les propositions de loi en discussion ont quelque peu contrecarré cette initiative.

M. Arijs fait observer que l'organisation, aidée en cela, entre autres, par des scientifiques néerlandais appartenant au conseil scientifique, a constitué un dossier de consensus qui examine le contexte scientifique des propositions en discussion.

L'objectif était d'ouvrir également un débat sur ce document avec les organisations belges de lutte contre le cancer, de manière à présenter aux tiers une vision commune de l'utilisation des bancs solaires. L'expérience n'a pas été positive et le secteur a l'impression que la plupart des scientifiques belges sollicités n'ont même pas pris la peine de lire le document.

Ils se sont bornés à des attaques contre le secteur, sans le moindre égard pour les aspects positifs de l'utilisation des bancs solaires. Ainsi qu'il ressort du dossier, on s'accorde à dire, dans les milieux scientifiques internationaux, que le nombre de mélanomes diminue chez la femme et se stabilise chez l'homme. Pourtant, l'Académie royale de médecine, entre autres, persiste à dire que la survenance de cette forme de tumeurs suit une courbe ascendante.

Il règne également, dans le monde scientifique international, une grande unanimité quant aux effets positifs des rayons solaires sur la santé. Les rayons U.V.B. sont bons pour la circulation cardiovasculaire, ils abaissent le taux de cholestérol, assurent la synthèse de la vitamine D3 et ont un effet préventif contre certains cancers, comme ceux de la prostate, du sein, de l'intestin et de l'utérus.

Le principe de base du Geras est donc très clair. Le soleil est la source de toute vie et ses rayons sont bénéfiques à l'homme, à la condition toutefois d'en faire un usage adéquat. Sur ce dernier point, le secteur est assurément prêt à collaborer à des mesures protégeant l'utilisateur de bancs solaires contre le bronzage inconsidéré.



### B. Uiteenzetting door de heer Ward Bohé, medewerker van de NCMW-beroependienst

De beide wetsvoorstellen voorzien in een complete of gedeeltelijke wettelijke regeling van de exploitatie van zonnecentra en informatie voor de klant van een zonnecentrum.

Opmerkingen over de specifieke inhoud van beide wetsvoorstellen worden aan de senaatscommissie overgemaakt door de vertegenwoordigers van de met het NCMV geassocieerde Nationale beroepsvereniging van exploitanten en handelaars in de apparatuur voor de lichaamsverzorging (BEHAL vzw) (statuten *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1996).

De NCMV-deelname aan deze hoorzitting strekt er toe de senaatscommissie te wijzen op een mogelijk volwaardig alternatief van een misschien al te stringente wetgeving.

Bovendien neemt een regulering van alleen maar de exploitatie van zonnecentra mogelijke gezondheids- en andere risico's niet weg voor de consument.

Het fenomeen «zonnebank» kan naar onze mening slechts op een sluitend wettelijke manier geregeld worden, indien ook de verkoop van zonnebanken aan het grote publiek erin betrokken wordt.

Zolang die verkoop van zonnebanken op een vrije wijze gebeurt, bevat een specifieke wettelijke regeling van de exploitatie een discriminerend karakter naar de exploitant toe.

Daarnaast heeft een dergelijke wettelijke regeling geen enkele impact op de honderdduizenden thuisgebruikers, die aan geen enkel voorschrift gebonden zijn.

In de recente programmawet tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1998) wordt in hoofdstuk I. «Vestigingsvoorwaarden» de basiskennis van het bedrijfsbeheer verplicht gesteld voor elke KMO, natuurlijk persoon of rechtspersoon die in het handels- of ambachtsregister is ingeschreven.

Het is een goede zaak voor de economische draagkracht van de zonnector om voor elke exploitant de kennis van basisbegrippen uit de bedrijfsvoering en het beleid van een zonnecenter verplicht te stellen. In detail moet een programma beheerskennis ook volgende elementen bevatten: kennis en begrip van regulering in de sector, kennis en vaardigheid om de haalbaarheid, leefbaarheid en rentabiliteit van een zonnebankcentrum te evalueren en bij te sturen, ...

Daarnaast wordt in dit onderdeel van de Programmawet voor een aantal intersectorale categorieën, waaronder de persoonsverzorging, de mogelijkheid geboden om verplichte beroepsbekwaamheden bij koninklijk besluit in te schrijven. Maar zover hoeft het niet te gaan ...

Een paar beroepssectoren hebben immers onder auspiciën van de minister van Landbouw en KMO, de heer Pinxten, een Conventie uitgewerkt.

Op volkomen vrijwillige basis engageren de bij een conventie betrokken organisaties zich tot een autoregulering van de sector.

Dit omhelst onder meer de invoering van een opleiding, kwaliteitsbewaking en -controle gekoppeld aan een bekwaamheidstest en kwaliteitslabel voor de bezitters ervan.

De horecasector die door zijn lage toegangdrempel tot het beroep, zijn relatief lage investeringsbehoefte, laag opleidingsprofiel van de uitbater en (spijtig genoeg) lage levensduur van de onderneming veel gelijkenissen (maar ook veel verschilpunten) betoont met de sector zonnecentra, is er wel degelijk in geslaagd een goed werkende conventie uit te bouwen.

### B. Exposé de M. Ward Bohé, collaborateur du service professions de la N.C.M.V.

Le deux propositions de loi prévoient une réglementation légale complète ou partielle de l'exploitation de centres de bronzage et de l'information destinée à la clientèle desdits centres.

Les observations relatives au contenu spécifique des deux propositions de loi seront transmises à la commission du Sénat par les représentants du Groupement national d'exploitants et revendeurs d'appareils de soins (a.s.b.l. Geras), associé à la N.C.M.V. (statuts au *Moniteur belge* du 22 août 1996).

La participation de la N.C.M.V. à cette audition vise à attirer l'attention de la commission du Sénat sur une variante valable possible à une législation qui pourrait être trop contraignante.

En outre, en ne réglementant que l'exploitation des centres de bronzage, on ne supprime pas les éventuels risques de santé et autres pour le consommateur.

À nos yeux, une législation ne pourra régler de manière concluante le phénomène du «banc solaire» que si elle englobe également la vente de bancs solaires au grand public.

Tant que cette vente demeurera libre, une réglementation légale spécifique de l'exploitation aura un caractère discriminatoire à l'égard de l'exploitant.

De plus, pareille réglementation légale n'aura aucune incidence sur les centaines de milliers d'utilisateurs à domicile, qui ne sont liés par aucune prescription.

Le chapitre I<sup>er</sup>, intitulé «Conditions d'établissement», de la récente loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante (*Moniteur belge* du 21 février 1998) rend obligatoires les connaissances de gestion de base pour toute P.M.E., personne physique ou personne morale inscrite au registre du commerce ou de l'artisanat.

L'obligation pour tout exploitant de connaître les principes de base de l'organisation et de la gestion d'un centre de bronzage est une bonne chose pour la viabilité économique du secteur. Un programme de connaissances en gestion doit également comporter les éléments de détail suivants: connaissance et compréhension de la régulation du secteur, connaissance et aptitude à évaluer et à adapter la faisabilité, la viabilité et la rentabilité d'un centre de bronzage, ...

La même subdivision de la loi-programme permet en outre pour certaines catégories intersectorielles, notamment les soins aux personnes, d'instaurer par arrêté royal des compétences professionnelles obligatoires. Mais point n'est besoin d'aller aussi loin ...

Plusieurs secteurs professionnels ont en effet élaboré une convention sous les auspices du ministre de l'Agriculture et des P.M.E., M. Pinxten.

Les organisations parties à la convention s'engagent sur une base totalement volontaire à veiller à l'autorégulation du secteur.

Il s'agit, notamment, de prévoir une formation, une surveillance et un contrôle de qualité corrélativement à une attestation de compétence et à un label de qualité qui serait attribué aux détenteurs de cette attestation.

Le secteur horeca, qui présente de nombreuses similitudes (mais aussi beaucoup de différences) avec le secteur des centres de bronzage par le niveau peu élevé du seuil d'accès à la profession, le fait que les investissements à consentir sont relativement faibles, la formation peu poussée de l'exploitant et (malheureusement), la courte durée de vie de l'entreprise, a certes réussi à élaborer une convention aisément applicable.

Andere sectoren, zoals die van de brandstoffenhandel en de electriciërs hebben eveneens een systeem van eigensoortige kwaliteitseisen ontwikkeld voor hun sector.

De doelstelling van een Conventie voor de sector van de professionele zonnebankcentra is de integrale kwaliteitszorg in de sector te implementeren door:

- opleidingen in beroepsbekwaamheid te organiseren;
- een kwaliteitslabel te koppelen aan een attest beroepsbekwaamheid;
- het gebruik van het kwaliteitslabel jaarlijks door een onafhankelijk controleorgaan te laten bewaken.

Om aan deze doelstelling tegemoet te komen wordt een onafhankelijk instituut voor de professionele zonnebankcentra opgericht. Vertegenwoordigers van de betrokken overheden (KMO, Volksgezondheid) en beroepsfederaties (exploitanten zonnecentra, schoonheidsinstituten en kappers) vormen de Raad van Bestuur van het op te richten instituut.

De financiering van het instituut gebeurt door het aanwenden van sectormiddelen (de Fondsen voor Bestaanszekerheid), overheidstoelagen en inkomsten uit de verspreiding van info- en documentatiemateriaal.

Het instituut zal volgende opdrachten krijgen:

- documentatie over de zonnesector verzamelen, bewaren en toegankelijk stellen;
- informatie en advies verstrekken aan professionele uitbaters van centra, het publiek en bevoegde instanties (voorlichtingspakketten kunnen bestaan uit brochures, folders, promotiekranen met of zonder naamdruk, modeladvertenties, persberichten, en informatieposters, en -pancartes);
- een vormingsprogramma en een opleiding in beroepsbekwaamheid uitwerken, organiseren, attesteren en zo mogelijk bijsturen (de essentie van de opleiding bevat volgende elementen: toestellen, hun veiligheid en de onderhoudsvorschriften, het rationeel gebruik van de apparaten, de hygiënevoorschriften, de gezondheidsaspecten en de voorlichting van de klant);
- aan de houders van een attest van beroepsbekwaamheid een jaarlijks te hernieuwen kwaliteitslabel uitreiken (het kwaliteitslabel wordt bij het grote publiek bekend gemaakt door gerichte mediacampagnes; houders van het label kunnen het gebruiken in hun commerciële communicatie (etalage, commercieel drukwerk, reclame in print of AV-media);
- steekproefgewijze onafhankelijke controles uitvoeren bij houders van een label om de naleving van de in de opleiding gestelde normering te toetsen (te beoordelen items: veiligheid, hygiëne, informatie en voorlichting van de klant);
- geschillen regelen in een daartoe op te richten commissie;
- een wetenschapsraad oprichten die tot doel heeft de wetenschappelijke evolutie in de sector te volgen, te evalueren en de media erover te informeren.

Het afsluiten van beschreven conventie kan op relatief korte termijn.

De wil van alle betrokken partijen om de sector te professionaliseren en uitwassen uit te bannen is zeer sterk en tegelijk een conditio sine qua non voor het overleven van de sector.

Nu al zijn er over deze materie gesprekken op gang gekomen tussen de professionele organisaties van de betrokken sectoren, verbruikersorganisaties, gezondheids- en overheidsinstanties.

D'autres secteurs, comme celui du commerce de combustibles et celui des électriciens, ont également défini une série de critères de qualités spécifiques.

L'objectif d'une convention applicable au secteur des centres de bronzage professionnels est d'organiser un système de garantie intégrale de la qualité au sein même du secteur:

- en organisant des formations et garantissant une compétence professionnelle;
- en liant un label de qualité à une attestation de compétence professionnelle;
- en faisant contrôler annuellement l'utilisation du label de qualité par un organe de contrôle indépendant.

Pour réaliser cet objectif, l'on crée un institut indépendant des centres de bronzage professionnels. Des représentants des autorités concernées (P.M.E., Santé publique) et des fédérations professionnelles (exploitants de centres de bronzage, instituts de beauté et coiffeurs) constitueront le conseil d'administration du futur institut.

Le financement de cet institut se fera au moyen de fonds sectoriels (les fonds de sécurité d'existence), des subventions publiques et du produit de la diffusion de matériel d'information et de documentation.

Les missions de l'institut seront les suivantes:

- rassembler, conserver et rendre accessible une documentation sur le secteur des bancs solaires;
- fournir des informations et des avis aux exploitants professionnels de centres, au public et aux instances compétentes (les dossiers d'information peuvent se composer de brochures, de dépliants, de journaux promotionnels avec ou sans nom, de publicités types, de communiqués de presse, d'affiches et de panneaux d'information);
- élaborer, organiser, homologuer, voire, si possible, corriger un programme de formation et une formation visent à garantir une compétence professionnelle (cette formation devrait concerner essentiellement les éléments suivants: les appareils, leur sécurité et leur entretien, l'usage rationnel des appareils, les prescriptions en matière d'hygiène, de santé et d'information du client).
- délivrer un label de qualité renouvelable chaque année aux détenteurs d'une attestation de compétence professionnelle [le label de qualité sera présenté au grand public au moyen de campagnes médiatiques ciblées; les détenteurs du label peuvent l'utiliser dans le cadre de leurs contacts commerciaux (vitrine, documents commerciaux imprimés, publicité écrite ou audiovisuelle)];
- effectuer des contrôles indépendants sous forme de sondages auprès des détenteurs d'un label pour s'assurer qu'ils respectent les normes imposées pendant la formation (éléments à juger: sécurité, hygiène, information et mise en garde du client);
- trancher les litiges au sein d'une commission à créer à cet effet;
- créer un conseil scientifique chargé de suivre et d'évaluer l'évolution scientifique dans le secteur et d'informer les médias sur cette évolution.

La convention décrite ci-dessus peut être conclue à relativement brève échéance.

La volonté de toutes les parties concernées de professionnaliser le secteur et d'en bannir les éléments marginaux est très forte et est une condition sine qua non de la survie du secteur.

Des discussions entre les organisations professionnelles des secteurs concernés, les organisations de consommateurs et les instances de la santé et des pouvoirs publics sont en cours à ce sujet.

Momenteel lopen er op drie plaatsen in Vlaanderen kortlopende cursussen beroepsbekwaamheid voor de exploitant van een zonnecenter. De sector beschikt daarvoor over competente lesgevers en zeer degelijk cursusmateriaal van de Nederlandse stichting Verantwoord Zonnen.

Enkel de oprichting van een sectorinstituut zal nog wat voeten in de aarde hebben.

Een lid vraagt of volgens de organisatie een dergelijke opleiding volledig moet worden verzorgd door de sector zelf, zoals dat in Nederland het geval lijkt te zijn.

De heer Bohé antwoordt hierop ontkennend. Als voorbeeld verwijst hij naar de instituten die ook in andere sectoren bestaan en die voorzien in opleidingen, het afleveren van attesten van beroepsbekwaamheid en in de controle hierop. Een dergelijk instituut hoeft niet noodzakelijk door de middenstandsorganisaties alleen te worden beheerd, maar kan, zoals dat bijvoorbeeld het geval is voor de sectorfondsen voor bestaanszekerheid, gemeenschappelijk door de overheid en de sector worden bestuurd.

De sector doet hiermee een voorstel dat als een alternatief kan gelden voor een al te stringente wetgeving. Dat dit een valabel voorstel is, wordt bewezen in de horecasector, waar een gelijkaardig systeem werkt.

De heer Arijs voegt hieraan toe dat de Behal/Geras van bij zijn ontstaan overigens zijn bezorgdheid heeft geuit op de drie domeinen die ook in de voorliggende voorstellen centraal staan: opleiding, informatie en controle.

Op een vraag van de vorige spreekster inzake de economische impact van de sector antwoordt hij dat in België ongeveer 10 000 zelfstandigen een zonnebank uitbaten en dat de sector ongeveer 3 000 werknemers telt. Sinds de mediacampagnes eind 1995 hebben de uitbaters het zeer zwaar te verduren. Er is vastgesteld dat sinds oktober vorig jaar dagelijks een centrum sluit of failliet gaat. In het recente verleden hebben ook drie constructeurs van apparatuur hun activiteiten in ons land gestaakt.

Een lid ontkent niet dat de berichten in de media over de gevaren van het zonnen een rol zullen hebben gespeeld in de moeilijkheden waarmee de sector te kampen heeft. Zien de sprekers echter nog andere oorzaken voor het grote aantal faillissementen, bijvoorbeeld een gebrek aan professionele, financiële of bedrijfsmatige kennis? Omvatten de 10 000 zelfstandige uitbatingen ook de zogenaamde onbemande zonnecentra? Hoe groot kan hun aantal worden geraamd?

De heer Arijs antwoordt dat de 10 000 zelfstandige centra die hij heeft vermeld alle bemande centra zijn. Deze groep omvat wel zowel de zuivere zonnecentra als de zaken waar de uitbating van een zonnebank met een andere activiteit wordt gecombineerd (kapsalons, schoonheidssalons, fitnesscentra).

Hij wijst erop dat de uitbatingen van zonnebanken zeer aan de apparatuur gebonden zijn: er zijn cabines ingericht, toestellen geïnstalleerd enz. Zij hebben derhalve niet dezelfde flexibiliteit als andere kleine ondernemingen om zich bij moeilijkheden te herstructureren en zich op een andere activiteit te richten. Daarbij komt dat de zonnecentra hun inkomen moeten opbouwen tijdens het hoogseizoen, dat ongeveer loopt van maart tot juni. Het is gedurende dit seizoen dat zij reserves moeten aanleggen om hun vaste kosten tijdens het laagseizoen, dat gesitueerd is in het najaar, te kunnen betalen. In 1997 is de anti-campagne tegen de sector begonnen in de periode maart-april, met als gevolg dat de centra hun cliënteel plots hebben zien dalen met 30 tot 50%. Hier ligt de voornaamste oorzaak van de faillissementen die zich vanaf oktober begonnen voor te doen. Er was in het voorjaar geen mogelijkheid om voldoende financiële middelen opzij te zetten voor de dalperiode in het najaar.

Il y a aujourd'hui en Flandre trois points où l'on dispense des cours succincts sur la compétence professionnelle dont doit disposer l'exploitant d'un centre de bronzage. Le secteur dispose, à cet effet, de pédagogues compétents et d'un excellent matériel didactique de la Fondation pour le bronzage responsable des Pays-Bas.

Il faut néanmoins savoir que la création d'un institut sectoriel ne sera pas réalisable dans l'immédiat.

Une membre demande si l'organisation estime que ce genre de formation doit être assurée entièrement par le secteur lui-même, comme cela semble être le cas aux Pays-Bas.

M. Bohé lui répond par la négative. Il renvoie à l'exemple des instituts existant aussi dans d'autres secteurs qui organisent des formations, délivrent des attestations d'aptitude professionnelle et contrôlent le choix en la matière. Pareil institut ne doit pas nécessairement être géré par les seules organisations des classes moyennes. Les pouvoirs publics et le secteur en question peuvent l'administrer en commun, comme c'est par exemple le cas en ce qui concerne les fonds sectoriels de sécurité d'existence.

Le secteur fait ainsi une proposition qui peut servir de solution de rechange à une législation trop contraignante. Cette proposition est valable, comme le montre le secteur horeca, où fonctionne un système similaire.

M. Arijs ajoute que, depuis sa création, Behal/Geras a d'ailleurs exprimé son inquiétude en ce qui concerne les trois domaines qui sont également au centre des propositions à l'examen, à savoir la formation, l'information et le contrôle.

L'intervenante précédente ayant demandé quel était l'impact économique du secteur, M. Arijs répond qu'en Belgique, quelque 10 000 indépendants exploitent un centre de bronzage et que le secteur compte quelque 3 000 employés. Depuis les campagnes médiatiques de la fin de 1995, les affaires sont difficiles pour les exploitants. Depuis le mois d'octobre de l'année passée, l'on a vu tous les jours un centre de bronzage fermer ses portes ou faire faillite. Trois constructeurs d'appareils de bronzage ont également cessé leurs activités dans notre pays il y a peu.

Une membre déclare qu'elle ne nie pas que les informations qui sont parues dans les médias concernant les dangers du bronzage sont responsables partiellement des difficultés auxquelles est confronté le secteur. Elle demande si les intervenants estiment qu'il y a aussi d'autres raisons comme un manque de connaissances professionnelles, financières ou commerciales, qui expliquent le grand nombre de faillites. Compte-t-on également, parmi les 10 000 exploitations indépendantes, ce que l'on appelle les centres de bronzage sans personnel? Combien y en a-t-il selon les estimations?

M. Arijs répond que les 10 000 centres de bronzage gérés par des indépendants, dont il a parlé, sont tous des centres occupant du personnel. Ce groupe comprend les centres de bronzage proprement dits et les établissements dans lesquels l'exploitation d'un banc solaire est combinée avec d'autres activités (salons de coiffure, salons de beauté, centres de fitness).

Il souligne que l'exploitation de centres de bancs solaires est très dépendante des appareils: l'on y a construit des cabines, installé des appareils, etc. Ils n'ont dès lors pas la même flexibilité que les autres petites entreprises et ont plus de mal à se restructurer à s'axer sur une autre activité en cas de difficulté. De plus, les centres de bronzage doivent trouver leurs revenus au cours de la haute saison, qui court à peu près de mars à juin. C'est au cours de cette saison qu'ils doivent se constituer des réserves pour pouvoir payer leurs frais fixes pendant la basse saison, qui se situe à l'automne. La campagne médiatique qui a été menée contre le secteur en 1997, a commencé en mars-avril, et la clientèle des centres de bronzage a baissé subitement de 30 à 50% en conséquence. Voilà la principale raison des faillites qui sont survenues à partir du mois d'octobre. Les exploitants n'avaient pas réussi à mettre de côté suffisamment de moyens financiers, au printemps, pour pouvoir faire face à la basse saison automnale.

### C. Uiteenzetting door de heer Raymond Heeren, bestuurder van Behal/Geras

De heer Heeren merkt op dat van de zes producenten van zonnebanken in ons land er momenteel nog drie overblijven. Die bieden werkgelegenheid aan ongeveer 150 personen, een aantal dat in het hoogseizoen kan oplopen tot 250 à 300. Ook zij hebben de schade die aan de sector werd aangericht maar al te goed ondervonden. Sinds april vorig jaar is de verkoop van apparaten in België met niet minder dan 95 % gedaald tegenover het jaar voordien. Dat de constructeurs toch het hoofd boven water hebben kunnen houden, is te danken aan het feit dat zij zeer exportgericht werken.

Het spreekt voor zich dat deze terugval ook voelbaar geweest is in de distributiesector. De verdelers hebben de schok vooral kunnen opvangen omdat zij naast zonnebanken ook andere elektrische apparaten verkopen.

De heer Heeren verwijst vervolgens naar de Europese normgeving die op de zonnecentra van toepassing is. De apparatuur is onderworpen aan de norm EN/60/335, die geldt voor de huishoudelijke toestellen, maar daarnaast geldt voor hen ook de specifieke norm 227. Deze laatste omvat niet alleen bepalingen betreffende de technische aspecten en de veiligheid van de apparatuur, maar ook inzake de bestraling. De zonnebanken worden in vier types ingedeeld en tevens worden verschillende huidtypes omschreven. Voor elk type toestel wordt per huidtype bepaald wat de meest verantwoorde stralingstijd is. Deze normen zijn vastgelegd na jaren onderzoek en overleg tussen wetenschappers, technici en ambtenaren uit alle EU-Lid-Statens. Deze normen moeten worden vermeld in de handleidingen bij de toestellen.

In het Nederlandse consensusmodel worden deze Europese normen gehalveerd. Waar men met andere woorden in de Europese norm 100 zonnebeurten per jaar verantwoord acht, worden dit er in het Nederlandse richtsnoer 50. Toch stelt men vast dat dit voor een aantal organisaties in België nog niet voldoende is. De vraag kan worden gesteld of dit nog een ernstige houding is.

### D. Gedachtewisseling

Een lid merkt bij dit laatste op dat de Europese norm, die betrekking heeft op de veiligheid van de elektro-huishoudelijke en analoge apparaten, regels vaststelt voor het op de markt brengen van zonnebanken. Het is helemaal niet de bedoeling van het voorstel deze normen te verstrengen, laat staan de vrije verkoop van zonnebanken te verbieden.

Het voorliggende voorstel heeft evenwel tot doel de bescherming te verzekeren van de bezoekers van zonnebanken en te garanderen dat deze bezoekers door personeel worden begeleid dat voldoende geschoold is.

Een belangrijk beginsel dat in het voorstel vervat zit, is dan ook dat iedereen die een zonnecentrum uitbaat, hiervoor voldoende geschoold moet zijn. Veel verder kan men wat dit aspect van de problematiek betreft op het federale vlak niet gaan. Hoe deze opleiding wordt ingevuld, is immers een zaak van gemeenschappen en gewesten.

Spreker stelt vast dat het NCMV klaar is om deze opleidingen in Vlaanderen te verzorgen en kan zich hierover alleen maar verheugen. Niets verhindert immers dat de scholing wordt gegeven in het kader van de middenstandopleiding, maar nog eens, het is niet aan de federale instanties om hierover te beslissen. Hij hoopt alleen dat er tussen de gemeenschappen enig overleg plaatsvindt, teneinde op dit vlak geen al te grote verschillen te doen ontstaan.

De heer Heeren antwoordt dat de norm 227, die trouwens specifiek voor de zonnebanken geldt, niet zonder meer kan worden

### C. Exposé de M. Raymond Heeren, administrateur du Geras

M. Heeren fait observer que des six producteurs de bancs solaires de notre pays, il n'en subsiste plus que trois. Ceux-ci procurent un emploi à quelque 50 personnes, un chiffre qui peut monter jusqu'à 250 ou 300 en haute saison. Eux aussi n'ont que trop ressenti le préjudice causé au secteur. Depuis le mois d'avril de l'année dernière, la vente d'appareils en Belgique a subi une diminution de pas moins de 95 % par rapport à l'année précédente. C'est grâce au fait que leurs activités sont axées sur les exportations que les constructeurs ont malgré tout pu garder la tête hors de l'eau.

Il va de soi que ce recul a également été sensible dans le secteur de la distribution. Les distributeurs ont surtout pu amortir le choc parce qu'outre des bancs solaires, ils vendent aussi d'autres appareils électriques.

M. Heeren évoque ensuite les normes européennes applicables aux centres de bronzage. Les appareils sont soumis à la norme EN/60/335, qui vaut pour les appareils électroménagers, mais la norme spécifique 227 leur est également applicable. Cette dernière comporte non seulement des dispositions relatives aux aspects techniques et à la sécurité des appareils, mais aussi des prescriptions en matière de rayonnement. Les bancs solaires sont classés en quatre catégories et divers types de peaux sont définis. Pour chaque type d'appareil, l'on indique, par type de peau, quel est le temps d'exposition au rayonnement le plus recommandable. Ces normes ont été établies après des années d'études et de concertations entre scientifiques, techniciens et fonctionnaires de tous les États membres de l'U.E. Ces normes doivent figurer dans les manuels d'utilisation des appareils.

Le modèle de consensus néerlandais réduit de moitié ces normes européennes. En d'autres termes, lorsque, selon la norme européenne, le nombre de cent séances de bronzage par an est jugé acceptable, le modèle néerlandais ramène ce chiffre à 50. L'on constate pourtant qu'en Belgique, ce n'est pas encore satisfaisant pour une série d'organisations. L'on peut se demander si c'est encore une attitude sérieuse.

### D. Échange de vues

Un commissaire fait remarquer sur ce dernier point que la norme européenne, qui concerne la sécurité des appareils électroménagers et analogues, fixe des règles pour ce qui est de la commercialisation des bancs solaires. La proposition en discussion ne vise absolument pas à rendre ces normes plus sévères, et encore moins à interdire la vente libre de bancs solaires.

Elle a toutefois pour objet d'assurer la protection des gens qui fréquentent les bancs solaires et de garantir que ceux-ci seront encadrés par du personnel suffisamment bien formé.

Le principe selon lequel quiconque exploite un centre de bronzage doit, pour, pouvoir le faire, avoir reçu une formation suffisante est un principe important de la proposition. L'on ne peut pas aller beaucoup plus loin à l'échelon fédéral en ce qui concerne cet aspect du problème. Le contenu de cette formation est l'affaire des communautés et des régions.

L'intervenant constate que la N.C.M.V. est prête à dispenser ces formations en Flandre et il ne peut que s'en réjouir. Selon lui, rien n'empêche, en effet, que l'on inscrive la formation dans le cadre de la formation des classes moyennes, mais, à nouveau, il n'appartient pas aux autorités fédérales de prendre une décision sur ce point. Il espère simplement que l'on organisera une concertation entre les communautés, pour que les différences ne deviennent pas trop grandes dans ce domaine.

M. Heeren répond que la norme 227, qui s'applique d'ailleurs spécifiquement aux bancs solaires, ne peut pas être comparée sans

vergeleken met de normen voor huishoudelijke toestellen. Voor een wasmachine bepaalt de Europese Unie niet hoe hiermee moet worden gewassen. De normering voor de zonnebanken, ook die bestemd voor zonnecentra, bepaalt wel hoe de toestellen op de meest verantwoorde wijze worden gebruikt en de constructeurs worden, terecht, verplicht hun klanten hiervan op de hoogte te brengen.

Op de vraag van een lid welk deel van de sector Behal/Geras vertegenwoordigt, antwoordt de heer Heeren dat de organisatie momenteel representatief is voor meer dan de helft van de zuivere zonnestudio's. Dit neemt niet weg dat zij ook de belangen verdeeld van de gemengde uitbatingen. Ook de constructeurs van zonnebanken die in België actief zijn, worden door de organisatie vertegenwoordigd.

Een lid merkt op dat de aanneming van het wetsvoorstel nr. 679 de doodsteek zal betekenen voor de onbemande zonnecentra. Hoe staat de sector hier tegenover?

De heer Heeren antwoordt dat de organisatie ervan uitgaat dat iedereen die naar een zonnestudio gaat, bemand of onbemand, een intakegesprek moet hebben waarbij het huidtype wordt bepaald en de meest verantwoorde stralingsdosis vastgesteld. Voor het eigenlijke zonnen zijn er voldoende technische middelen om de zonnebank af te stellen in functie van de individuele klant en te voorkomen dat de stralingsdosis te hoog wordt. Ook voor de bemande centra is het derhalve niet noodzakelijk dat er altijd iemand bij de klant blijft.

Overigens wordt ook nu de klant die in een zelfbedieningscentrum grondig ingelicht over alle aspecten van het gebruik van de zonnebanken, via boodschappen aan de muur of andere technische procedés. Niets garandeert dat mondelinge informatie per se efficiënter is dan deze vormen van informatie, die zeer goed bestudeerd zijn.

Moderne communicatiemiddelen, zoals « touch readings » of een telefoonlijn, maken het overigens best mogelijk in een onbemande studio het huidtype te bepalen. Dit kan immers via een reeks gestandaardiseerde vragen. Belangrijk hierbij is wel dat de klant deze vragen niet gaat zien als een examen waar hij zoveel mogelijk punten moet op halen. Wanneer het huidtype bepaald is, wordt het toestel voor de eerste beurt op de helft van de normale dosis ingesteld. Vooraleer de behandeling echt van start gaat, wordt een dag gewacht om te zien of de huid niet op een abnormale wijze reageert.

De heer den Bak stipt aan dat de Stezon-cursussen die in Nederland worden georganiseerd, zo zijn opgevat dat wie ze met vrucht heeft gevolgd, iedereen van advies kan dienen die in zonnen geïnteresseerd is. Dat kan de potentiële klant van een zonnestudio zijn, maar ook iemand die thuis een zonnebank heeft, een persoon die vragen heeft in verband met natuurlijk zonnen of die wenst naar een onbemande zonnebank te gaan.

Een lid wijst niettemin op toestanden waarbij men, bijvoorbeeld in een openbaar zwembad, een penning kan kopen en zonder enige controle onder een zonnebank gaan, die ergens in een verloren hoek geïnstalleerd is.

De heer Heeren beaamt dat dergelijke toestanden niet aanvaardbaar zijn. Men moet ervan uitgaan dat altijd een intakegesprek met een bevoegd iemand vereist is en dat het zonnen daarna op een technisch gecontroleerde wijze gebeurt, bijvoorbeeld met een badgesysteem en dergelijke.

Hij legt er de nadruk op dat de sector niet gekant is tegen een wetgevend initiatief als dusdanig. Zelf geeft de organisatie ook scholing en enige morele of financiële druk op de uitbaters zou

plus aux normes relatives aux appareils électroménagers. En ce qui concerne les machines à laver, l'Union européenne ne précise pas comment elles doivent être utilisées. Les normes concernant les bancs solaires, y compris ceux qui sont destinés aux centres de bronzage, visent bel et bien à indiquer ce qu'il faut faire pour que les appareils soient utilisés de la manière la plus opportune, et les constructeurs sont contraints, à juste titre, de les communiquer à leurs clients.

À une membre qui a demandé quelle est la partie du secteur que le Geras représente, M. Heeren répond que l'organisation représente actuellement plus de la moitié des studios réservés exclusivement au bronzage. Cela ne l'empêche pas de défendre également les intérêts des exploitations mixtes. Les constructeurs de bancs solaires qui opèrent en Belgique sont, eux aussi, représentés par l'organisation.

Une commissaire fait observer que l'adoption de la proposition de loi n° 679 sonnera le glas des centres de bronzage sans personnel. Quelle est l'attitude du secteur à cet égard?

M. Heeren répond que l'organisation part du principe que quiconque se rend dans un studio de bronzage, occupant ou non du personnel, doit se prêter à une conversation préliminaire au cours de laquelle l'on fixe son type de peau et la dose de rayonnement la plus adéquate. En ce qui concerne le bronzage proprement dit, il existe suffisamment de moyens techniques permettant de régler les bancs solaires en fonction de chaque client et de prévenir l'exposition à des doses de rayonnement trop élevées. Il n'est donc pas nécessaire non plus d'assurer une présence continue auprès du client dans les centres qui occupent du personnel.

Du reste, le client qui se rend dans un centre de libre-service reçoit déjà actuellement une information circonstanciée sur tous les aspects de l'utilisation des bancs solaires, au moyen de messages affichés aux murs ou d'autres procédés techniques. Rien ne garantit que l'information orale soit vraiment plus efficace que les formes d'information en question qui ont été parfaitement étudiées.

Les moyens de communication modernes, comme les « touch readings » ou les lignes téléphoniques, permettent d'ailleurs fort bien d'obtenir une détermination du type de peau dans un studio qui n'occupe aucun personnel. En effet, il suffit, pour cela, d'une série de questions standardisées. Il importe toutefois en l'espèce que le client ne considère pas ces questions comme faisant partie d'un examen pour lequel il devrait obtenir le plus grand nombre de points possible. Lorsque le type de peau a été déterminé, l'appareil est réglé en fonction de la moitié de la dose normale pour ce qui est de la première séance. Avant le véritable début du traitement, l'on attend un jour pour s'assurer que la peau ne réagit pas anormalement.

M. den Bak note que les cours Stezon qui sont organisés aux Pays-Bas ont été conçus de manière à permettre à celui qui les a suivis avec fruit de fournir des conseils à quiconque s'intéresse au bronzage. Cela peut être tout aussi bien le client potentiel d'un studio de bronzage, qu'une personne qui possède un banc solaire chez elle, qui s'interroge à propos du bronzage naturel ou qui souhaite se rendre dans un centre de bronzage sans personnel.

Un membre souligne qu'il existe des endroits, par exemple dans celui d'une piscine publique, où l'on peut acheter un jeton et se placer, sans bénéficier du moindre contrôle, sous un banc solaire installé dans un coin perdu.

M. Heeren concède que de telles situations sont inacceptables. Il faut partir du principe qu'une conversation préliminaire avec une personne compétente s'impose et que le bronzage doit avoir lieu ensuite sous contrôle technique, par exemple au moyen d'un système de badge ou d'un système analogue.

Il souligne que le secteur n'est pas opposé à une initiative législative en tant que telle. L'organisation dispense elle-même des formations et sans doute ne serait-il pas inutile d'exercer une pres-

wat dit betreft niet onnuttig zijn. Waar het op aankomt, is echter dat alles met een zekere zin voor redelijkheid wordt georganiseerd en dat de consument duidelijke signalen krijgt. Nu wordt hem aan de ene kant verteld dat om het even wat kan, maar van de andere kant wordt hij bestookt met de meest onzinnige waarschuwingen. Er moet een duidelijk kader komen, waarbij de consument weet waar hij aan toe is en hoe hij op een veilige wijze zijn gezondheid kan verbeteren.

De heer Arijs voegt hieraan toe dat precies wat dit betreft Nederland een voorbeeld kan zijn. De kankerorganisaties en de sector richten zich in onderlinge afspraak tot de consument, precies om te vermijden dat elk van hen in uitersten vervalt en de consument totaal niet meer weet waaraan hij zich te houden heeft. Het is vooral voor de Belgische consument jammer dat dat in ons land niet mogelijk is.

De heer den Bak voegt hieraan toe dat de beroepsopleiding in Nederland tot stand is kunnen komen dankzij de financiële steun van de organisaties voor kankerbestrijding. Die vinden het, vanuit hun uitgangspunten, zo belangrijk dat de branche op dit vlak zelf een inspanning deed, ook zij bereid waren hierin financieel te participeren.

De heer Arijs begrijpt de Belgische wetenschappers overigens niet. Professor Roelandts heeft de Nederlandse norm van 50 MED mee onderschreven, maar verzet zich blijkbaar tegen elk voorstel om deze norm ook in België in te voeren.

Een lid merkt op dat enkele jaren geleden de verkoop van zonnebanken een enorme hausse heeft gekend. Mensen gingen schulden aan om zich een apparaat aan te schaffen. Is de terugval in de sector nu dan niet voor een groot deel te verklaren door de saturatie van de markt? Blijkt dit ook niet uit het grote aantal tweedehandszonnebanken dat te koop wordt aangeboden?

De heer Heeren gelooft dit niet. Wanneer men peilt naar de wensen van het publiek inzake consumentenelektronica, stelt men vast dat de zonnebank hierin nog steeds een belangrijke plaats inneemt naast de televisie en de videocamera. Binnen het gezin zijn het meestal de vrouwen die een toestel willen aankopen en de negatieve campagnes zijn voor andere gezinsleden vaak een argument om de voorkeur te geven aan andere aankopen.

Er zijn ook enquêtes gedaan naar de redenen waarom mensen een zonnebank aanbieden op de tweedehandsmarkt. Hieruit blijkt dat het in vele gevallen gaat om personen die zich in eerste instantie een klein toestel met zes of acht lampen hebben aangekocht en dit wensen te vervangen door een groter met tien of twaalf lampen.

De heer den Bak stipt hierbij aan dat indien de terugloop van de verkoop een saturatieverschijnsel zou zijn geweest, hij niet zo plots zou zijn gekomen. Nu is er een echte breuk geweest voor heel de sector op het moment dat de berichten in de media zijn begonnen te verschijnen.

Een lid stelt vast dat de opleidingen in Nederland op volledig vrijwillige basis worden gegeven. Welk percentage van de uitbaters volgt deze cursussen ook effectief?

De heer den Bak antwoordt dat er terzake geen echte percentages bekend zijn. Uit de ervaring weet men echter dat de interesse vrij beperkt is en dat men niet van een stormloop kan spreken. Hiervoor zijn, naast het vrijblijvende karakter van de cursussen, verschillende redenen. De sector heeft het ook in Nederland de jongste jaren op het economische vlak niet gemakkelijk gehad. Daarnaast willen een aantal uitbaters nog even de kat uit de boom kijken vooraleer zij hun personeel vrijstellen om de opleiding te volgen. Er is ook het feit dat nogal wat studio's met deeltijds

sion morale ou financière sur les exploitants pour les inciter à s'y inscrire. Il convient toutefois de tout organiser de manière raisonnable et d'adresser des signaux clairs au consommateur. Ce dernier est en effet pris entre deux feux, puisqu'on lui dit d'un côté qu'il peut se faire bronzer sans danger, alors que de l'autre, on lui adresse les mises en garde les plus insensées. Il y a lieu de placer les choses dans un cadre clairement défini, de manière que le consommateur puisse savoir à quoi s'en tenir et comment préserver sa santé.

M. Arijs ajoute qu'à cet égard, les Pays-Bas peuvent servir d'exemple. Les organisations de lutte contre le cancer et le secteur en question s'adressent au consommateur de manière concertée, pour éviter précisément les situations inacceptables et les exagérations qui risquent de placer les consommateurs dans des situations où ils ne savent absolument plus à quoi s'en tenir. Il est dommage, surtout pour le consommateur belge, qu'une telle concertation soit impossible dans notre pays.

M. den Bak ajoute que la formation professionnelle a pu être organisée aux Pays-Bas grâce à l'aide financière d'organisations de lutte contre le cancer. Celles-ci attachent en effet une telle importance au fait que le secteur des centres de bronzage consente lui-même un effort en la matière qu'elles sont disposées à apporter une contribution financière.

M. Arijs dit ne pas comprendre les scientifiques belges. Le professeur Roelandts, qui a souscrit à la norme néerlandaise de 50 MED, s'oppose assez bizarrement à toute proposition visant à instaurer cette norme en Belgique.

Un membre note que les ventes de bancs solaires ont augmenté très sensiblement il y a quelques années. Certains consommateurs se sont endettés pour acheter un de ces appareils. L'on peut se demander dès lors si le recul constaté dans ce secteur n'est pas dû en grande partie à une saturation du marché. Ne peut-on pas conclure à une saturation au vu du grand nombre de bancs solaires de seconde main qui sont mis en vente?

M. Heeren estime que non. Les sondages portant sur les attentes du consommateur pour ce qui est des appareils électroniques grand public, révèlent que le banc solaire occupe toujours une place de choix, à côté de la télévision et du caméscope. Dans les ménages, ce sont surtout les femmes qui souhaitent acquérir un banc solaire. Les autres membres du ménage tirent souvent prétexte des campagnes négatives pour donner la priorité à d'autres achats.

Des enquêtes ont également été réalisées à propos des raisons pour lesquelles les consommateurs revendent leur banc solaire en seconde main. Selon les résultats de ces enquêtes, les personnes en question sont des personnes qui ont acheté un petit appareil comportant de six à huit lampes et qui souhaitent le remplacer par un appareil plus puissant comportant de dix à douze lampes.

M. den Bak souligne que si le recul des ventes avait été lié à un phénomène de saturation du marché, il ne serait pas intervenu de manière aussi brutale. L'ensemble du secteur a enregistré un véritable coup d'arrêt dès l'instant où les nouvelles alarmistes ont commencé à paraître dans les médias.

Un membre constate que les formations que l'on dispense aux Pays-Bas sont suivies sur une base entièrement volontaire. Quel est le pourcentage d'exploitants qui suivent effectivement ces formations?

M. den Bak répond que l'on ne dispose pas de véritables pourcentages en la matière. L'expérience nous apprend cependant que l'intérêt est assez limité et que l'on ne peut pas parler de ruée. Outre l'aspect facultatif des cours, l'intérêt mitigé des exploitants peut s'expliquer de diverses manières. Aux Pays-Bas comme dans les autres pays, le secteur a connu des difficultés économiques au cours des dernières années. En outre, nombre d'exploitants choisissent de temporiser avant d'envoyer leur personnel suivre cette formation. Il faut également tenir compte du fait qu'un grand

personeel werken. Indien al deze mensen de cursus volgen, hangt hier voor de uitbater op het economisch vlak vanzelfsprekend een prijskaartje aan.

Vandaar dat de sector er geen tegenstander zou van zijn indien de overheid hier enige zachte dwang zou uitoefenen. Scholing en opleiding zijn weliswaar pas echt efficiënt wanneer ook de overtuiging van het nut van de cursussen aanwezig is, maar deze overtuiging kan wel worden gestimuleerd. De ervaring leert dat de mensen die aan de cursus beginnen, enigszins opzien tegen de berg waar ze voor staan. Eenmaal geslaagd stelt men bij de cursisten echter een grote voldoening vast. Zij voelen zich een stuk zekerder tegenover hun klanten.

Mettertijd zal dit ook pr-matige effecten gaan hebben. Uitbaters die de cursus met succes doorlopen hebben en hierdoor een kwalitatief hoogstaander service kunnen bieden, zullen dit als een instrument gaan gebruiken om cliënteel aan te trekken.

De heer Arijs voegt hieraan toe dat toevallig vandaag in het centrum voor middenstandsopleiding van Sint-Niklaas de eerste examens worden afgenomen van een Belgische cursus, gebaseerd op de Nederlandse Stezon-opleidingen. Er waren voor deze cursus een dertigtal kandidaten, van wie er 25 zijn toegelaten. De cursussen worden voor een deel gegeven door een assistente dermatologie van de Gentse universiteit en door mensen van Behal wat het meer technische gedeelte betreft. Daarnaast bevat de opleiding nog een luik communicatie. De cursus is gepland op 25 uren en wordt verdeeld over verschillende avonden, met tussendoor het nodige huiswerk. De Stezon-cursus, die door Nederlandse wetenschapsmensen is uitgewerkt, staat ook pedagogisch op een hoog peil.

De reden dat in België met de opleidingen van start is gegaan, ligt gewoonweg in het feit dat er terzake een grote vraag is vanuit de sector. Het initiatief zal worden voortgezet en uitgebreid, welke maatregelen er op dit vlak door de overheid ook worden genomen.

nombre de centres de bronzage emploient du personnel à temps partiel. Il va dès lors de soi que, si tout ce personnel va suivre la formation, ce ne sera pas sans frais pour l'exploitant.

C'est pourquoi le secteur ne serait pas opposé à ce que les pouvoirs publics exercent une contrainte légère. L'écolage et la formation ne sont en effet réellement efficaces que pour les gens qui sont conscients de leur utilité, et on peut les aider à en devenir conscients. L'on sait, par expérience, qu'au début des cours, l'ampleur de la tâche à accomplir effraie quelque peu les gens, mais aussi que leur satisfaction est grande quand ils ont réussi et qu'ils font preuve, alors, de plus d'assurance vis-à-vis de leurs clients.

Avec le temps, les formations influenceront également l'image de marque des centres de bronzage. Les exploitants qui auront suivi des cours avec fruit et qui pourront offrir, grâce à cela, un service de meilleure qualité, pourront attirer de nouveaux clients, ce qui sera tout à leur avantage.

M. Arijs ajoute qu'il se fait, par hasard, qu'au moment où il parle ont lieu, au centre de formation des classes moyennes de Saint-Nicolas, les premiers examens sanctionnant un cours belge basé sur les formations Stezon néerlandaises. Sur la trentaine de candidats inscrits à ce cours, 25 ont été admis à l'examen. Les cours sont données en partie par une assistante en dermatologie de l'université de Gand et en partie par des spécialistes de chez Behal pour ce qui est des aspects techniques. La formation comprend également un volet communication. Le programme prévoit 25 heures, réparties sur plusieurs soirées, ainsi que des exercices à domicile. Le cours Stezon, qui a été conçu par des scientifiques néerlandais, a également une excellente qualité pédagogique.

Si l'on a commencé à organiser ces formations en Belgique, c'est tout simplement parce qu'une énorme demande émane du secteur belge en question. L'on poursuivra et élargira l'initiative quelles que soient les mesures que les pouvoirs publics pourraient prendre en la matière.

### III. Hoorzitting met professor H. Roelandts van de dienst Dermatologie van het Universitair Ziekenhuis Leuven op 25 maart 1998

Mevrouw Maximus verwelkomt professor Roelandts, die, blijkens verklaringen tijdens vorige hoorzittingen, de enige buitenlandse deskundige was op de Nederlandse consensusconferentie rond zonnebankgebruik, maar hiervan nadien blijkbaar afstand heeft genomen.

De heer Roelandts beaamt dat hij ingegaan is op de uitnodiging aan deze consensusconferentie deel te nemen en dit om verschillende redenen. Vooreerst is een van de initiatiefnemers van deze conferentie, het Koningin-Wilhelminafonds, algemeen erkend als een zeer ernstige organisatie, die belangrijk werk heeft geleverd op het vlak van de kankerpreventie. Voorts is de voorzitter, professor Van Der Leun, een internationale autoriteit op het vlak van huidkanker en één van de pioniers wat het onderzoek naar de risico's verbonden aan UVA-straling betreft.

Hij merkt op dat de conferentie overigens op een aantal vlakken zeer positieve resultaten heeft opgeleverd. Het probleem ligt evenwel bij het feit dat tijdens de conferentie voor de berekening van de maximaal toelaatbare dosis UV-straling werd uitgegaan van theoretische risicoberekeningen. Op zich zijn dit interessante oefeningen, maar zij roepen tal van problemen op wanneer men op basis hiervan het gevaar van zonnebankgebruik in de praktijk gaat trachten in te schatten. Dit gevaar is immers afhankelijk van tal van factoren, die onmogelijk allemaal in een theoretisch model kunnen worden ingebracht: de aanvaardbare dosis straling verschilt volgens de leeftijd; de intensiteit van natuurlijke straling varieert volgens de breedtegraad, de bewolking, het seizoen, het uur van de dag, het huidtype, enz. Men zou desnoods nog theoretische berekeningen kunnen maken voor de risico's van UV-straling op lange termijn van basocellulaire en spinocellulaire carcinomen omdat deze effecten dosisgebonden zijn, maar niet voor kwaadaardige melanomen die minder dosisgebonden lijken.

Tijdens de consensusconferentie werd op basis van een dergelijk theoretisch model voorgesteld de extra UV-straling te beperken tot maximaal 100 MED per jaar, waarvan eventueel maximaal 50 MED aan UV-straling door bruiningsapparatuur, wat overeen zou komen met ongeveer één zonnebankuur per week. In de consensus wordt wel aangetekend dat ook bij een zonnebankuur sprake is van blootstelling aan UV-straling en dat alle blootstelling aan UV-straling het risico op huidkanker vergroot.

De heer Roelandts merkt op dat sommigen in Nederland en de zonnebanksector in België deze gegevens zijn gaan gebruiken om een dosis van 50 MED als algemene norm voor zonnebankstraling naar voor te schuiven. Om de reeds vermelde redenen is dit onaanvaardbaar en onzinnig. Bovendien vergeet men hierbij dat personen die gebruik maken van een zonnebank, dikwijls zonneklopers zijn, die hun huid reeds meer dan voldoende blootstellen aan natuurlijke zonnestraling. Zij komen alleen al hierdoor reeds boven de totale dosis van 100 MED die in de consensusbijkomst werd vooropgesteld als maximum toelaatbare extra dosis. Een dosis van 100 MED komt immers overeen met twee à drie weken zonnen aan de Middellandse Zee. Wie in onze streken buitenshuis werkt, ondergaat jaarlijks ongeveer 300 MED en voor iemand die binnenhuis werkt, is dit 50 à 100 MED. Aangezien deze stralingsdoses cumulatief zijn, kan regelmatig gebruik van bruiningsapparatuur voor de overgrote meerderheid van de bevolking alleen worden afgeraden.

Hij kan zich dan ook niet van de indruk ontdoen dat de consensusconferentie in Nederland in de eerste plaats tot doel had de stralingsdoses die de industrie als een algemene standaard wenst

### III. Audition du 25 mars 1998 du professeur Roelandts du service de dermatologie de la *Universitair Ziekenhuis Leuven*

Mme Maximus souhaite la bienvenue au professeur Roelandts qui était, selon certaines déclarations relevées au cours d'auditions précédentes, le seul expert étranger à la conférence de consensus néerlandaise sur l'usage des bancs solaires, et qui a manifestement pris, par la suite, ses distances par rapport à celle-ci.

M. Roelandts déclare qu'il a accepté, pour diverses raisons, l'invitation de participer à cette conférence de consensus. D'abord, parce que l'un de ses initiateurs était le *Koningin-Wilhelminafonds*, dont le sérieux est notoire et qui a fourni un travail important dans le domaine de la prévention du cancer. Ensuite, parce que la présidence de la conférence était assumée par le professeur Van Der Leun, qui est une sommité internationale dans le domaine du cancer de la peau et l'un des pionniers de la recherche sur les risques liés au rayonnement U.V.A.

Il fait remarquer que la conférence a d'ailleurs produit des résultats très positifs dans plusieurs domaines. Le problème, c'est qu'au cours de la conférence, l'on s'est servi de formules théoriques de calcul de risque pour déterminer la dose maximale de rayons ultraviolets admissible. Ces exercices sont intéressants en soi, mais ils soulèvent bien des problèmes lorsqu'il y a lieu d'évaluer le danger réel de l'usage des bancs solaires. Ce danger dépend en fait de nombre de facteurs que l'on ne peut pas tous prendre en compte pour établir une formule théorique type: la dose admissible de rayonnement varie en fonction de l'âge; l'intensité du rayonnement naturel varie selon la latitude, la nébulosité, la saison, le moment de la journée et influe différemment suivant le type de peau, etc. L'on pourrait, à la rigueur, faire des calculs théoriques sur les risques à long terme de développement de carcinomes basocellulaires et spinocellulaires après une exposition aux rayons ultraviolets parce que ces risques-là dépendent de la dose de rayons, ce qui semble être moins le cas pour ce qui est ces mélanomes malins.

Au cours de la conférence de consensus, c'est sur la base de l'application d'une formule théorique de ce type que l'on a proposé de limiter le rayonnement ultraviolet supplémentaire acceptable à 100 M.E.D. par an, dont une dose maximale de 50 M.E.D. pourrait provenir du rayonnement ultraviolet d'appareils de bronzage, ce qui correspond à peu près à une séance de banc solaire par semaine. Le texte de consensus souligne néanmoins qu'au cours d'une séance de banc solaire, l'on s'expose aussi au rayonnement ultraviolet et que toute exposition à ce rayonnement accroît le risque de développer un cancer de la peau.

M. Roelandts fait remarquer que d'aucuns, aux Pays-Bas et le secteur des centres de bronzage, en Belgique, se sont basés sur ces données pour préconiser une norme générale de rayonnement de 50 M.E.D. pour ce qui est des bancs solaires. Pour les raisons déjà citées, l'adoption d'une telle norme est injustifiée et inacceptable. Par ailleurs, l'on oublie que des personnes qui utilisent les bancs solaires sont souvent des fanatiques du bronzage qui exposent déjà leur peau plus que de raison au rayonnement solaire. Par conséquent, elles dépassent déjà toutes la dose totale supplémentaire maximale admissible de 100 M.E.D. que l'on a fixée au cours de la réunion de consensus. Une dose de 100 M.E.D. correspond en effet à deux ou trois semaines de bronzage sur les bords de Méditerranée. Ceux qui travaillent en plein air dans nos régions sont soumis à un rayonnement annuel de quelque 300 M.E.D. et ceux qui travaillent à l'intérieur, un rayonnement de 50 à 100 M.E.D. Comme ces doses de rayonnement sont cumulatives, l'on ne peut que déconseiller l'usage régulier du banc solaire à la grande majorité de la population.

M. Roelandts ne peut dès lors se défaire de l'impression que la conférence de consensus qui s'est tenue aux Pays-Bas visait principalement à revêtir d'une valeur scientifique les chiffres concernant



te doen aanvaarden, wetenschappelijk in te kleden. Deze indruk wordt nog versterkt wanneer men vaststelt dat in Frankrijk een gelijkaardig scenario werd toegepast. In tegenstelling tot Nederland echter, hebben zowat alle betrokken wetenschappers zich van de tijdens de conferentie geciteerde cijfers gedistantieerd toen naderhand duidelijk werd in welke context deze zouden worden gebruikt. Ook de *Société française de photodermatologie* heeft geweigerd in dit scenario mee te spelen.

De Koninklijke Belgische Vereniging voor dermatologie en venerologie, heeft op basis van voormelde argumenten eveneens geweigerd een dergelijke standaardnorm te onderschrijven.

Een lid wijst erop dat een aantal Nederlandse wetenschappers zich minder terughoudend tonen tegenover het hanteren van een algemene stralingsnorm van 50 MED. Zij hebben dit nogmaals bevestigd in een dossier dat door de betrokken sector in België werd aangelegd. Men kan moeilijk volhouden dat deze wetenschappers ondertussen nog steeds niet op de hoogte zijn van het feit dat dit stralingsgehalte door de betrokkenen wordt gebruikt als algemene standaard voor zonnebankgebruik.

De heer Roelandts antwoordt dat hij ervan overtuigd is dat, indien men in Nederland, zoals in België en in Frankrijk, de beroepsverenigingen van dermatologen had gecontacteerd, ook deze zouden geweigerd hebben een dergelijke standaardnorm te onderschrijven.

Een lid merkt op dat er inderdaad een verschil is tussen de maximum toelaatbare grens inzake de totale zonnestraling die vanuit medisch oogpunt verantwoord kan worden geacht en een algemene standaard voor het gebruik van de zonnebank. Nochtans lijkt er nog steeds discussie te bestaan over de vraag in welke mate UV-straling verantwoordelijk kan worden geacht voor het ontwikkelen van bepaalde huidkankers, met name de melanomen.

Professor Roelandts antwoordt dat sommigen nog steeds volhouden dat er geen rechtstreeks verband is bewezen tussen het gebruik van de zonnebank en het ontwikkelen van melanomen. Dit is echter hetzelfde als beweren dat een sigaret nog nooit een longkanker heeft geïnduceerd. Ook al is er terzake geen absoluut bewijs, vanuit wetenschappelijk oogpunt kan men het verband tussen de blootstelling aan UV-straling en het ontwikkelen van bepaalde tumoren niet ontkennen. Het zou overigens van overheidswege onverantwoord zijn maatregelen ter bescherming van de bevolking uit te stellen tot het directe oorzakelijke verband tussen de beide fenomenen, met 100% zekerheid is bewezen.

Een bijkomend probleem met de zonnebanken ligt in het feit dat men nooit mensen zal vinden die niet zijn blootgesteld aan natuurlijke zonnestraling en alleen een artificiële straling hebben ondergaan. Het maakt immers niet uit of de UVB- of de UVA-stralen afkomstig zijn van de zon of van een zonnebank.

Teveel mensen denken nog dat, wanneer de huid niet rood is geweest, er niets aan de hand is. Dit is een verkeerde instelling. Ten gevolge van het cumulatieve effect van UV-straling kan men een tumor ontwikkelen zonder ook maar een keer verbrand te zijn geweest. Alle kleine effecten die men dagelijks ondergaat, bepalen samen de dosis straling waaraan men is blootgesteld. Een zonnebankkuur komt hier bovenop. Iemand die wil bruinen voor een huwelijksfeest en hiervoor enkele keren naar de zonnebank gaat, loopt slechts een beperkt risico. Voor iemand die echter buiten werkt of op vakantie gaat naar de zon en daar bovenop nog eens een bijkomende artificiële stralingsdosis van 50 MED ondergaat, is dit helemaal anders.

Een lid vraagt of de overheid niet in de eerste plaats de voorkeur moet geven aan sensibiliserings- en informatiecampagnes om de bevolking te wijzen op de gevaren van UV-straling. Ook in andere

les doses de rayonnement, dont l'industrie souhaitait faire des normes générales. Le fait que l'on ait vécu un scénario identique en France, ne fait que renforcer cette impression. Toutefois, contrairement à ce qui s'est passé aux Pays-Bas, la quasi-totalité des scientifiques concernés se sont distanciés des chiffres qui ont été avancés au cours de la conférence, après s'être rendus compte de l'usage qu'on allait en faire. Même la Société française de photodermatologie a refusé de se prêter à ce jeu.

La Société royale belge de dermatologie et vénéréologie, a également refusé sur la base des arguments précités, de souscrire à une telle norme.

Un membre souligne que plusieurs scientifiques néerlandais se montrent moins réservés quant à l'utilisation d'une norme générale de rayonnement de 50 M.E.D. Ils l'ont confirmé une nouvelle fois dans un dossier réalisé en Belgique par le secteur concerné. On peut difficilement soutenir que ces scientifiques n'ont pas été informés dans l'intervalle que les exploitants utilisent cette dose de rayonnement comme norme générale pour la pratique du banc solaire.

M. Roelandts répond qu'il a la conviction que si l'on avait contacté les associations professionnelles de dermatologues aux Pays-Bas, comme on l'a fait en Belgique et en France, elles auraient également refusé de souscrire à une telle norme.

Un membre relève qu'il y a en effet une différence entre la dose maximale admissible d'exposition au soleil, qui peut se justifier sur le plan médical, et une norme générale applicable aux bancs solaires. Il semble cependant que la discussion sur le lien de causalité entre les rayons ultraviolets et le développement de certains cancers de la peau notamment les mélanomes n'est pas encore close.

Le Professeur Roelandts répond que certains scientifiques soutiennent que l'on n'a pas encore prouvé l'existence d'un lien direct entre la pratique du banc solaire et le développement de mélanomes. Or, cela revient à affirmer que la cigarette n'a jamais induit de cancer des poumons. Malgré l'absence de preuve irréfutable, on ne peut nier, du point de vue scientifique, le lien qui existe entre l'exposition au rayonnement ultraviolet et le développement de certains types de tumeurs. Il serait d'ailleurs insensé de la part des pouvoirs publics de retarder l'adoption de mesures de protection de la population jusqu'à ce que la science ait prouvé l'existence d'un lien objectif direct entre les deux phénomènes avec une certitude absolue.

Un problème supplémentaire lié aux bancs solaires réside dans le fait que personne ne se soustrait au rayonnement naturel du soleil pour s'exposer au seul rayonnement artificiel. La question de savoir si les U.V.B. et les U.V.A. sont émis par le soleil ou par un banc solaire n'est pas pertinente.

Un trop grand nombre de nos contemporains pensent encore que tout va bien tant que la peau ne vire pas au rouge. C'est pourtant une erreur. L'effet cumulatif du rayonnement ultraviolet fait en sorte que l'on peut développer une tumeur sans avoir jamais eu la moindre brûlure. La dose de rayonnement quotidienne totale à laquelle tel ou tel sujet a été exposé au bout d'une journée est égale au cumul des doses de rayonnement subies au cours de l'ensemble des courtes expositions quotidiennes. La dose subie au cours d'une cure de banc solaire vient s'ajouter à celle qui a été subie au cours des expositions journalières. La personne qui souhaite avoir le teint hâlé pour une noce et qui décide à cette fin de faire quelques séances de banc solaire, ne court qu'un risque limité. Mais il en va tout autrement de la personne qui travaille à l'extérieur ou qui passe ses vacances au soleil et qui s'expose à une dose de rayonnement artificiel de 50 M.E.D.

Un membre demande si les pouvoirs publics ne doivent pas donner la priorité aux campagnes de sensibilisation et d'information visant à attirer l'attention de la population sur les

domeinen stelt men vast dat dit veel efficiënter is dan het opleggen van gebods- en verbodsbepalingen.

De heer Roelandts antwoordt dat het educatieve aspect inderdaad zeer belangrijk is. Het opleggen van technische normen voor de apparatuur en een wettelijke omkadering van de zonnecentra zijn noodzakelijk, maar het effect ervan blijft relatief. Men kan immers nooit van overheidswege gaan controleren hoeveel een persoon aan zonnestraling blootgesteld is. Vandaar dat het van essentieel belang is dat de mensen bewust worden gemaakt van het risico dat zij lopen.

Precies vanuit dit oogpunt is de bepaling waarin artikel 8 van het voorstel voorziet, zo belangrijk. Door de consument te verplichten een verklaring te ondertekenen dat hij op de hoogte is gesteld van de risico's die aan zonnebankgebruik verbonden zijn en van de vereiste voorzorgsmaatregelen, zet men hem aan tot nadenken. Vanuit pedagogisch oogpunt is dit wellicht een stuk efficiënter dan campagnes in de media die niet altijd voldoende tot de betrokken doelgroep doordringen.

De vorige spreekster is van oordeel dat het vooral belangrijk is dat men de individuele burger ertoe aanzet zijn eigen verantwoordelijkheid te nemen. Het meest geëigende instrument hiertoe bestaat niet in een geheel van wettelijke bepalingen die tot in detail voorschrijven wat kan en niet kan. Het loutere feit dat een zonnefanaat zijn handtekening onder een document moet plaatsen, betekent nog niet dat hij overtuigd is van de risico's die hij loopt.

De heer Roelandts antwoordt dat alleszins in de medische sector, de vraag aan de patiënt zijn handtekening te plaatsen, voor deze patiënt een sterke stimulans is om over zijn situatie na te denken en met de arts een gesprek aan te gaan.

Een senator stipt hierbij aan dat een dergelijke verplichting niet alleen belangrijk is om de patiënt te wijzen op de mogelijke risico's van het zonnen. Zij is ook een garantie voor de beroeps-ernst van de uitbaters van de zonnecentra. Het voorstel stelt geen verbod op artificieel zonnen in, maar eist wel dat de zonnecentra hun klanten ernstig informeren. Het feit dat de klanten niet enkel een folder wordt toegestuurd, maar hun tevens wordt gevraagd om een formulier te ondertekenen, is een moment van sensibilisering en een aanzet voor een gesprek tussen enerzijds de uitbater van het centrum en anderzijds de klant die correct wordt ingelicht.

Een lid is van oordeel dat de wettelijke verplichting een document te ondertekenen waarin de consument bevestigt dat alle formaliteiten door het zonnecentrum vervuld zijn, weinig invloed hebben op het feitelijke gedrag van de fanatieke zonneklopper. Door een beroep te doen op zijn gezond verstand zal men veel betere resultaten boeken dan door hem allerhande verplichtingen op te leggen.

De heer Roelandts antwoordt dat precies hier het probleem ligt. Het zonnebankgebruik thuis en in zonnecentra kadert volledig in de modetrends van het bruinen, wat de industrie ook mag beweren over de heilzame effecten van het artificieel zonnen voor de gezondheid. Het is niet ondenkbaar dat over enkele decennia deze mode voorbijgestreefd is en dat daarmee ook de zonnecentra verdwenen zullen zijn. Sommige mensen zijn minder gewapend om zich tegen een dergelijk modeverschijnsel af te zetten en dragen hiervan de gevolgen op het vlak van de gezondheid.

Intussen echter neemt het aantal huidkankers toe en vooral, ze komen voor op steeds jongere leeftijd. Twintig jaar geleden vond men zelden een huidkanker bij personen onder de 50 jaar. Tegenwoordig is deze situatie helemaal veranderd. Deze tendens kan alleen worden tegengegaan door preventie, door de mensen voor de feiten te plaatsen en hen bewust te maken dat zij zich om louter cosmetische redenen blootstellen aan een gezondheidsrisico.

dangers du rayonnement ultraviolet. L'on constate également, dans d'autres domaines, que ces campagnes sont beaucoup plus efficaces que les mesures d'injonction et d'interdiction.

M. Roelandts répond que l'aspect éducatif revêt en effet une importance primordiale. Il y a lieu d'imposer des normes techniques pour ce qui est des équipements et de définir un cadre légal pour les centres de bronzage, mais les mesures que l'on prendra à cet effet n'auront qu'une efficacité relative. Les autorités ne pourront, en effet, jamais contrôler à quelle dose totale de rayonnement tel ou tel individu a été exposé. Il est donc essentiel de sensibiliser la population au risque qu'elle court.

C'est précisément de ce point de vue que la disposition de l'article 8 de la proposition a toute son importance. En obligeant le consommateur à signer une déclaration par laquelle il affirme avoir été informé des risques liés à l'utilisation des bancs solaires et des précautions à prendre, on l'incite à réfléchir. Cette démarche est sans doute beaucoup plus efficace sur le plan pédagogique que les campagnes menées dans les médias, dont le message n'est pas toujours fort bien perçu par le groupe cible concerné.

La préopinante estime qu'il faut surtout inciter le citoyen à prendre ses responsabilités. La manière la plus appropriée de le faire pour arriver à une telle responsabilisation, n'est pas d'adopter un arsenal de dispositions légales précisant jusque dans le moindre détail ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Le simple fait, pour un fanatique du banc solaire, de mettre sa signature au bas d'un document, comme les autorités l'exigent, ne signifie pas pour autant qu'il est convaincu des risques qu'il court.

M. Roelandts répond que, dans le secteur médical en tout cas, le fait de demander au patient de mettre sa signature au bas d'un document est un puissant moyen d'inciter celui-ci à réfléchir sur sa situation et à nouer le dialogue avec le médecin.

Un sénateur souligne à ce sujet que, non content d'attirer l'attention du patient sur les risques potentiels liés à une trop longue exposition au soleil, cette obligation tend également à garantir le professionnalisme des exploitants des centres de bronzage. La loi proposée n'interdit pas le bronzage artificiel mais elle oblige les centres de bronzage à informer leur clientèle de manière sérieuse. En ne se contentant pas de glisser un dépliant dans les mains de son client et en lui demandant aussi d'apposer sa signature au bas d'un formulaire, l'exploitant accomplit un acte de sensibilisation et favorise le dialogue entre l'exploitant du centre et le client correctement informé.

Un membre considère que l'obligation légale, pour le consommateur, de signer un document dans lequel il confirme que le centre de bronzage a rempli toutes les formalités requises, n'influencera guère le comportement effectif des fanatiques du bronzage. Les résultats seront nettement meilleurs si l'on fait appel à leur bon sens que si l'on se contente de leur imposer toutes sortes d'obligations.

M. Roelandts répond qu'on touche ici au nœud du problème. L'utilisation de bancs solaires à domicile ou dans un centre de bronzage participe au phénomène de la mode du bronzage qui se développe indépendamment des théories des constructeurs sur les effets salutaires du bronzage artificiel pour la santé. Il n'est pas impossible que le bronzage soit passé de mode dans quelques décennies et que les centres de bronzage disparaissent en conséquence. Les personnes qui sont particulièrement sensibles à cette mode auront à en supporter les conséquences au niveau de la santé.

En tout cas, les cas de cancer de la peau augmentent et, qui plus est, les cancers apparaissent chez des sujets de plus en plus jeunes. Il y a vingt ans, il était rare de rencontrer un cancer de la peau chez des sujets âgés de moins de cinquante ans. Aujourd'hui, la situation a tout à fait changé. L'on ne pourra inverser la tendance actuelle que par la prévention, en plaçant les consommateurs devant les faits et en leur faisant prendre conscience que des motifs d'ordre purement esthétique les amènent à s'exposer à un risque sanitaire grave.

Voor de klassieke huidkankers, de basocellulaire en de spinocellulaire carcinomen, zijn de vooruitzichten op het vlak van de therapie hoopgevend. Tegenover de zeer agressieve melanomen staat de medische wetenschap echter nog vrijwel machteloos. Er zijn alsmear meer aanwijzingen dat voor het ontwikkelen van dit soort tumoren UVA-straling belangrijker is dan de UVB-stralen, die aan de basis liggen van de verbrandingsverschijnselen.

Een vraag die steeds meer wordt gesteld, is die in welke mate zonnestraling verantwoordelijk is voor andere ziekteverschijnselen waarvan men de jongste decennia een toename vaststelt. UV-straling tast het immuunsysteem van de huid aan. Het effect hiervan is slechts merkbaar op langere termijn en is cumulatief bij veelvuldige korte blootstellingen. Het is niet ondenkbaar dat de achteruitgang van het immuunsysteem van de huid een uiting is van een algemene achteruitgang van het immuunsysteem bij de betrokken personen, die zich ook op andere vlakken uit.

Een lid merkt op dat de mensen 20 jaar geleden evenveel in de zon lagen als vandaag en nu overigens veel beter gewaarschuwd zijn voor de mogelijke gevolgen hiervan. Moet de toename van het aantal huidkankers dan wel aan het zonnen worden toegeschreven?

De heer Roelandts is het niet eens met de opmerking dat de mensen vroeger evenveel gingen zonnen als vandaag. De strandvakanties zijn sterk toegenomen sinds de vroege jaren 70, toen de vliegtuigreizen goedkoper werden en de mensen massaal naar het zuiden trokken. Ook op andere vlakken is het gedragspatroon de jongste decennia sterk gewijzigd: de kleding werd luchtiger, het recreatief fietsen heeft een sterke groei gekend, men gaat vlugger voor een weekend naar zee enz. Dit alles maakt dat, waar vroeger slechts specifieke beroepen, zoals landbouwers, aan overmatige zonnestraling blootgesteld waren, dit nu het geval is voor de overgrote meerderheid van de bevolking.

Aangezien de intervalperiode tussen de beschadiging van de huid en het ontwikkelen van een tumor een hele generatie kan overspannen, is het begrijpelijk dat zich nu pas de eerste symptomen van deze gedragswijziging twintig à dertig jaar geleden beginnen te manifesteren. Sommigen wijzen in dit verband ook op de verdunning van de ozonlaag. Indien het risico wat dit betreft inderdaad recent is toegenomen, zullen de gevolgen hiervan echter slechts een stuk in de volgende eeuw merkbaar zijn.

Een lid vraagt hoe de gevolgen van de afname van de ozonlaag kunnen worden ingeschat. Welke conclusies moeten hieruit worden getrokken, in het bijzonder wat de bescherming van kinderen betreft?

De heer Roelandts antwoordt dat het moeilijk is de gevolgen van de afname van de ozonlaag nu reeds precies te overzien. Algemeen kan men stellen dat men op aarde sterker aan zonnestraling zal blootgesteld zijn. Dit geldt vooreerst voor de straling met een korte golflengte, UVC-straling, die nu vrijwel volledig wordt tegengehouden. De UVB-straling wordt nu gedeeltelijk tegengehouden, maar dit zal in mindere mate het geval zijn. Men mag dan ook aannemen dat, naast een aantal andere gevolgen van deze ontwikkeling voor het leefklimaat in het algemeen, ook het risico op kanker zal toenemen.

Hij merkt voorts op dat men de risico's van UV-straling voor kinderen niet genoeg in de verf kan zetten. Men mag ervan uitgaan dat een derde tot de helft van de schadelijke straling die iemand in onze maatschappij ondergaat, te wijten is aan blootstelling tijdens de kinderjaren. Kinderen spelen graag buiten en over het geheel van de bevolking gezien doen zij dit nu meer dan vroeger.

En ce qui concerne les formes classiques de cancer de la peau (les carcinomes basocellulaires et spinocellulaires), les perspectives thérapeutiques sont encourageantes. Par contre, la médecine est quasiment impuissante face aux mélanomes les plus agressifs. Il y a de plus en plus d'éléments qui indiquent que les U.V.A. jouent un rôle plus important dans le développement de cette sorte de tumeur que les U.V.B. responsables de brûlures.

Une question qui se pose de plus en plus souvent est celle de savoir dans quelle mesure les rayons de soleil sont responsables d'autres phénomènes pathologiques dont on constate un accroissement de la fréquence depuis quelques décennies. Les rayons UV attaquent le système immunitaire de la peau. Leurs effets ne sont perceptibles qu'à long terme et ils sont cumulés en cas d'expositions brèves et fréquentes. Il n'est pas impensable que l'affaiblissement du système immunitaire de la peau ne soit que la manifestation d'un affaiblissement général du système immunitaire des personnes concernées, qui peut avoir des conséquences autres que dermatologiques.

Une commissaire fait observer, d'une part, qu'il y a vingt ans, les gens s'exposaient au soleil tout autant qu'aujourd'hui et, d'autre part, qu'ils sont beaucoup mieux informés aujourd'hui des conséquences possibles d'une exposition. A-t-on raison, dans ces circonstances, d'attribuer la multiplication des cancers de la peau au bronzage?

M. Roelandts ne souscrit pas à la remarque selon laquelle jadis, les gens se faisaient bronzer tout autant qu'aujourd'hui. Depuis le début des années 70, c'est-à-dire depuis que les voyages en avion sont devenus moins coûteux et que les gens se rendent en masse dans le Sud, beaucoup plus de monde passe des vacances à la plage. Dans d'autres domaines également, le modèle de comportement s'est sensiblement modifié ces dernières décennies: l'habillement s'est allégé, le cyclisme récréatif s'est fortement développé, l'on se rend beaucoup plus rapidement à la mer pour un week-end, etc., si bien que, si dans le passé, seules des catégories professionnelles spécifiques, comme les agriculteurs, étaient exposées à l'excès du rayonnement du soleil, c'est la grande majorité de la population qui est trop exposée de nos jours.

Comme il peut y avoir un intervalle d'une génération entre le moment où la peau est endommagée et le développement d'une tumeur, il est normal que les premiers effets du changement des comportements qui a eu lieu il y a vingt ou trente ans commencent à peine à se manifester. À cet égard, certains attirent également l'attention sur la réduction de la couche d'ozone. Si les risques qui s'ensuivent se sont aggravés récemment, l'on n'en mesurera effectivement les conséquences que lorsque le siècle prochain sera déjà bien entamé.

Une membre demande comment l'on peut évaluer les conséquences de la réduction de la couche d'ozone. Quelles conclusions faut-il en tirer, en particulier en ce qui concerne la protection des enfants?

M. Roelandts répond qu'il est difficile de se faire dès à présent une idée précise des conséquences de la réduction de la couche d'ozone. On peut dire, d'une manière générale, que sur la terre, on sera plus exposé aux rayons du soleil et, surtout, au rayonnement à courte longueur d'ondes, au rayonnement U.V.C., qui est presque intégralement absorbé par l'atmosphère à l'heure actuelle. Le rayonnement U.V.B. est, lui, encore partiellement absorbé, mais il le sera de moins en moins à l'avenir. L'on peut penser dès lors que cette évolution aura, outre une série de conséquences pour l'environnement en général, un effet d'aggravation du risque de cancer.

Il ajoute que l'on n'attirera jamais assez l'attention sur les risques que les rayons U.V. font courir aux enfants. L'on peut considérer que, dans notre société, c'est au cours de leur enfance que les individus auront subi la motié du rayonnement nocif auquel ils auront été exposés tout au long de leur vie. Les enfants aiment jouer au dehors et, proportionnellement à l'ensemble de la

ger. Vandaar dat het onverantwoord is, kinderen bloot te stellen aan artificiële zonnestraling. Men stelt helaas nog steeds vast dat er ouders zijn die, om louter cosmetische redenen, er alles aan doen om niet alleen zelf een bruine tint te krijgen, maar met hetzelfde doel ook hun kinderen onnodig aan zonnestraling blootstellen.

Het spreekt voor zich dat men kinderen niet kan verbieden buiten te spelen. Men kan echter wel een aantal voorzorgen nemen door aangepaste kleding, gecombineerd met het gebruik van zonnecrèmes. Door uit de zon te blijven tussen 11 uur en 15 uur kan men de stralingsdosis tot de helft verminderen. Het is overigens typerend dat men in het zuiden tijdens de middaguren vooral toeristen buiten ziet. De plaatselijke bevolking mijdt in de mate van het mogelijke de volle middagzon.

De heer Roelandts verwijst naar de situatie in Australië. Dit land met veel zon heeft in het verleden een sterke inwijking gekend, onder meer vanuit Engeland en Ierland. Precies deze bevolkingsgroepen met een gevoelige huid lopen een groot risico op het ontwikkelen van tumoren, maar tegelijk heeft dit geleid tot een sterke bewustwording van de risico's van zonnestraling. De overheid spendeert aanzienlijke bedragen aan informatiecampaagnes en ook in het onderwijs worden op dit vlak sterke inspanningen gedaan.

Ook in België worden de mensen zich meer bewust van mogelijke risico's. Men stelt vast dat zij zich vlug tot hun arts wenden wanneer ze een verdachte vlek op de huid vaststellen. Hiertegenover staat echter dat het voor velen niet langer volstaat met een bruine huidstint uit vakantie terug te komen maar dat zij het hele jaar door bruin willen zijn en dit is geen gezonde evolutie. Er is op het preventie vlak derhalve nog veel werk te doen.

Een lid wenst toch aan te manen tot voorzichtigheid bij wetgevende activiteit in dit soort materies. Men stelt hoe langer hoe meer een saturatie van wetten en regels vast in tal van sectoren van onze economie. Men dient er ook over te waken dat nu geen maatregelen worden ingenomen waar men over enige tijd moet op terugkomen omdat ze in de praktijk onuitvoerbaar zijn.

Zij legt er de nadruk op dat zij als dusdanig niet tegen een wettelijk optreden is. Dit moet echter gericht zijn op bewustmaking. Zoals reeds door verschillende sprekers werd opgemerkt, is er wat het gezondheidsrisico betreft weinig of geen verschil tussen natuurlijke en artificiële zonnestraling. Een reeks gebods- en verbodsbepalingen voor de sector van de zonnebanken zal de consument er niet van weerhouden dagen aan een stuk op het strand te gaan liggen. Vandaar dat het beter zou zijn dat de overheid inspanningen doet om de mensen te sensibiliseren voor de risico's die verbonden zijn aan het zonnen in het algemeen.

Een andere spreekster wenst geenszins het belang van informatie en sensibilisering te ontkennen. Precies deze twee zaken staan echter centraal in het voorliggende wetsvoorstel en met name artikel 8, dat voorziet in een zogenaamde *informed consent*, is wat dit betreft zeer belangrijk. Sensibilisering en waarschuwing voor gezondheidsrisico's is in deze sector overigens waarschijnlijk een stuk efficiënter dan bijvoorbeeld ten aanzien van tabaksgebruik, omdat men hier niet met verslavingsgedrag te maken heeft. Het bruinen is louter een modetrend en aan de basis ervan ligt geen fysieke of psychische behoefte.

Dit alles neemt echter niet weg dat de overheid via normering de cliënten van zonnecentra moet garanderen dat het artificieel zonnen in de meest optimale omstandigheden gebeurt en dat zij steeds een beroep kunnen doen op gekwalificeerd personeel. In

population, ils le font plus fréquemment que jadis. C'est pourquoi il est dangereux d'exposer des enfants à des rayons solaires artificiels. Force est, hélas, de constater qu'il est encore des parents qui ne se contentent pas de tout faire pour obtenir eux-mêmes une peau brune, et ce pour des raisons purement esthétiques, mais qui exposent aussi inutilement leurs enfants au rayonnement solaire pour ces raisons-là.

Il va de soi que l'on ne peut pas empêcher les enfants de jouer au dehors. L'on peut néanmoins prendre une série de précautions en les habillant de manière appropriée et en les frictionnant à l'aide de crèmes solaires. En évitant de s'exposer au soleil entre 11 heures et 15 heures, l'on peut réduire de moitié la dose de rayonnement. Le fait que ce soient principalement des touristes que l'on rencontre à l'extérieur à la mi-journée dans les régions méridionales est d'ailleurs typique. La population locale évite, dans la mesure du possible, la pleine exposition au soleil de midi.

M. Roelandts fait référence à la situation qui existe en Australie. Ce pays très ensoleillé a connu dans le passé une forte immigration de populations à la peau sensible notamment au départ de l'Angleterre et de l'Irlande. Or, ce sont précisément ces populations-là qui courent le risque de développer des tumeurs. Pourtant, l'on y a fortement pris conscience des risques qu'engendre le rayonnement solaire. Les pouvoirs publics y consacrent des sommes considérables à des campagnes d'information et le secteur de l'enseignement fait également de grands efforts d'information.

En Belgique, les gens prennent également de plus en plus conscience des risques possibles. L'on constate qu'ils n'attendent pas longtemps de demander l'avis de leur médecin lorsqu'ils constatent une trace suspecte sur leur peau. Par contre, bien des gens ne se contentent plus de revenir de vacances le teint hâlé. Ils souhaitent garder une peau brune toute l'année. Ce n'est évidemment pas une évolution qui va dans le bon sens. Il reste donc beaucoup à faire du point de vue de la prévention.

Une membre déclare qu'il convient d'être prudent lorsque l'on souhaite légiférer dans ce type de matières. Force est de constater que nombre de secteurs de notre économie sont de plus en plus étouffés par une surabondance de lois et de règles. Il faut aussi se garder de risquer de prendre aujourd'hui des mesures qu'il faudrait réexaminer demain parce qu'elles se seraient avérées inapplicables.

Elle souligne qu'elle n'est pas opposée à ce qu'on légifère en la matière, du moins pas si c'est pour conscientiser davantage les gens. Comme plusieurs intervenants l'ont fait remarquer, il n'y a pas ou quasiment pas de différence entre les rayonnements solaires naturels et les rayonnements solaires artificiels en termes de risque pour la santé. En imposant toute une série d'obligations et d'interdictions au secteur des centres de bronzage, l'on n'empêcherait pas pour autant le consommateur d'aller s'exposer des journées entières à la plage. Voilà pourquoi il serait préférable que les pouvoirs publics s'efforcent de sensibiliser les gens aux risques du bronzage en général.

Une autre intervenante dit ne souhaiter en aucun cas nier l'importance de l'information et de la sensibilisation. Ce sont d'ailleurs précisément ces deux aspects qui sont au centre de la proposition de loi à l'examen et l'article 8, qui prévoit un «consentement éclairé» est notamment très important en l'espèce. La sensibilisation aux risques pour la santé et la mise en garde contre ces risques est d'ailleurs vraisemblablement beaucoup plus efficace dans ce secteur que dans celui du tabagisme, par exemple, parce qu'ils n'y a pas en l'espèce, de comportement de dépendance. Le bronzage est simplement une mode qui ne répond à aucun besoin ni physiologique ni psychique.

Il n'empêche que les pouvoirs publics doivent imposer des normes pour garantir à la clientèle des centres de bronzage que le bronzage artificiel se déroulera dans les meilleures conditions et qu'elle bénéficie systématiquement des services d'un personnel

een eerste fase is aan dergelijke normen een kostprijs op het economische vlak verbonden. Op langere termijn zullen zij echter het vertrouwen van de consument in de sector herstellen en dat kan die alleen maar ten goede komen.

Een lid is van oordeel dat in deze materie, zoals in tal van andere sectoren, informatie en preventie moeten samengaan. De meest radicale maatregel zou er natuurlijk in kunnen bestaan hebben, het artificieel zonnen zonder meer te verbieden. Een dergelijke ingreep zou echter niet alleen strijdig geweest zijn met bepaalde beginselen van onze vrije markt, maar hij zou bovendien weinig efficiënt geweest zijn. De problematiek van het zonnen is immers inderdaad ruimer dan die van de zonnecentra alleen.

qualifié. Dans un premier temps, l'application des normes en question entraînera un coût économique. Mais, à plus long terme, elle permettra de restaurer la confiance du consommateur dans le secteur en question qui aura par conséquent tout à y gagner.

Un membre estime qu'en cette matière, comme dans bien d'autres, l'information et la prévention doivent aller de pair. La mesure la plus radicale eût bien sûr été d'interdire purement et simplement le bronzage artificiel, mais elle aurait été contraire à certains principes de notre économie de marché et elle aurait été peu efficace. En effet, le problème du bronzage n'est pas un problème qui concerne les seuls centres de bronzage.